

This outboard motor manufactured by Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, USA or Marine Power Europe Inc. Park Industriel, de Petit-Rechain, Belgium complies with the requirements of the following directives and standards, as amended:

Machinery Directive: 89/392/EEC

EMC Directive: 89/336/EEC; std. EN50082-1 (1992)
-IEC801-2 (1991), ± 8 kV AD
-IEC801-3 (1984), 3V/m
std. J551 (C.I.S.P.R. - Pub. 12)

Recreational Craft Directive: 94/25/EC

Power Output: ISO8665

George W. Buckley

President, Mercury Marine, Fond du Lac, USA

Ce moteur hors-bord, fabriqué par Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin (Etats-Unis) ou par Marine Power Europe, Inc., Parc industriel, de Petit-Rechain (Belgique), est conforme aux conditions des directives et normes suivantes, telles qu'elles ont été amendées :

Directive concernant les machines : 89/392/CEE

Directive EMC : 89/336/CEE ; norme EN50082-1 (1992)
-IEC801-2 (1991), ± 8 kV AD
-IEC801-3 (1984), 3 V/m
Norme J551 (C.I.S.P.R. - Pub. 12)

Directive concernant les bateaux de plaisance : 94/25/CE

Puissance de sortie : ISO8665

George W. Buckley

Président - Mercury Marine, Fond du Lac, USA

Este motor fuera de borda, fabricado por Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, EE.UU., o Marine Power Europe Inc. Park Industriel, de Petit-Rechain, Bélgica, cumple con los requisitos de las siguientes directivas y normas, versión corregida:

Directiva para Maquinarias: 89/392/CEE

Directiva EMC: 89/336/CEE; norma EN50082-1 (1992)
-IEC801-2 (1991), ± 8 kV AD
-IEC801-3 (1984), 3V/m
Norma J551 (C.I.S.P.R. - Pub.12)

Directiva para Embarcaciones Recreativas: 94/25/CE

Potencia de salida: ISO8665

George W. Buckley

Presidente - Mercury Marine, Fond du Lac, USA

Este motor de popa fabricado por Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, EUA ou no Marine Power Europe Inc., Park Industriel, de Petit-Rechain, Bélgica, está em conformidade com os requisitos essenciais das seguintes diretrizes e padrões, depois de retificados:

Diretriz de Maquinaria: 89/392/EEC

Diretriz EMC: 89/336/EEC; pad. EN50082-1 (1992)
-IEC801-2 (1991), ± 8 kV ADI
-EC801-3 (1984), 3V/m
pad. J551 (C.I.S.P.R. - Pub. 12)

Diretriz de Veículos Marítimos de Recreio: 94/25/EC

Saída de Potência: ISO-8665

George W. Buckley

Presidente - Mercury Marine, Fond du Lac, USA

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE OPERACION Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

2.5 • 3.3

Boater's Responsibilities	4
Before Operating Your Outboard	4
Boat Horsepower Capacity	5
Lanyard Stop Switch	6
Protecting People In The Water	9
Exhaust Emissions	10
Selecting Accessories For Your Outboard	12
Safe Boating Suggestions	12
Recording Serial Number	14
Specifications	15
Installation	
Installing Outboard	16
Fastening Security Line	17
Transporting	
Carrying Your Outboard	18
Transporting Your Outboard When Removed From Boat	18
Trailerling Your Boat	18
Fuel & Oil	
Gasoline Recommendations	19
Oil Recommendation	20
Mixing Fuel And Oil	20
Filling Fuel Tank	21
Features & Controls	
Features & Controls	22
Tilting Outboard To Full Up Position	24
Lowering Outboard Down To Run Position	24
Setting The Operating Angle Of Your Outboard	25

oah

TABLE DES MATIERES

Informations Generales	
Responsabilites du pilote	4
Avant la mise en marche de votre moteur	4
Puissance maximale du bateau	5
Contacteur d'arret à corde	6
Protection des baigneurs	9
Gaz d'échappement	10
Choix des accessoires du moteur hors-bord	12
Sécurité sur l'eau	12
Enregistrement du numéro de série	14
Caracteristiques techniques	15
Installation	
Installation du moteur hors-bord	16
Fixation de la corde de sûrete	17
Transport	
Transport du hors-bord	18
Transport du hors-bord, une fois retire du bateau	18
Remorquage du bateau	18
Huile et carburant	
Carburant recommande	19
Huile recommandee	20
Mélange huile/carburant	20
Remplissage des reservoirs de carburant	21
Fonctions et commandes	
Fonctions et commandes	22
Basculement du moteur en position haute maximum	24
Abaissement du hors-bord en position de marche	24
Reglage de l'angle de fonctionnement de votre hors-bord	25

Responsabilidades del navegante	4
Antes de poner en marcha su motor	4
Potencia de su embarcacion	5
Interrupcion de parada de emergencia	6
Protección de personas en el agua	9
Emisiones del escape	10
Selección de accesorios para su motor fuera de borda	12
Sugerencias para una navegacion segura	12
Registro del numero de serie	14
Especificaciones	15
Instalación	
Instalacion del motor fuera de borda	16
Ajuste de la cuerda de seguridad	17
Transporte	
Transporte del motor de fuera de borda	18
Transporte del motor cuando se saca de la embarcación	18
Remolque de la embarcación	18
Combustible Y Aceite	
Recomendaciones sobre la gasolina	19
Recomendaciones sobre el aceite	20
Mezcla de combustible y aceite	20
Llenado del tanque de combustible	21
Características Y Controles	
Dispositivos y controles	22
Inclinación del motor a la posición completamente levantada	24
Bajada del motor a la posición de funcionamiento	24
Fijacion del angulo de operacion del motor	25

oah

ÍNDICE

Informações Gerais	
Responsabilidades do operador do barco	4
Antes de operar o motor de popa	4
Capacidade de potência do barco	5
Interruptor de parada tipo corda	6
Proteção de pessoas na água	9
Emissões de escapamento	10
Seleção de acessórios para o motor de popa	12
Sugestões para navegar com segurança	12
Registro do número de série	14
Especificações	15
Instalação	
Instalação do motor de popa	16
Fixação da corda de segurança	17
Transporte	
Transporte do motor de popa	18
Transporte do motor de popa quando retirado do barco	18
Reboque do motor	18
Combustível e Óleo	
Recomendações sobre a gasolina	19
Recomendações sobre o óleo	20
Misturando combustível e óleo	20
Abastecimento do tanque de combustível	21
Características e Controles	
Características e controles	22
Operação de inclinação para a posição totalmente levantada	24
Abaixe o motor para a posição de operação	24
Ajuste do ângulo de operação do motor	25

Pre-starting Check List	26
Operating In Freezing Temperatures	26
Operating In Salt Water Or Polluted Water	27
Engine Break-in Procedure	27
Starting The Engine	28
Gear Shifting – (Models With Gear Shift)	31
Stopping The Engine	31
Emergency Starting	32
Maintenance	
Outboard Care	33
Selecting Replacement Parts For Your Outboard	33
Inspection And Maintenance Schedule	34
Top Cowl Removal And Installation	35
Flushing The Cooling System	35
Exterior Care	35
Propeller Replacement	36
Corrosion Control Anode	37
Spark Plug Inspection	38
Engine Idle Speed Adjustment	39
Lubrication Points	40
Gear Case Lubrication	41
Submerged Outboard	42
Storage	
Storage Preparation	43
Troubleshooting	
Troubleshooting	44
Warranty Registration	
United States And Canada	46
Outside The United States And Canada	47

oad

TABLE DES MATIERES

Fonctionnement	
Verifications á effectuer avant le depart	26
Fonctionnement à des températures en dessous de zéro	26
Fonctionnement en mer ou dans des eaux polluées	27
Procédure de rodage du moteur	27
Demarrage du moteur	28
Changement des vitesses - (modeles avec levier de vitesses)	31
Arrêt du moteur	31
Demarrage d'urgence	32
Entretien	
Soin du moteur hors-bord	33
Pieces de rechange recommandees	33
Calendrier d'inspection et d'entretien	34
Depose et installation du capot superieur	35
Rinçage du circuit de refroidissement	35
Entretien externe	35
Remplacement de l'helice	36
Anode anti-corrosion	37
Inspection de la bougie	38
Reglage du ralenti du moteur	39
Points de lubrification	40
Lubrification du carter d'engrenage	41
Moteur immerge	42
Entreposage	
Preparatifs d'entreposage	43
En cas de probleme	
En cas de probleme	45
Enregistrement de la garantie	
Etats-Unis et Canada	46
En dehors des Etats-Unis et du Canada	47

Lista de verificaciones antes del arranque	26
Operación en temperaturas bajo cero	26
Operación en agua salada o agua contaminada	27
Procedimiento de rodaje inicial del motor	27
Arranque del motor	28
Cambio de velocidades - (modelos con cambio de velocidades)	31
Parada del motor	31
Parada de emergencia	32
Mantenimiento	
Cuidado del motor fuera de borda	33
Selección de repuestos para su motor fuera de borda	33
Programa de inspeccion y mantenimiento	34
Retiro e instalación de la cubierta superior del motor	35
Enjuague del sistema de enfriamiento con agua	35
Cuidado exterior	35
Reemplazo de la helice	36
Anodos anticorrosivos	37
Inspeccion de la bujía	38
Ajuste de la velocidad de marcha en vacio del motor	39
Puntos de lubricacion	40
Lubricacion de la caja de engranajes	41
Motor fuera de borda sumergido	42
Almacenamiento	
Preparacion para el almacenamiento	43
Localización y correccion de problemas	
Localización y corrección de problemas	45
Garantia de registro	
Estados Unidos y Canadá	46
Fuera de los Estados Unidos y Canadá	47

oah

ÍNDICE

Operação	
Lista de verificação pré-operacional	26
Operação em temperaturas próximas a zero	26
Operação em água do mar ou água poluída	27
Procedimento de amaciamento do motor	27
Partida do motor	28
Mudança de marcha - (modelos com câmbio de marcha)	31
Parada do motor	31
Parada de emergência	32
Manutenção	
Cuidados com o motor de popa	33
Seleção de peças de reposição do motor	33
Programa de inspeção e de manutenção	34
Remoção e instalação da capota superior	35
Drenagem do sistema de arrefecimento	35
Cuidados externos do motor	35
Substituição da hélice	36
Anodos de controle de corrosão	37
Inspeção das velas de ignição	38
Ajuste da velocidade da marcha lenta do motor	39
Pontos de lubrificação	40
Lubrificação da caixa de engrenagens	41
Motor submerso	42
Armazenagem	
Preparo para armazenagem	43
Solução de problemas	
Solução de problemas	45
Registro de garantia	
Estados Unidos e Canadá	46
Fora Dos Estados Unidos e Canadá	47

United States And Canada	48
International Warranty (Outside The United States And Canada)	50
3 Year Limited Warranty Against Corrosion Failure (Applicable to Europe, Africa, and the Middle East)	52

Warranty Coverage

Warranty Coverage	54
-------------------------	----

Transferring Warranty

Transfer Of Warranty	56
----------------------------	----

Owner Service Assistance

Local Repair Service	57
Service Away From Home	57
Parts And Accessories Inquires	57
Service Assistance	58
Mercury Marine Service Offices	59

Maintenance Log

Maintenance Log	60
-----------------------	----

The description and specifications contained herein were in effect at the time this manual was approved for printing. Mercury Marine, whose policy is one of continued improvement, reserves the right to discontinue models at any time, to change specifications, designs, methods, or procedures without notice and without incurring obligation.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin U.S.A.

© 1997, Mercury Marine

The following are registered trademarks of Brunswick Corporation: Auto-blend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, Mercathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide and Thruster

oad

TABLE DES MATIERES

Garantie limitée sur les hors-bord

Etats-Unis et Canada	48
Garantie internationale (en dehors des Etats-Unis et du Canada)	50
3 Års Begrænset Korrosionsgaranti (Gyldig I Europa, Afrika Og Mellemøsten)	52

Couverture de la garantie

Couverture de la garantie	54
---------------------------------	----

Transfert de garantie

Transfert de garantie	56
-----------------------------	----

Assistance au propriétaire

Service de réparation local	57
Service à l'extérieur	57
Demandes de pièces et d'accessoires	57
Assistance au propriétaire	58
Centres de service après-vente Mercury Marine	59

Journal d'entretien

Journal D'entretien	60
---------------------------	----

Les descriptions et caractéristiques techniques contenues dans ce manuel reflètent l'état des technologies concernées au moment de sa mise sous presse. Mercury Marine vise à une constante amélioration de ses produits et se réserve le droit d'interrompre à tout moment la production de certains modèles et d'en modifier les caractéristiques, la conception et les méthodes et procédures d'utilisation, sans préavis ni obligation d'aucune sorte.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin Etats-Unis

© 1997, Mercury Marine

Les noms suivants sont des marques déposées de Brunswick Corporation : Auto Blend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, MerCathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide et Thruster.

Estados Unidos y Canadá	48
Garantía internacional (Fuera de los Estados Unidos y Canadá)	50
Garantía Limitada De 3 Años Contra La Falla Por Corrosión (Aplicable En Europa, África Y El Oriente Medio)	52

Cobertura de la garantía

Cobertura de la garantía	54
--------------------------------	----

Transferencia de la garantía

Transferencia de la garantía	56
------------------------------------	----

Asistencia al propietario

Servicio local de reparación	57
Servicio lejos del lugar de residencia	57
Consultas sobre piezas y accesorios	57
Asistencia de servicio	58
Oficinas de servicio de mercury marine	59

Diario de mantenimiento

Diario de mantenimiento	60
-------------------------------	----

Las descripciones y especificaciones del presente eran vigentes a la fecha de su aprobación para la imprenta. Mercury Marine, debido a su política de perfeccionamiento continuo, se reserva el derecho de discontinuar cualquier modelo en cualquier momento, y de cambiar las especificaciones, diseños, métodos o procedimientos, sin previo aviso y sin incurrir en obligación alguna.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, EE.UU

©1997, Mercury Marine

Las siguientes son marcas registradas de Brunswick Corporation: Auto Blend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, Mercathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide, y Thruster.

oah

ÍNDICE

Garantía Limitada do Motor de Popa

Estados Unidos e Canadá	48
Garantia Internacional (fora dos Estados Unidos e Canadá)	50
Garantia Limitada De 3 Anos Contra Defeitos De Corrosão (Aplicável Para Europa, África E Oriente Médio)	52

Cobertura de Garantia

Cobertura de garantia	54
-----------------------------	----

Transferência de Garantia

Transferência de Garantia	56
---------------------------------	----

Assistência técnica para o proprietário

Assistência Técnica Local	57
Assistência Técnica Longe de Casa	57
Perguntas sobre Peças e Acessórios	57
Assistência Técnica	58
Escritórios de Assistência Técnica Mercury Marine	59

Registro de Manutenção

Registro de Manutenção	60
------------------------------	----

As descrições e especificações aqui contidas estavam em vigor quando a impressão deste manual foi aprovada. A Mercury Marine, cuja política é de contínuo aperfeiçoamento, reserva-se o direito de, a qualquer época, descontinuar a fabricação de modelos, modificar especificações, desenhos, métodos ou processos, sem aviso prévio e sem incorrer em quaisquer obrigações.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, E.U.A.

©1997, Mercury Marine

As marcas registradas da Corporação Brunswick são as seguintes: Auto Blend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, Mercathode, Mer-Cruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide e Thruster.

The operator (driver) is responsible for the correct and safe operation of the boat and safety of its occupants and general public. It is strongly recommended that each operator (driver) read and understand this entire manual before operating the outboard.

Be sure at least one additional person on board is instructed in the basics of starting and operating the outboard and boat handling in case the driver is unable to operate the boat.

obbb1

BEFORE OPERATING YOUR OUTBOARD

Read this manual carefully. Learn how to operate your outboard properly. If you have any questions, contact your dealer.

Safety and operating information that is practiced along with using good common sense can help prevent personal injury and product damage.

This manual as well as safety labels posted on the outboard use the following safety alerts to draw your attention to special safety instructions that should be followed.

DANGER

DANGER - Immediate hazards which **WILL** result in severe personal injury or death.

WARNING

WARNING - Hazards or unsafe practices which **COULD** result in severe personal injury or death.

CAUTION

CAUTION - Hazards or unsafe practices which could result in minor injury or product or property damage.

obd

INFORMATIONS GENERALES

oba1d

RESPONSABILITES DU PILOTE

Le pilote est responsable de la bonne conduite du bateau et de la sécurité de ses occupants ainsi que de celle du public. Nous engageons tous les utilisateurs du moteur hors-bord à lire attentivement et entièrement ce manuel et de ne commencer à piloter qu'après avoir bien compris toutes les instructions qu'il contient.

Veillez à ce qu'au moins l'un des passagers, autre que le pilote, soit informé des manœuvres de base (démarrage, fonctionnement du hors-bord et navigation), au cas où le pilote se trouverait incapable de conduire le bateau.

obbb1d

AVANT LA MISE EN MARCHÉ DE VOTRE MOTEUR

Lisez ce manuel attentivement. Apprenez à utiliser correctement votre moteur hors-bord. N'hésitez pas à contacter votre concessionnaire si vous avez des questions.

Accompagnée d'un peu de bon sens, la connaissance du fonctionnement de votre moteur et des consignes de sécurité peut permettre d'éviter blessures et dommages matériels.

Ce manuel, ainsi que les étiquettes de sécurité fixées sur le moteur, utilise les avertissements suivants pour attirer votre attention sur les consignes de sécurité à respecter.

DANGER

DANGER - Dangers immédiats et **CERTAINS** de blessures graves ou de mort.

AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT - Dangers ou actes dangereux qui **POURRAIENT** entraîner des blessures graves ou la mort.

ATTENTION

ATTENTION - Dangers ou actes dangereux susceptibles d'entraîner des blessures légères ou des dommages matériels.

El operador (piloto) es responsable del manejo seguro y correcto de la embarcación y de la seguridad de los ocupantes y el público. Recomendamos enfáticamente que cada piloto lea y comprenda la totalidad de este manual antes de usar el motor fuera de borda.

Asegúrese de instruir a por lo menos un ocupante más a bordo acerca de los procedimientos básicos de arranque y operación del motor fuera de borda y de conducción de la embarcación, por si el piloto queda incapacitado de operar la embarcación.

obbbj

ANTES DE PONER EN MARCHA SU MOTOR

Lea este manual detenidamente. Aprenda cómo operar su motor fuera de borda correctamente. Si tuviera alguna pregunta, comuníquese con su distribuidor.

Si se pone en práctica la información sobre seguridad y operación y se ejerce el sentido común, se podría ayudar a evitar las lesiones personales y daños materiales del producto.

En este manual y en las etiquetas de seguridad colocadas en el motor fuera de borda, se usan los siguientes avisos de seguridad para llamar su atención a las instrucciones especiales de seguridad que deben acatarse.

PELIGRO

PELIGRO - Peligros inmediatos que **OCASIONARAN** graves lesiones corporales o la muerte.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA - Peligros o prácticas riesgosas que **PODRIAN** OCASIONAR graves lesiones corporales o la muerte.

PRECAUCION

PRECAUCION - Peligros o prácticas riesgosas que podrían ocasionar lesiones corporales menores, daño al producto, o daños materiales.

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obath

RESPONSABILIDADES DO OPERADOR DO BARCO

O operador (timoneiro) é responsável pela operação segura e correta do barco e pela segurança dos passageiros e do público em geral. Insistimos em recomendar que o operador (timoneiro) leia e procure entender todo este manual, antes de operar o motor de popa.

Certifique-se de que pelo menos mais uma pessoa a bordo esteja instruída sobre os procedimentos básicos de partida e operação do motor de popa e manobra do barco, caso o operador fique incapacitado de operá-lo.

obbbh

ANTES DE OPERAR O MOTOR DE POPA

Leia este manual com atenção. Aprenda a operar o motor de popa de forma adequada. Se houver dúvidas, entre em contato com seu revendedor.

Se colocadas em prática, as informações de segurança e de operação, aliadas ao emprego do bom senso, podem ajudar a evitar ferimentos pessoais e danos ao produto.

Este manual, bem como as etiquetas de segurança colocadas no motor, utilizam os seguintes avisos de alerta, cujo objetivo é chamar sua atenção para instruções especiais de segurança, que devem ser seguidas.

PERIGO

PERIGO - Perigos imediatos que **RESULTARÃO** em graves ferimentos ou morte.

AVISO

AVISO - Perigos ou ações perigosas que **PODERÃO** resultar em ferimentos graves ou morte.

CUIDADO

CUIDADO - Perigos ou ações perigosas que poderão resultar em ferimentos leves, ou causar danos, tanto ao produto como à propriedade.

U.S. COAST GUARD CAPACITY

MAXIMUM HORSEPOWER	XXX
MAXIMUM PERSON CAPACITY (POUNDS)	XXX
MAXIMUM WEIGHT CAPACITY	XXX

1

ob

GENERAL INFORMATION

obc1

BOAT HORSEPOWER CAPACITY

- 1** Do not overpower or overload your boat. Most boats will carry a required capacity plate indicating the maximum acceptable power and load as determined by the manufacturer following certain federal guidelines. If in doubt, contact your dealer or the boat manufacturer.

⚠ WARNING

Using an outboard that exceeds the maximum horsepower limit of a boat can: 1. cause loss of boat control 2. place too much weight at the transom altering the designed flotation characteristics of the boat or 3. cause the boat to break apart particularly around the transom area. Overpowering a boat can result in serious injury, death or boat damage.

obd

INFORMATIONS GENERALES

obc1d

PUISSANCE MAXIMALE DU BATEAU

- 1** Ne dépassez pas les limites de puissance et de charge de votre bateau. La plupart des bateaux portent une plaque indiquant ces limites, calculées par le fabricant sur la base de certaines recommandations réglementaires. Dans le doute, contactez votre concessionnaire ou le constructeur du bateau.

⚠ AVERTISSEMENT

L'utilisation d'un moteur hors-bord excédant la limite maximum de puissance du bateau peut : 1) entraîner la perte de contrôle de ce dernier, 2) modifier ses caractéristiques de flottaison en raison d'une charge excessive du tableau arrière, ou 3) causer la rupture du bateau, particulièrement au voisinage du tableau arrière. Infliger à un bateau une puissance supérieure à celle pour laquelle il est conçu peut endommager votre bateau et entraîner des blessures graves ou mortelles.

obj

INFORMACION GENERAL

obc1j

POTENCIA DE SU EMBARCACION

- 1** No instale un motor con potencia excesiva ni sobrecargue su embarcación. La mayoría de embarcaciones llevan la placa de capacidad exigida que indica la potencia y cargas máximas aceptables establecidas por el fabricante conforme a ciertas pautas reglamentarias. Si tuviera alguna duda, comuníquese con su distribuidor o fabricante de la embarcación.

⚠ ADVERTENCIA

Si se usa un motor fuera de borda que excede el límite máximo de potencia de una embarcación, se podría: 1. ocasionar la pérdida del control de la embarcación, 2. colocar demasiado peso en el espejo de popa, alterando las características de flotación del diseño de la embarcación, o 3. ocasionar que la embarcación se desarme, especialmente alrededor del espejo de popa. Si se instala un motor con potencia excesiva, se podría causar lesiones graves, la muerte o daños a la embarcación.

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

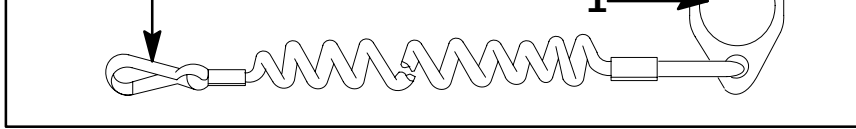
obc1h

CAPACIDADE DE POTÊNCIA DO BARCO

- 1** Não use o motor com excesso de potência, nem excesso de carga em seu barco. A maioria dos barcos possui uma placa para indicar a tolerância máxima de potência do motor e de carga, conforme determinado pelo fabricante, em atendimento às normas reguladoras. Em caso de dúvida, entre em contato com o seu revendedor ou com o fabricante do barco.

⚠ AVISO

O uso de um motor de popa que excede o limite de potência do barco poderá: 1. causar a perda de controle do barco, 2. colocar peso excessivo na popa, alterando as características projetadas para a flutuação do barco ou 3. causar o desmantelamento do barco, especialmente na área em volta da popa. O uso de um motor excessivamente potente no barco poderá resultar em graves ferimentos, morte ou danos ao barco.



ob

GENERAL INFORMATION

obg6

LANYARD STOP SWITCH

- 1 The purpose of a lanyard stop switch is to turn off the engine when the operator moves far enough away from the operator's position (as in accidental ejection from the operator's position) to activate the switch. Tiller handle outboards and some remote control units are equipped with a lanyard stop switch. A lanyard stop switch can be installed as an accessory – generally on the dashboard or side adjacent to the operator's position.
- 2 The lanyard is a cord usually between 4 and 5 feet (1220 and 1524 mm) in length when stretched out with an element on one end made to be inserted into the switch and a snap on the other end for attaching to the operator. The lanyard is coiled to make its at-rest condition as short as possible so as to minimize the likelihood of lanyard entanglement with nearby objects. It is made as long as it is in its stretched condition to minimize the likelihood of accidental activation should the operator choose to move around in an area close to the normal operator's position. If it is desired to have a shorter lanyard, wrap the lanyard around the operator's wrist or leg, or tie a knot in the lanyard.

(continued on next page)

obd

INFORMATIONS GENERALES

obg6d

CONTACTEUR D'ARRET A CORDE

- 1 Le coupe-circuit d'urgence a pour but de couper le moteur lorsque le pilote s'éloigne à une distance suffisante de son poste pour le déclencher (lorsqu'il en est éjecté accidentellement, par exemple). Les moteurs à barre franche et certains modèles à commande à distance sont équipés d'un tel dispositif. Il peut aussi être installé en tant qu'accessoire, en général sur le tableau de bord ou sur le côté adjacent au poste de pilotage.
- 2 Le cordon complètement étendu mesure de 122 à 152 cm. L'une de ses extrémités est munie d'une pièce destinée à être introduite dans l'interrupteur, et l'autre côté d'un mousqueton pouvant être fixé sur le pilote. Le cordon est spiralé pour être aussi court que possible en position de repos et pour ne pas accrocher les objets situés à proximité. Sa longueur est calculée pour éviter tout déclenchement accidentel pendant le déplacement normal du pilote autour du poste de pilotage. Si un cordon plus court est préférable, vous pouvez le raccourcir en l'enroulant autour du poignet ou de la jambe du pilote ou en faisant un simple noeud.

(suite page suivante)

obj

INFORMACION GENERAL

obg6j

INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

- 1 El propósito del interruptor de parada tipo cordón es apagar el motor cuando el operador se aleje lo suficiente de la posición que debe tener para accionar el interruptor (tal como cuando sale arrojado accidentalmente de su posición). Los motores con palanca de dirección manual y algunas unidades con control remoto tienen un interruptor de parada tipo cordón. Este dispositivo puede ser instalado como un accesorio, generalmente en el tablero o en el lado adyacente a la posición del operador.
- 2 El interruptor de parada tipo cordón mide aproximadamente entre 122 y 152 cm de largo, estirado, y tiene en un extremo un elemento fabricado para que se inserte en el interruptor y un nodo en el otro extremo para sujetarlo al operador. El cordón está enrollado para que su condición de reposo sea lo más corta posible y minimizar la probabilidad de que se enrede con objetos cercanos. Se fabrica con su longitud máxima estirada para minimizar la probabilidad de activación accidental en caso de que el operador decida moverse alrededor de un área cercana a su posición normal de operación. En caso de desearse un cordón más corto, se puede enrollar alrededor de la pierna o muñeca del operador, o hacer un nudo para acortarlo.

(continúa en la siguiente página)

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obg6h

INTERRUPTOR DE PARADA TIPO CORDA

- 1 A finalidade de um interruptor de parada de corda é desligar o motor quando o operador se mover o suficientemente longe da posição do operador (como queda ou ejeção acidental da posição do operador) para ativar o interruptor. Os motores de popa com cana do leme e algumas unidade de controle remoto são equipadas com um interruptor de parada de corda. Um interruptor de parada de corda pode ser instalado como um acessório – geralmente no painel de instrumentos ou no lado adjacente à posição do operador.
- 2 A corda normalmente tem entre 122 e 152 cm de comprimento quando estiver estirada e possui um elemento em uma ponta que foi feito para ser introduzido no interruptor e um prendedor de mola na outra ponta para ser preso no operador. A corda é enrolada para fazê-la o mais curta possível quando estiver inativa a fim de minimizar a probabilidade de emaranhamento da corda com os objetos próximos. Ela é feita tão longa como é em seu estado estirado para minimizar a probabilidade de ativação acidental se o operador decidir se mover ao redor da área próxima a posição normal do operador. Se uma corda mais curta for desejada, enrole a corda ao redor do pulso ou da perna do operador ou faça um nó na corda.

(continua na próxima página)

Important Safety Information: The purpose of a lanyard stop switch is to stop the engine when the operator moves far enough away from the operator's position to activate the switch. This would occur if the operator accidentally falls overboard or moves within the boat a sufficient distance from the operator's position. Accidental ejections and falls overboard are more likely to occur in certain types of boats such as low sided inflatables or bass boats, high-performance boats and light, sensitive-handling fishing boats operated by hand-tiller. Accidental ejections and falls overboard are also likely to occur as a result of poor operating practices such as sitting on the back of the seat or gunwale at planing speeds, standing at planing speeds, sitting on elevated fishing boat decks, operating at planing speeds in shallow or obstacle-infested waters, releasing your grip on a steering wheel or tiller handle that is pulling in one direction, drinking alcohol or consuming drugs, or daring, high-speed boat maneuvers.

While activation of the lanyard stop switch will stop the engine immediately, a boat will continue to coast for some distance depending upon the velocity and degree of any turn at shut-down. However, the boat will not complete a full circle. While the boat is coasting, it can cause injury to anyone in the boat's path as seriously as the boat would when under power.

We strongly recommend that other occupants be instructed on proper starting and operating procedures should they be required to operate the engine in an emergency (e.g. if the operator is accidentally ejected).

WARNING

Should the operator fall out of the boat, the possibility of serious injury or death from being run over by the boat can be greatly reduced by stopping the engine immediately. Always properly connect both ends of the stop switch lanyard – to the stop switch and the operator.

(continued on next page)

obd

INFORMATIONS GENERALES CONTACTEUR D'ARRET D'URGENCE (SUITE)

Lisez les consignes de sécurité ci-dessous avant de procéder.

Consignes de sécurité importantes : le coupe-circuit d'urgence a pour but de couper le moteur lorsque le pilote s'éloigne à une distance suffisante de son poste pour le déclencher. Cette situation peut se produire lorsque l'opérateur tombe accidentellement à l'eau ou se déplace suffisamment loin de son poste. Les éjections accidentelles et les chutes par dessus bord sont des risques associés plus fréquemment à certains types de bateaux, notamment les bateaux pneumatiques à bords bas ou les bariers, les bateaux haute performance et les bateaux de pêche légers à barre franche, dont le maniement exige un certain doigté. Des imprudences peuvent aussi être la cause des éjections accidentelles et des chutes par dessus bord : pilote assis sur le dossier du siège ou sur le plat-bord, ou debout aux vitesses de déjaugage, pilote assis sur les plateformes surélevées des bateaux de pêche, conduite à vitesse élevée dans des eaux peu profondes ou encombrées, relâchement d'un volant de direction ou d'une barre qui tire d'un côté, consommation d'alcool ou de substances intoxicantes ou manœuvres risquées à haute vitesse.

Bien que le déclenchement du coupe-circuit d'urgence provoque l'arrêt immédiat du moteur, le bateau peut poursuivre sa course sur une certaine distance selon la vitesse acquise et l'angle de virage éventuel au moment de l'arrêt du moteur. Il ne peut toutefois pas virer de 360 degrés. Lorsqu'il se déplace moteur coupé, le bateau est tout aussi susceptible de blesser les personnes se trouvant sur sa trajectoire que lorsque le moteur est en marche.

Il est vivement conseillé d'informer les passagers des procédures correctes de démarrage et de fonctionnement, dans l'hypothèse d'une situation d'urgence où ils seraient amenés à faire fonctionner le moteur (par ex., si le pilote est éjecté accidentellement).

AVERTISSEMENT

Si le pilote venait à tomber à l'eau, l'arrêt immédiat du moteur réduit de manière importante les risques de blessures graves, voire mortelles, causés par le passage du bateau. Reliez toujours correctement les deux extrémités du coupe-circuit d'urgence : à l'interrupteur d'arrêt d'un côté et au pilote de l'autre.

(suite page suivante)

Lea la siguiente información de seguridad antes de proseguir.

Información importante de seguridad: El propósito del interruptor de parada tipo cordón es apagar el motor cuando el operador se aleje lo suficiente de la posición que debe tener para accionar el interruptor. Esto podría ocurrir si el operador se cae accidentalmente por la borda o si se aleja dentro de la embarcación una distancia suficiente de la posición del operador. Es más probable que las caídas accidentales o el salir arrojado de la embarcación ocurran en determinados tipos de embarcaciones tales como embarcaciones inflables de bordes bajos o botes de fondo plano, embarcaciones de alto rendimiento y botes de pesca livianos operados con timón de palanca manual muy sensible a las maniobras. Es también probable que ocurra este tipo de accidente como resultado de prácticas de operación deficientes, tales como sentarse en el respaldo del asiento o la borda mientras que se conduce a velocidades de planeo, estar de pie a velocidades de planeo, sentarse sobre cubiertas de pesca elevadas, operar a velocidades de planeo en aguas poco profundas o con muchos obstáculos, soltar un timón o palanca de dirección manual que esté tirando en una dirección, ingerir bebidas alcohólicas o consumir drogas, o realizar maniobras peligrosas en una embarcación a alta velocidad.

Aunque la activación del cordón de parada de emergencia apagará de inmediato el motor, la embarcación continuará desplazándose por inercia una distancia adicional según la velocidad y el grado de giro al momento de apagarse el motor. Sin embargo, la embarcación no completará un círculo. Mientras que la embarcación esté desplazándose por inercia, podrá causar lesiones a cualquier persona que se encuentre en su trayectoria, de la misma gravedad que la que causaría con el motor encendido.

Recomendamos enfáticamente instruir a los otros ocupantes de la embarcación sobre los procedimientos correctos de arranque y operación para el caso en que tengan que hacer funcionar el motor en una emergencia (por ejemplo, si el operador se cae accidentalmente al agua).

ADVERTENCIA

Si el operador se cayera de la embarcación, se puede disminuir enormemente la probabilidad de lesión grave o la muerte a causa de atropello por la embarcación apagando de inmediato el motor. Siempre conecte correctamente los extremos del cordón del interruptor de parada, un extremo al operador y el otro al interruptor de parada.

(continúa en la siguiente página)

obh

INFORMAÇÕES GERAIS INTERRUPTOR DE PARADA TIPO CORDA(CONTINUAÇÃO)

Leia as Informações de Segurança seguintes antes de continuar.

Informações de Segurança Importantes: A finalidade do interruptor de parada de corda é parar o motor quando o operador se mover suficientemente longe da posição do operador para ativar o interruptor. Isso ocorreria se o operador cair accidentalmente fora de bordo ou se mover dentro do barco uma distância suficiente da posição do operador. As ejeções acidentais e quedas fora de bordo são mais prováveis de ocorrer em determinados tipos de barcos tais como infláveis com a parte lateral baixa ou barcos de pesca de "perca" ou "lobina do mar", barcos de alto desempenho, barcos de pesca leves de manejo sensível operados por cana do leme. As expulsões acidentais e quedas fora de bordo também provavelmente ocorrem como um resultado de maus-hábitos de operação tais como sentar no espaldar da cadeira ou na amurada durante as velocidades de planeio, ficar em pé durante as velocidades de planeio, sentar em convés elevados do barco de pesca, operar com velocidades de planeio em águas rasas ou infestada de obstáculos, soltar a mão de um timão ou cana do leme que esteja puxando em uma direção, beber álcool ou consumir drogas, ou manobras arriscadas em alta velocidade.

Apesar da ativação do interruptor de parada de corda fazer parar o motor imediatamente, um barco continuará se movimentando alguma distância mais dependendo da velocidade e do grau de qualquer curva no momento que o motor foi desligado. Entretanto, o barco não completará um círculo completo. Enquanto o barco estiver se movimentando, ele poderá causar ferimentos tão graves como causaria sob potência, em qualquer pessoa que estiver no seu caminho.

Nós recomendamos enfáticamente que outros ocupantes sejam instruídos sobre os procedimentos adequados de partida e de operação caso sejam obrigados a operar o motor em uma emergência (ex: se o operador for ejetado acidentalmente).

AVISO

Se o operador cair fora do barco, a possibilidade de ferimentos graves ou morte causados pelo barco passando por cima dele pode ser reduzida imensamente pela parada imediata do motor. Sempre conecte adequadamente as duas pontas da corda de parada de emergência – no interruptor de parada e no operador.

(continua na próxima página)

Accidental or unintended activation of the switch during normal operation is also a possibility. This could cause any, or all, of the following potentially hazardous situations:

1. Occupants could be thrown forward due to unexpected loss of forward motion – a particular concern for passengers in the front of the boat who could be ejected over the bow and possibly struck by the gear case or propeller.
2. Loss of power and directional control in heavy seas, strong current or high winds.
3. Loss of control when docking.

⚠ WARNING

Avoid serious injury or death from deceleration forces resulting from accidental or unintended stop switch activation. The boat operator should never leave the operator's station without first disconnecting the stop switch lanyard from the operator.

obd

INFORMATIONS GENERALES CONTACTEUR D'ARRET D'URGENCE (SUITE)

Le coupe-circuit d'urgence peut également être actionné par inadvertance ou accidentellement, ce qui peut avoir les conséquences dangereuses suivantes :

1. Perte d'équilibre et chute vers l'avant des passagers causés par une perte de vitesse inattendue. Ce danger concerne particulièrement les passagers situés à l'avant du bateau qui peuvent être éjectés par dessus bord et blessés par le boîtier d'inversion ou l'hélice.
2. Perte de la puissance motrice et du contrôle de la direction par mer agitée, courants forts ou grand vent.
3. Perte de contrôle au moment de l'accostage.

⚠ AVERTISSEMENT

Les forces de décélération créées par une activation accidentelle ou involontaire du coupe-circuit d'urgence entraînent des risques de blessures graves, voire mortelles. Le pilote ne doit jamais quitter son poste sans s'être désolidarisé au préalable du cordon de l'interrupteur d'arrêt.

(CONTINUACION)

También es posible la activación accidental o no intencionada del interruptor durante la operación normal. Esto puede causar cualquiera de las siguientes situaciones peligrosas, o todas:

1. Los ocupantes pueden salir disparados hacia delante debido a la pérdida inesperada del movimiento hacia adelante; una preocupación particular para los pasajeros ubicados en la parte delantera de la embarcación, quienes podrían caer por la proa y posiblemente ser golpeados por la caja de transmisión o la hélice.
2. Pérdida de potencia y del control de la dirección en mareas picadas, corrientes fuertes y mucho viento.
3. Pérdida del control al atracar.

⚠ ADVERTENCIA

Evite las lesiones graves o la muerte a causa de las fuerzas de desaceleración resultantes de la activación accidental o involuntaria del interruptor de parada. El operador de la embarcación nunca debe abandonar la estación del operador sin antes desconectar el cordón del interruptor de parada de sí mismo.

obh

INFORMAÇÕES GERAIS INTERRUPTOR DE PARADA TIPO CORDA (CONTINUAÇÃO)

A ativação acidental ou não-intencional do interruptor durante a operação normal também é uma possibilidade. Isso pode causar qualquer uma, ou todas as seguintes situações potencialmente perigosas:

1. Os ocupantes podem ser lançados para frente devido a perda inesperada do movimento a vante – uma preocupação particular para os passageiros que estiverem na parte da frente do barco, os quais podem ser lançados por cima da proa e serem atingidos possivelmente pela caixa de engrenagens ou hélice.
2. Perda do controle direcional e da potência em mares agitados, correntes fortes ou ventos fortes.
3. Perda do controle ao atracar no cais.

⚠ AVISO

Evite ferimentos graves ou morte causada pela força de desaceleração resultante da ativação acidental ou não-intencional do interruptor de parada. O operador do barco jamais deve sair da área do operador sem primeiro desconectar do operador a corda do interruptor de parada.



ob

GENERAL INFORMATION

obh1

PROTECTING PEOPLE IN THE WATER

While You are Cruising

It is very difficult for a person standing or floating in the water to take quick action to avoid a boat heading in his/her direction even at slow speed.

Always slow down and exercise extreme caution any time you are boating in an area where there might be people in the water.

While Boat is Stationary

Shut off the engine before allowing people to swim or be in the water near your boat.

⚠ WARNING

Stop your engine immediately whenever anyone in the water is near your boat. Serious injury to the person in the water is likely if contacted by a rotating propeller, a moving boat, a moving gear case, or any solid device rigidly attached to a moving boat or gear case.

obd

INFORMATIONS GENERALES

obh1d

PROTECTION DES BAIGNEURS

Bateau en marche

Il est extrêmement difficile pour un nageur ou pour toute personne se tenant dans l'eau de se déplacer assez rapidement pour éviter un bateau allant dans sa direction, même à basse vitesse.

C'est pourquoi nous vous recommandons de ralentir et de faire preuve de la plus grande prudence lorsque vous naviguez dans une zone où des nageurs ou des baigneurs peuvent se trouver.

Bateau à l'arrêt

Coupez immédiatement le moteur dès qu'un baigneur se trouve à proximité du bateau.

⚠ AVERTISSEMENT

Coupez immédiatement le moteur dès qu'un baigneur se trouve à proximité du bateau. Il risque en effet d'être gravement blessé par une hélice en rotation, un bateau en mouvement, ou un carter d'engrenage qui se déplace ou tout dispositif fixé sur le bateau ou le carter d'engrenage.

obj

INFORMACION GENERAL

obh1j

PROTECCION DE PERSONAS EN EL AGUA

Mientras está navegando

Es muy difícil para una persona que se encuentra detenida o flotando en el agua, salir del paso rápidamente al ver una embarcación acercándose en dirección suya, por más que ésta esté yendo a baja velocidad.

Siempre desacelere y tenga sumo cuidado cuando esté navegando en una zona donde podría haber personas en el agua.

Mientras la embarcación está detenida

Detenga su motor inmediatamente cada vez que haya alguien en el agua cerca de su embarcación.

⚠ ADVERTENCIA

Detenga su motor inmediatamente cada vez que haya alguien en el agua cerca de su embarcación. Es probable que la persona se lesione gravemente si entra en contacto con una hélice en rotación, una embarcación en movimiento, una caja de engranajes en movimiento o cualquier accesorio rígido acoplado a una embarcación o una caja de engranajes en movimiento.

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obh1h

PROTEÇÃO DE PESSOAS NA ÁGUA

Quando em Cruzeiro

É difícil para uma pessoa que esteja de pé ou flutuando na água, sair rapidamente da linha de trajetória de um barco que venha na sua direção, mesmo que em baixa velocidade.

Diminua sempre a velocidade e exerça extrema cautela quando navegar numa área onde possa haver pessoas na água.

Quando o Barco está Parado

Desligue imediatamente o motor sempre que alguém que esteja na água se aproxime do barco.

⚠ AVISO

Desligue imediatamente o motor sempre que alguém que esteja na água se aproxime do barco. A pessoa que está na água poderá sofrer graves ferimentos se for atingida pela hélice em rotação, pelo barco em movimento, pela caixa de engrenagens do motor, ou por qualquer objeto sólido que esteja firmemente afixado ao barco em movimento ou à caixa de engrenagens.

1

Courtesy of ABYC

ob

GENERAL INFORMATION

obi2

EXHAUST EMISSIONS

Be Alert To Carbon Monoxide Poisoning

Carbon monoxide is present in the exhaust fumes of all internal combustion engines including the outboards, stern drives and inboard engines that propel boats, as well as the generators that power various boat accessories. Carbon monoxide is a deadly gas that is odorless, colorless and tasteless.

Early symptoms of carbon monoxide poisoning which should not be confused with seasickness or intoxication, include headache, dizziness, drowsiness, and nausea.

⚠ WARNING

Avoid the combination of a running engine and poor ventilation. Prolonged exposure to carbon monoxide in sufficient concentration can lead to unconsciousness, brain damage, or death.

Good Ventilation

Ventilate passenger area, open side curtains, or forward hatches to remove fumes.

1 Example of desired air flow through the boat.

obd

INFORMATIONS GENERALES

obi2d

GAZ D'ÉCHAPPEMENT

Attention au monoxyde de carbone !

Le monoxyde de carbone est présent dans les gaz d'échappement de tous les moteurs à combustion interne, y compris les hors-bord, les moteurs à embase et les moteurs in-bord de propulsion des bateaux, ainsi que les générateurs d'alimentation des différents accessoires. Le monoxyde de carbone est un gaz mortel incolore, inodore et insipide.

Les symptômes précurseurs, qui ne doivent pas être confondus avec le mal de mer ou l'ivresse, comprennent des maux de tête, des vertiges, la somnolence et des nausées.

⚠ AVERTISSEMENT

Évitez de faire tourner le moteur si la ventilation n'est pas suffisante. Une exposition prolongée au monoxyde de carbone, en concentration suffisante, peut provoquer des évanouissements, des lésions cérébrales ou la mort.

Bonne ventilation

Aérer la cabine des passagers, ouvrir les rideaux latéraux ou écoutilles avant pour évacuer les gaz.

1 Exemple de bonne ventilation- Circulation d'air désirée dans le bateau

obj

INFORMACION GENERAL

obi2j

EMISIONES DEL ESCAPE

Cuidado con el envenenamiento por monóxido de carbono

El monóxido de carbono se encuentra en los gases de escape de todos los motores de combustión interna, incluyendo los motores fuera de borda, motores dentro/fuera y motores marinos que propulsan embarcaciones, así como los grupos electrógenos que accionan varios accesorios de una embarcación. El monóxido de carbono es un gas mortal que no tiene color, olor ni sabor.

Los síntomas iniciales del envenenamiento por monóxido de carbono, que no se deben confundir con el mareo o la intoxicación, incluyen el dolor de cabeza, el vértigo, el adormecimiento y las náuseas.

⚠ ADVERTENCIA

Evite la combinación de un motor funcionando y ventilación deficiente. La exposición prolongada al monóxido de carbono en concentración suficiente puede dar lugar a pérdida del sentido, daño al cerebro o la muerte.

Buena ventilación

Ventile el área de pasajeros, abra las cortinas laterales o ponga las escotillas hacia adelante para eliminar los gases.

1 Ejemplo de buena ventilación - Flujo de aire deseado a través de la embarcación

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obi2h

EMISSÕES DE ESCAPAMENTO

Esteja Alerta para Envenenamento Causado por Monóxido de Carbono

O monóxido de carbono está presente nos gases de escapamento de todos os motores de combustão interna incluindo os motores de popa, os motores de propulsão traseira "stern drives" e os motores a bordo que propulsionam barcos, como também nos geradores que energizam vários acessórios do barco. O monóxido de carbono é um gás mortal que é inodoro, incolor e não tem sabor.

Os sintomas precoces de envenenamento por monóxido de carbono que não devem ser confundidos com o enjôo causado pelo balanço do mar ou intoxicação, incluem dor de cabeça, tonteira, sonolência e náusea.

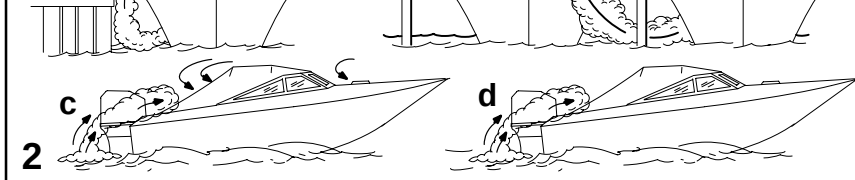
⚠ AVISO

Evite a combinação de um motor operando e má ventilação. A exposição prolongada ao monóxido de carbono em concentração suficiente pode levar a inconsciência, danos cerebrais ou morte.

Boa Ventilação

Ventile a área de passageiros, abra as cortinas laterais ou as escotilhas de proa para remover os gases.

1 Exemplo de boa ventilação - Fluxo de ar desejado através do barco



ob

GENERAL INFORMATION

obi3

EXHAUST EMISSIONS (CONTINUED)

Poor Ventilation

Under certain running and/or wind conditions, permanently enclosed or canvas enclosed cabins or cockpits with insufficient ventilation may draw in carbon monoxide. Install one or more carbon monoxide detectors in your boat.

Although the occurrence is rare, on a very calm day, swimmers and passengers in an unclosed area of a stationary boat that contains or is near a running engine may be exposed to a hazardous level of carbon monoxide.

2 Examples of Poor Ventilation:

While boat is stationary

- Running the engine when the boat is moored in a confined space.
- Mooring close to another boat that has its engine running.

While boat is moving

- Running the boat with the trim angle of the bow too high.
- Running the boat with no forward hatches open (station wagon effect).

obd

INFORMATIONS GENERALES

obi3d

GAZ D'ÉCHAPPEMENT (SUITE)

Mauvaise ventilation

Dans certaines conditions de fonctionnement ou de vent, le monoxyde de carbone peut être aspiré dans les cabines ou les postes de pilotage clos ou recouverts d'un taud ne procurant pas de ventilation suffisante. Installez un ou plusieurs détecteurs de monoxyde de carbone dans votre bateau.

Dans de rares cas, par mer calme, les nageurs et les passagers d'un bateau à l'arrêt, dont le moteur tourne ou qui se trouve à proximité d'un moteur en marche, peuvent être exposés à une concentration dangereuse de monoxyde de carbone, même s'ils se tiennent dans une zone non close.

2 Exemples de mauvaise ventilation

Bateau Stationnaire

- Moteur tournant lorsque le bateau est amarré dans un espace confiné.
- Amarrage à proximité d'un autre bateau dont le moteur tourne au ralenti.

Bateau en mouvement

- Moteur tournant avec un angle de relevage avant trop haut.
- Moteur tournant alors qu'aucune écoutille avant n'est ouverte (effet de voiture break).

obj

INFORMACION GENERAL

obi3j

EMISIONES DEL ESCAPE (CONTINUACION)

Ventilación deficiente

Bajo ciertas condiciones de funcionamiento y/o del viento, las cabinas o casetas del timón, de cubierta permanente o cubiertas con lona, con ventilación insuficiente, pueden aspirar monóxido de carbono. Instale uno o varios detectores de monóxido de carbono en su embarcación.

Aunque esta situación es poco común, en un día muy tranquilo, los bañistas y los pasajeros que se encuentren en un área encerrada de una embarcación sin movimiento, que contenga un motor en funcionamiento o esté cerca de uno, puedan quedar expuestos a un nivel peligroso de monóxido de carbono.

2 Ejemplos de ventilación deficiente

Mientras la embarcación no se mueva:

- Hacer funcionar el motor mientras la embarcación esté anclada en un espacio confinado.
- Anclar cerca de otra embarcación cuyo motor esté funcionando.

Mientras la embarcación esté en movimiento:

- Operar la embarcación con el ángulo de levante de la proa demasiado alto.
- Operar la embarcación sin tener ninguna escotilla delantera abierta (efecto camioneta station wagon).

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obi3h

EMISSIONES DE ESCAPAMENTO (CONTINUAÇÃO)

Má Ventilação

Em determinadas condições de operação e/ou de vento, postos de pilotagem ou cabinas permanentemente fechadas ou fechadas com lona, que tenham ventilação insuficiente, podem reter monóxido de carbono. Instale um ou mais detectores de monóxido de carbono no seu barco.

Embora a ocorrência seja rara, em um dia muito calmo, nadadores e passageiros em uma área descoberta de um barco estacionário que contenha ou que esteja próximo de um motor operando podem ser expostos a níveis perigosos de monóxido de carbono.

2 Exemplos de má ventilação

Enquanto o barco está estacionário

- Operar o motor quando o barco estiver atracado em um espaço confinado.
- Atracar próximo de outro barco que tenha o seu motor operando.

Enquanto o barco está se movimentando

- Operar o barco com o ângulo de compensação da proa muito alto.
- Operar o barco sem nenhuma das escotilhas dianteiras abertas (efeito de caminhonete).

Genuine Mercury Marine Quicksilver Accessories have been specifically designed and tested for your outboard.

Mercury Marine Quicksilver Accessories are available from Mercury Marine dealers.

Some accessories not manufactured or sold by Mercury Marine are not designed to be safely used with your outboard or outboard operating system. Acquire and read the installation, operation, and maintenance manuals for all your selected accessories.

⚠ WARNING

Check with your dealer before installation of accessories. The misuse of acceptable accessories or the use of unacceptable accessories can result in serious injury, death, or product failure.

obj1

SAFE BOATING SUGGESTIONS

In order to safely enjoy the waterways, familiarize yourself with local and other government boating regulations and restrictions, and consider the following suggestions.

Use flotation devices. Have an approved personal flotation device of suitable size for each person aboard (it is the law) and have it readily accessible.

Do not overload your boat. Most boats are rated and certified for maximum load (weight) capacities (refer to your boat capacity plate). If in doubt, contact your dealer or the boat's manufacturer.

Perform safety checks and required maintenance. Follow a regular schedule and ensure that all repairs are properly made.

(continued on next page)

obd

INFORMATIONS GENERALES

obj1d

CHOIX DES ACCESSOIRES DU MOTEUR HORS-BORD

Les accessoires de marque Mercury Marine Quicksilver véritables ont été conçus et testés spécialement pour votre moteur hors-bord.

Ils sont disponibles auprès des concessionnaires Mercury Marine.

Certains accessoires qui ne sont pas fabriqués ou vendus par Mercury Marine peuvent présenter des problèmes de sécurité si vous les utilisez avec votre moteur hors-bord. Procurez-vous les manuels d'installation, d'utilisation et d'entretien de tous les accessoires que vous choisirez et lisez-les attentivement.

⚠ AVERTISSEMENT

Consultez votre concessionnaire avant toute installation d'accessoires. Un mauvais usage des accessoires recommandés ou l'installation d'accessoires incompatibles avec votre équipement peut causer des blessures graves ou mortelles ou une défaillance du produit.

obj1d

SECURITE SUR L'EAU

Pour votre sécurité sur l'eau, renseignez-vous sur la réglementation et les restrictions relatives à la navigation, et n'oubliez pas les mesures de précaution ci-dessous.

Utilisez un gilet de sauvetage. Vous devez disposer d'un gilet de sauvetage homologué facilement accessible pour chaque personne à bord.

Ne chargez pas votre bateau à l'excès. La plupart des bateaux sont classés et certifiés en fonction d'une capacité de charge (poids transporté) nominale maximale. Consultez la plaque de capacité de votre bateau. Dans le doute, contactez votre concessionnaire ou le constructeur du bateau.

Procédez régulièrement à toutes les vérifications de sécurité et à tous les travaux d'entretien requis et veillez à faire effectuer les réparations nécessaires.

(suite page suivante)

DE BORDA

Los accesorios genuinos Quicksilver de Mercury Marine han sido diseñados y sometidos a prueba específicamente para su motor fuera de borda.

Los accesorios Quicksilver de Mercury Marine están disponibles en cualquier distribuidor de Mercury Marine.

Algunos accesorios que no han sido fabricados o vendidos por Mercury Marine no están diseñados para usarse con su motor fuera de borda o el sistema operativo de su motor fuera de borda sin producir problemas. Adquiera y lea los manuales de instalación, operación y mantenimiento de todos los accesorios que seleccione.

⚠ ADVERTENCIA

Consulte con su distribuidor antes de instalar los accesorios. Si los accesorios aceptables no son usados debidamente o si se usan accesorios no recomendables, se podrían producir lesiones graves, muerte o desperfectos del producto.

obj1

SUGERENCIAS PARA UNA NAVEGACION SEGURA

Para disfrutar de las vías náuticas sin ningún riesgo, familiarícese con los reglamentos y las restricciones locales y gubernamentales sobre la navegación. Además, tome en cuenta las siguientes sugerencias.

Use los dispositivos de flotación. Tenga un dispositivo flotador personal del tamaño adecuado para cada persona a bordo y téngalos a la mano.

No sobrecargue su embarcación. La mayoría de embarcaciones están certificadas para una capacidad nominal de carga (peso) máxima (vea la placa de capacidades de su embarcación). Si tuviera alguna duda, consulte con su distribuidor o el fabricante de la embarcación.

Efectúe las revisiones de seguridad y siga el programa de mantenimiento requerido, y asegúrese de que todas las reparaciones sean hechas debidamente.

(continúa en la siguiente página)

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obj1h

SELEÇÃO DE ACESSÓRIOS PARA O MOTOR DE POPA

Os acessórios de fábrica da Mercury Marine Quicksilver foram projetados e testados especificamente para seu motor.

Os acessórios da Mercury Marine Quicksilver estão à sua disposição nos revendedores Mercury Marine.

Alguns acessórios que não foram fabricados ou vendidos pela Mercury Marine não foram projetados para serem usados de forma segura com o motor ou seus sistemas operacionais. Obtenha e leia os manuais de instalação, operação e manutenção de todos os acessórios selecionados.

⚠ AVISO

Consulte seu revendedor antes de instalar os acessórios. O uso indevido de acessórios aceitáveis, ou o uso de acessórios inaceitáveis, poderá resultar em graves ferimentos, morte ou falha do produto.

obj1h

SUGESTÕES PARA NAVEGAR COM SEGURANÇA

Para desfrutar das vias aquáticas com segurança, familiarize-se com os regulamentos e restrições de navegação das autoridades locais e de outros órgãos, e considere as seguintes sugestões.

Use dispositivos de flutuação. Mantenha a bordo e facilmente acessíveis, salva-vidas individuais aprovados, no tamanho apropriado, para cada passageiro do barco.

Não sobrecarregue o barco. A maioria dos barcos são avaliados e aprovados para uma capacidade máxima de carga (peso). Consulte a plaqueta que indica a capacidade do seu barco. No caso de dúvidas, entre em contato com seu revendedor ou com o fabricante do barco.

Realize as verificações de segurança e a manutenção periódica necessária, e assegure-se de que todos os reparos sejam feitos de forma apropriada.

(continua na próxima página)

Know and obey all nautical rules and laws of the waterways. Boat operators should complete a boating safety course. Courses are offered in the U.S.A. by (1) The U.S. Coast Guard Auxiliary, (2) The Power Squadron, (3) The Red Cross and (4) your state boating law enforcement agency. Inquiries may be made to the Boating Hot-line, 1-800-368-5647 or the Boat U.S. Foundation information number 1-800-336-BOAT.

Make sure everyone in the boat is properly seated. Don't allow anyone to sit or ride on any part of the boat that was not intended for such use. This includes backs of seats, gunwales, transom, bow, decks, raised fishing seats, any rotating fishing seat; anywhere that sudden unexpected acceleration, sudden stopping, unexpected loss of boat control or sudden boat movement could cause a person to be thrown overboard or into the boat.

Never be under the influence of alcohol or drugs while boating (it is the law). They impair your judgment and greatly reduce your ability to react quickly.

Prepare other boat operators. Instruct at least one person on board in the basics of starting and operating the outboard and boat handling in case the driver becomes disabled or falls overboard.

Passenger boarding. Stop the engine whenever passengers are boarding, unloading or are near the back (stern) of the boat. Just shifting the outboard into neutral is not sufficient.

Be alert. The operator of the boat is responsible by law to "maintain a proper lookout by sight (and hearing)." The operator must have an unobstructed view particularly to the front. No passengers, load, or fishing seats should block the operators view when operating the boat above idle speed.

Never drive your boat directly behind a water skier in case the skier falls. As an example, your boat traveling at 25 miles per hour (40 km/hr) in 5 seconds will overtake a fallen skier who was 200 feet (61m) in front of you.

(continued on next page)

obd

INFORMATIONS GENERALES SECURITE SUR L'EAU (SUITE)

Prenez connaissance avec tous les règlements et lois nautiques applicables et respectez-les.

Veillez à ce que tous vos passagers soient bien assis. Ne laissez personne s'installer sur une partie quelconque du bateau non prévue à cet effet, par exemple les dossiers des sièges, les plats-bords, le tableau arrière, la proue, les ponts, les sièges de pêche surélevés ou tournants. De manière générale, interdisez tous les endroits d'où une personne pourrait tomber ou être projetée à l'eau en cas d'accélération brusque et inattendue, d'arrêt ou de mouvement soudains ou de perte de contrôle du bateau.

Ne naviguez jamais en état d'ivresse ou d'intoxication. Votre jugement et vos réflexes en souffriraient.

Formez d'autres personnes au pilotage du bateau. Montrez les manoeuvres de base (démarrage, fonctionnement du hors-bord et navigation) à l'un des passagers au moins, au cas où le pilote se trouverait incapable de conduire ou tomberait à l'eau.

Embarquement de passagers. Coupez le moteur lorsque vos passagers embarquent, débarquent ou se trouvent près de la poupe (arrière) du bateau (côté hélice). Passer au point mort ne suffit pas.

Soyez vigilant. Le pilote est tenu de rester en alerte en permanence, tant par la vue que par l'ouïe. Sa vision ne doit pas être obstruée, particulièrement dans la direction de marche du bateau. Il convient à cet effet d'écarter tout passager, matériel ou siège de pêche se trouvant dans le champ de vision du pilote lorsque le bateau se déplace à une vitesse supérieure au ralenti.

Ne suivez jamais directement un skieur : s'il tombe, vous risqueriez un accident grave. A 40 km/h, par exemple, votre bateau ne met que 5 secondes à rattraper un skieur tombé à 61 mètres de vous.

(suite page suivante)

(Know and obey all nautical rules and laws of the waterways.)

Entérese y obedezca todas las reglas y leyes de navegación en vías acuáticas.

Cerciórese de que todos los ocupantes estén sentados debidamente. No permita que nadie se siente ni viaje en ninguna parte de la embarcación cuya finalidad no sea tal. Esto incluye la parte posterior de los asientos, la borda, el espejo de popa, la proa, las cubiertas, los asientos elevados para pescar y cualquier asiento de pesca giratorio; ya que una aceleración súbita, una parada imprevista, la pérdida inesperada de control de la embarcación o el movimiento súbito de la misma podrían hacer que la persona salga arrojada al agua o dentro de la embarcación.

Jamás ingiera alcohol o drogas mientras esté navegando, porque nublan el juicio y reducen enormemente su capacidad de reaccionar rápidamente.

Prepare a otros operadores de la embarcación. Instruya cuando menos a una persona a bordo acerca de los aspectos básicos del arranque y la operación del motor de fuera de borda de chorro y sobre el manejo de la embarcación en caso de que el piloto quede inhabilitado o se caiga al agua.

Subida de pasajeros a bordo. Apague el motor siempre que pasajeros estén abordando o bajando de la embarcación o estén cerca de la popa de la embarcación (hélice). No es suficiente colocar el motor fuera de borda en neutro.

Manténgase alerta. El piloto de la embarcación debe "mantener una vigía visual (y auditiva) apropiada". El piloto tiene que tener una visión sin obstrucciones, especialmente hacia adelante. Ningún pasajero ni ninguna carga o asiento para pescar debe bloquear la visión del piloto mientras esté conduciendo la embarcación a una velocidad mayor que la de marcha en vacío.

Jamás conduzca su embarcación directamente detrás de un esquiador por si éste se cae. Por ejemplo, si su embarcación está yendo a 40 km por hora (25 millas por hora), le demorará 5 segundos pasar a un esquiador caído que está a 61 m (200 pies) delante suyo.

(continúa en la siguiente página)

obh

INFORMAÇÕES GERAIS SUGESTÕES PARA NAVEGAR COM SEGURANÇA (CONTINUAÇÃO)

Conheça e obedeca todas as normas de navegação marítima e leis de vias navegáveis.

Certifique-se de que todos os ocupantes do barco estejam corretamente sentados. Não permita que nenhuma pessoa sente ou trafegue em qualquer parte do barco que não sirva para tal finalidade. Isto inclui sentar-se do encosto dos assentos, nas borrachas, na travessa, na proa, no convés, nos assentos elevados para pesca, em qualquer assento giratório para pesca; em qualquer parte do barco que possa fazer com que uma pessoa seja projetada para fora ou para dentro do barco no caso de aceleração abrupta, parada brusca do barco, perda inesperada de controle do barco ou movimento abrupto do mesmo.

Nunca navegue sob a efeito de bebidas alcóolicas ou de drogas. Estas substâncias prejudicam seu discernimento e reduzem sua capacidade de reagir com rapidez.

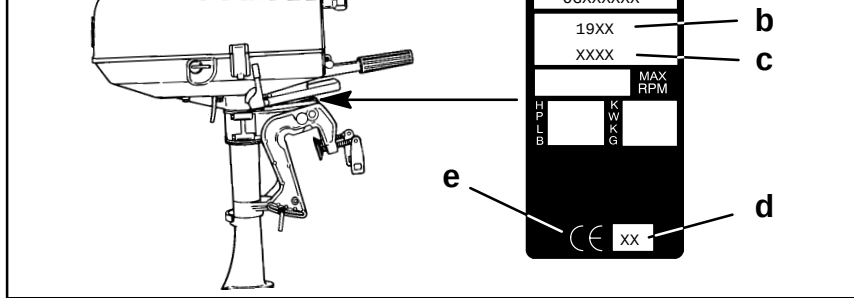
Prepare outros operadores do barco. Ensine pelo menos uma pessoa a bordo as noções básicas de partida e operação do motor de popa e do manejo do barco caso o operador (timoneiro) fique incapacitado ou caia fora do barco.

Entrada de passageiro no barco. Pare o motor sempre que os passageiros estiverem entrando e saindo do barco, ou quando estiverem perto da traseira (da popa e da hélice). Colocar a marcha em neutro não é suficiente.

Fique sempre alerta. O operador é legalmente responsável por "manter vigilância visual (e auditiva)". O operador deve ter a visão desobstruída, especialmente à frente. Nenhum passageiro, carga ou assento para pesca deve obstruir a visão do operador durante operação do barco, nas velocidades acima de marcha lenta.

Não mantenha nunca o barco muito próximo de um esquiador à sua frente, porque ele poderá cair. A título de exemplo, um barco, à velocidade de 40 quilômetros por hora, atingirá em 5 segundos um esquiador caído a 61 metros à sua frente.

(continua na próxima página)



ob

GENERAL INFORMATION

SAFE BOATING SUGGESTIONS (CONTINUED)

Watch fallen skiers. When using your boat for water skiing or similar activities, always keep a fallen or down skier on the operator's side of the boat while returning to attend the skier. The operator should always have the down skier in sight and never back up to the skier or anyone in the water.

Report accidents. Boat operators are required by law to file a Boating Accident Report with their state boating law enforcement agency when their boat is involved in certain boating accidents. A boating accident must be reported if (1) there is loss of life or probable loss of life, (2) there is personal injury requiring medical treatment beyond first aid, (3) there is damage to boats or other property where the damage value exceeds \$500.00 or (4) there is complete loss of the boat. Seek further assistance from local law enforcement.

RECORDING SERIAL NUMBER

It is important to record this number for future reference. The serial number is located on the outboard as shown.

- Serial Number
- Model Year
- Model Designation
- Year Manufactured (Europe Only)
- Certified Europe Insignia (Europe Only)

obd

INFORMATIONS GENERALES

SECURITE SUR L'EAU (SUITE)

Veillez aux skieurs tombés à l'eau. Si vous utilisez votre bateau pour le ski nautique ou des activités similaires, veillez à ce que le skieur, s'il est tombé, soit toujours du côté du pilote du bateau lorsque vous retournez le chercher. Gardez toujours le skieur tombé en vue et ne faites jamais marche arrière en sa direction ou en direction de toute personne à l'eau.

Signalez les accidents. En cas d'accident, déposez un constat auprès des autorités, conformément aux lois en vigueur.

obld

ENREGISTREMENT DU NUMERO DE SERIE

Il est important que vous notiez ce numéro pour référence ultérieure. Le numéro de série est situé sur le moteur comme illustré ci-dessous.

- Numero de serie
- Année du modèle
- Code de désignation
- Année de fabrication (Europe seulement)
- Homologation européenne (Europe seulement)

obj

INFORMACION GENERAL

SUGERENCIAS PARA UNA NAVEGACION SEGURA (CONTINUACION)

Cuidado con los esquiadores caídos. Cuando use la embarcación para actividades de esquí acuático o parecidas, mantenga siempre al esquiador caído en el lado del operador de la embarcación al regresar a atenderlo. El operador deberá tener siempre a la vista al esquiador caído y nunca retroceder hacia él o cualquier otra persona en el agua.

Reporte los accidentes. Presente un informe de cualquier accidente náutico a las autoridades locales conforme a las leyes correspondientes.

oblj

REGISTRO DEL NUMERO DE SERIE

Es importante que se registre este número para referencia futura. El número de serie aparece en el motor fuera de borda en el lugar que se muestra.

- Numero de serie
- Año del modelo
- Designación del modelo
- Año de fabricación (sólo en Europa)
- Insignia de certificación en Europa (sólo en Europa)

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

SUGESTÕES PARA NAVEGAR COM SEGURANÇA (CONTINUAÇÃO)

Observe esquiadores na água. Ao usar o barco para esquí aquático ou para atividades semelhantes, o operador do barco deve cuidar para que o esquiador que tenha caído permaneça sempre do seu lado do barco, durante a volta do barco, para atendê-lo. O operador deve manter sempre à vista o esquiador que tenha caído e jamais deverá usar a marcha à ré para voltar ao esquiador ou a uma pessoa na água.

Informe a ocorrência de acidentes. Relate os acidentes às autoridades locais, conforme exigido por lei.

oblth

REGISTRO DO NÚMERO DE SÉRIE

É importante registrar este número para consulta futura. O número de série está localizado no motor de popa, conforme mostrado.

- Número de série
- Ano do modelo
- Designação do modelo
- Ano de fabricação (Somente na Europa)
- Insignia de certificação na Europa (Somente na Europa)

Models	2.5	3.3
Horsepower	2.5	3.3
Kilowatts	1.9	2.5
Full Throttle RPM Range	4000-5000	4500-5500
Idle Speed in Forward Gear	900-1000 RPM	
Number of Cylinders	1	
Piston Displacement	4.6 cu. in. (74.6cc)	
Cylinder Bore	1.85 in. (47mm)	
Piston Stroke	1.69 in. (43mm)	
Recommended Spark Plug	NGK BPR6HS-10 or Champion RL87YC	
Spark Plug Gap	.040 in. (1.0mm)	
Gear Case Lubricant Capacity	4.5 fl. oz. (135ml)	
Gear Ratio	2.18:1	2.15:1
Recommended Gasoline	Refer to Fuel Section	
Recommended Oil	Refer to Fuel Section	

obd

INFORMATIONS GENERALES

obm1d

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modeles	2,5	3,3
Puissance en chevaux	2,5	3,3
Kilowatts	1,9	2,5
Gamme de régimes à pleins gaz, trs/mn	4000-5000	4500-5500
Ralenti en marche avant	900-1000 trs/mn	
Nombre de cylindres	1	
Cylindrée	74,6 cc	
Alésage	47 mm	
Course des pistons	43 mm	
Bougies recommandées	NGK BPR6HS-10 - Cham- pion RL87YC	
Distance d'éclatement des bougies	1,0 mm	
Capacité de lubrifiant du carter d'engrenage	135 ml	
Rapport d'engrenage	2,18/1	2,15/1
Essence recommandée	Consultez le chapitre Carburants	
Huile recommandée	Consultez le chapitre Carburants	

Modelos	2,5	3,3
Potencia	2,5	3,3
Kilovatios	1,9	2,5
RPM máximas	4000-5000	4500-5500
Aceleración del ralenti en marcha hacia adelante	900-1000 RPM	
Número de cilindros	1	
Cilindrada	74,6 cc	
Diámetro int. de cilindro	47 mm	
Carrera de pistón	43 mm	
Bujías recomendadas	NGK BPR6HS-10 Champion RL87YC	
Distancia de bujías	1,0 mm	
Capacidad de lubricante de la caja de transmisión	135 ml	
Relación de engranajes	2,18:1	2,15:1
Gasolina recomendada	Remítase a la Sección sobre Combustible	
Aceite recomendado	Remítase a la Sección sobre Combustible	

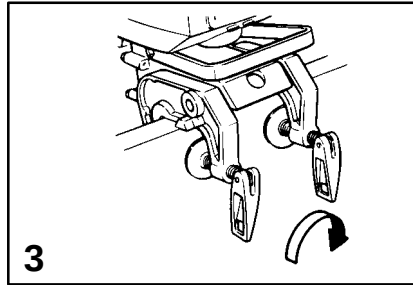
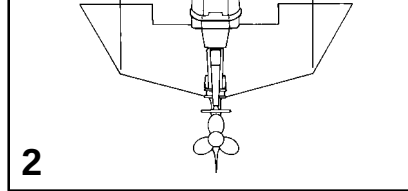
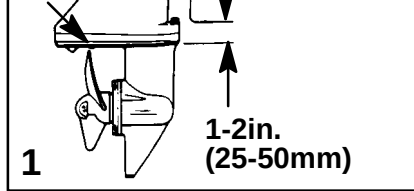
obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obm1h

ESPECIFICAÇÕES

Modelos	2,5	3,3
Potência	2,5	3,3
Quillowatts	1,9	2,5
Faixa de RPM em Plena Aceleração	4000-5000	4500-5500
Rotação de Marcha Lenta na Marcha para Frente	900-1000 RPM	
Número de Cilindros	1	
Deslocamento do Pistão	74,6 cc	
Diâmetro do Cilindro	47 mm	
Curso do Pistão	43 mm	
Vela Recomendada	NGK BPR6HS-10 - Cham- pion RL87YC	
Folga da Vela	1,0 mm	
Capacidade de Lubrificante da Caixa de En- grenagens	135 ml	
Relação das Engrenagens	2,18:1	2,15:1
Gasolina Recomendada	Consulte a Seção "Com- bustível"	
Óleo Recomendado	Consulte a Seção "Com- bustível"	



oc

INSTALLATION

ocal

INSTALLING OUTBOARD

Boat Transom Height Requirement

- 1 Measure the transom height of your boat. The boat bottom should be aligned or be within 1 in. to 2 in. (25-50mm) above the anti-ventilation plate (a) of the outboard.

Installing Outboard on Transom

- 2 Place outboard on center line of transom.
- 3 Tighten transom clamp handles.

ocd

INSTALLATION

ocald

INSTALLATION DU MOTEUR HORS-BORD

Hauteur du tableau arrière

- 1 Mesurez la hauteur du tableau arrière de votre bateau. Le fond du bateau doit être aligné avec la plaque anti-ventilation (a) du moteur ou à 25-50 mm maximum au-dessus de celle-ci.

Installation du moteur sur le tableau arrière

- 2 Placez le moteur hors-bord au centre du tableau arrière.
- 3 Serrez les pinces de maintien du tableau arrière.

ocj

INSTALACION

ocali

INSTALACION DEL MOTOR FUERA DE BORDA

Requisitos de altura del espejo de popa de la embarcación

- 1 Mida la altura del espejo de popa de su embarcación. El fondo de la embarcación debería estar alineado o a menos de 25-50mm por encima de la placa de anti-ventilación (a) del motor fuera de borda.

Instalación del motor fuera de borda sobre el espejo de popa

- 2 Coloque el motor fuera de borda sobre la línea central del espejo de popa.
- 3 Apriete las manijas de la abrazadera del espejo de popa.

och

INSTALAÇÃO

ocalh

INSTALAÇÃO DO MOTOR DE POPA

Requisito de Altura da Travessa de Popa do Barco

- 1 Meça a altura da travessa de popa de seu barco. O fundo do barco deve estar alinhado, ou no máximo 1 polegada (25-50 mm) acima, com o prato anti-ventilação (a) do motor de popa.

Instalação do Motor de Popa na Travessa

- 2 Posicione o motor sobre a linha central da travessa.
- 3 Gire as alças para apertar as braçadeiras da travessa.

4

oc

INSTALLATION

occ1

FASTENING SECURITY LINE

4 The primary purpose for installing a security line is to prevent loss of the outboard if the outboard becomes detached from the boat transom.

An effective security line should be of a working strength of at least five times the weight of the outboard.

The security line should be attached between the boat and outboard following one of these steps.

Step 1. The length of the security line should be short enough and affixed in a manner to prevent the outboard from rising up and disengaging off the boat transom.

Step 2. The length of the security line should be long enough and affixed in a manner to permit a detached outboard to submerge completely behind the boat and stop running but not too short that could allow the outboard to continue running and propel itself back into the boat.

⚠ WARNING

If the length of security line being used is long enough to allow the outboard to disengage off the boat transom but is too short to not allow the outboard to submerge behind the boat and stop running, the outboard could continue running and propel itself back into the boat with the propeller rotating under power. This exposes the occupants to serious injury or death.

ocd

INSTALLATION

occ1d

FIXATION DE LA CORDE DE SURETE

4 L'objet principal de l'installation d'une corde de sûreté est d'éviter de perdre le moteur hors-bord s'il se détache du tableau arrière.

Une corde de sûreté efficace doit avoir une tension utile d'au moins cinq fois le poids du moteur.

Elle doit être fixée entre le bateau et le moteur en suivant les étapes suivantes :

Etape 1 : la corde de sûreté doit être suffisamment courte et fixée de façon à empêcher le moteur de se relever et de se dégager du tableau arrière.

Etape 2 : la corde de sûreté doit être suffisamment longue et fixée de façon à permettre à un moteur détaché de sombrer complètement derrière le bateau et de s'arrêter. Avec une corde trop courte, le moteur continuerait de tourner et pourrait se propulser de nouveau dans le bateau.

⚠ AVERTISSEMENT

Si la corde de sûreté utilisée est assez longue pour que le moteur puisse se dégager du tableau arrière, mais trop courte pour lui permettre de sombrer derrière le bateau et de s'arrêter de fonctionner, le moteur risque de continuer de tourner et de se propulser de nouveau dans le bateau avec son hélice en marche. Ceci expose les occupants du bateau à des blessures graves ou mortelles.

ocj

INSTALACION

occ1j

AJUSTE DE LA CUERDA DE SEGURIDAD

4 El principal objetivo para la instalación de una cuerda de seguridad es evitar la pérdida del motor fuera de borda si éste se desengancha del espejo de popa de la embarcación.

Una cuerda de seguridad eficiente debería tener una resistencia de operación de por lo menos cinco veces el peso del motor fuera de borda.

La cuerda de seguridad debe conectarse entre la embarcación y el motor fuera de borda siguiendo uno de estos pasos.

Paso 1. La longitud de la cuerda de seguridad debe ser suficientemente corta y colocarse de manera que evite que el motor fuera de borda se levante y se desenganche del espejo de popa.

Paso 2. La longitud de la cuerda de seguridad debe ser suficientemente larga y colocarse de manera que permita que un motor fuera de borda desenganchado se sumerja completamente detrás de la embarcación y deje de funcionar; a la vez no debe ser suficientemente corta como para que pueda permitir que el motor fuera de borda continúe funcionando y se impulse de regreso dentro de la embarcación.

⚠ ADVERTENCIA

Si la longitud de la cuerda de seguridad que se está usando es suficientemente larga para permitir que el motor fuera de borda se desenganche del espejo de popa, pero suficientemente corta como para no permitir que el motor fuera de borda se sumerja detrás de la embarcación y deje de funcionar, el motor fuera de borda podría continuar funcionando e impulsarse de regreso dentro de la embarcación con la hélice rotando bajo potencia. Esto expone a los ocupantes a lesiones graves o la muerte.

och

INSTALAÇÃO

occ1h

FIXAÇÃO DA CORDA DE SEGURANÇA

4 O objetivo principal de se instalar uma corda de segurança é evitar a perda do motor de popa caso este se desprenda da travessa do barco.

Para ser eficaz, a corda de segurança deve poder suportar um peso correspondente a pelo menos cinco vezes o peso do motor de popa.

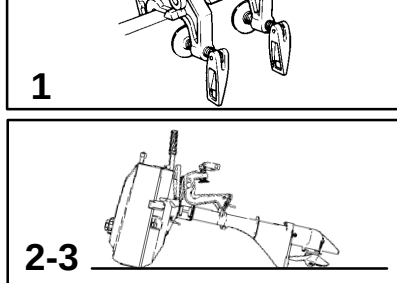
A corda de segurança deve ser atada ao barco e ao motor, seguindo-se os seguintes passos.

1º Passo. O comprimento da corda de segurança deve ser suficientemente curto e afixado de tal maneira a evitar que o motor de popa se levante e se desprenda da travessa do barco.

2º Passo. O comprimento da corda de segurança deve ser longo o suficiente e afixado de tal maneira a permitir que o motor solto submerja completamente atrás do barco e pare de funcionar, porém não deve ser muito curto a ponto de permitir que o motor continue a funcionar, impelindo-se para dentro do barco.

⚠ AVISO

Se o comprimento da corda de segurança usada é longo o suficiente para permitir que o motor se desprenda da travessa do barco, porém muito curto para permitir que o motor submerja atrás do barco e pare de funcionar, o motor de popa poderá continuar ligado e impelir-se para dentro, com a hélice girando pela ação do motor. Tal situação expõe os ocupantes do barco à possibilidade de ferimentos graves e morte.



od

TRANSPORTING

oda1

CARRYING YOUR OUTBOARD

- 1 Your outboard has a carrying handle located in front.

TRANSPORTING YOUR OUTBOARD WHEN REMOVED FROM BOAT

- 2 With the outboard still in the water, close the fuel shut-off valve and run engine until it stops, draining carburetor. Remove outboard from the boat and hold upright until all cooling water is drained out. Lay the outboard down on its back side so the tiller handle is facing up as shown. Place a protective pad under the outboard.

- 3 Close the fuel tank vent.

TRAILERING YOUR BOAT

IMPORTANT: The tilt lock pin is not intended to support the outboard up in the tilted position when trailering your boat. Use of the tilt pin could allow the outboard to bounce and drop down causing damage to the outboard.

- 4 Your boat should be trailered with the outboard tilted down (normal operating position).
- 5 If additional ground clearance is required, remove the outboard from the boat and store securely. Additional clearance may be needed for railroad crossings, driveways, and trailer bouncing.
- 6 Side Shift Models - Set the gear shift into forward gear. This prevents the propeller from spinning freely.

odd

TRANSPORT

oda1d

TRANSPORT DU HORS-BORD

- 1 Votre hors-bord est muni d'une poignée de transport, située sur l'avant.

TRANSPORT DU HORS-BORD, UNE FOIS RETIRE DU BATEAU

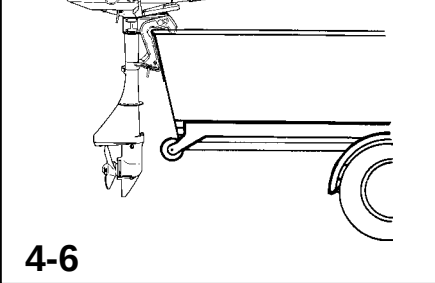
- 2 Le hors-bord étant toujours dans l'eau, fermez le robinet de carburant et faites tourner ce dernier jusqu'à ce qu'il s'arrête, de manière à vidanger le carburateur. Retirez le hors-bord du bateau et le tenir en position vertical jusqu'à ce que toute l'eau de refroidissement se soit écoulée. Couchez le hors-bord horizontalement sur l'arrière de manière à ce que le barre franche soit sur le haut, comme indiqué. Placez un revêtement rembourré sous le moteur.

- 3 Fermez le bouchon de carburant

REMORQUAGE DU BATEAU

IMPORTANT: N'utilisez pas la goupille de verrouillage du basculement pour supporter le hors-bord en position inclinée durant le remorquage du bateau. Le hors-bord pourrait rebondir et s'endommager en chutant.

- 4 Votre bateau doit être remorqué avec le moteur basculé vers le bas (position de fonctionnement normal).
- 5 Si un dégagement supplémentaire par rapport au sol est nécessaire, retirez le hors-bord du bateau et entreposez-le en toute sécurité. Un dégagement supplémentaire peut être utile pour les traversées de voies de chemin de fer, les entrées de garage et pour tenir compte des cahots de la remorque.
- 6 Modèles à vitesses latérales - Placez le levier de vitesses en marche avant pour éviter que l'hélice ne tourne librement.



odj

TRANSPORTE

odai1

TRANSPORTE DEL MOTOR DE FUERA DE BORDA

- 1 Su motor de fuera de borda tiene una agarradera ubicada en la parte delantera.

TRANSPORTE DEL MOTOR CUANDO SE SACA DE LA EMBARCACION

- 2 Con el motor de fuera de borda aún en el agua, cierre la válvula de combustible y deje funcionar el motor hasta que se detenga, para drenar el carburador. Quite el motor de la embarcación y sosténgalo en posición vertical hasta que drene toda el agua de enfriamiento. Acueste el motor sobre su parte trasera de modo que el palanca de dirección manual se encuentre hacia arriba, como se muestra. Coloque una almohadilla de protección debajo del motor.

- 3 Cierre la abertura de la tapa de combustible.

REMOLQUE DE LA EMBARCACION

IMPORTANTE: El pasador de enganche de la inclinación no tiene la función de soportar el motor de fuera de borda inclinado hacia arriba cuando se remolca la embarcación. Si es usado para este propósito, el motor podría rebotar y caerse causándole daños.

- 4 Su embarcación debe ser remolcada con el motor de fuera de borda inclinado hacia abajo (posición de operación normal).
- 5 Si se requiere más separación desde el suelo, quite el motor de fuera de borda de la embarcación y guárdelo en un lugar seguro. Se puede necesitar más separación desde el suelo en los cruces de líneas férreas, entradas privadas residenciales y para el rebote del remolque.
- 6 Modelos con cambio lateral - Ponga el cambio de velocidades en Forward (Marcha adelante). Esto impide que la hélice gire libremente.

odh

TRANSPORTE

odai1h

TRANSPORTE DO MOTOR DE POPA

- 1 O motor tem um pegador para transporte na parte frontal.

TRANSPORTE DO MOTOR DE POPA QUANDO RETIRADO DO BARCO

- 2 Com o motor ainda na água, conecte a mangueira de combustível do motor e deixe-o funcionar até parar, drenando assim o carburador. Retire o motor do barco e segure-o na posição em pé até que toda a água de resfriamento seja drenada. Repouse o motor horizontalmente apoiado na parte de trás para que a cana de leme fique virada para cima, conforme mostrado. Coloque uma almofada de proteção sob o motor.

- 3 Feche o respiradouro da tampa do tanque de combustível.

REBOQUE DO MOTOR

IMPORTANTE: O pino de suporte de inclinação não se destina a segurar o motor durante o reboque. O uso do pino de inclinação pode fazer com que o motor balance e caia causando danos ao mesmo.

- 4 O barco deve ser rebocado com o motor de popa baixado (posição normal de operação).
- 5 Se for necessária maior distância do solo, retire o motor do barco e guarde-o com segurança. Pode ser necessário maior distância do solo em cruzamentos com estradas de ferro, em rampas ou quando o reboque estiver sujeito a impactos.
- 6 Modelos com mudança de câmbio lateral - mova o câmbio da marcha para frente. Isto evita que a hélice gire livremente.

United States and Canada Use a major brand of automotive unleaded gasoline with a minimum posted octane rating of 87. Mid-grade automotive gasolines that contain fuel injector cleaner are preferred for added internal engine cleanliness. Leaded gasoline is not recommended. International Use a major brand of automotive unleaded gasoline with a minimum posted octane rating of 90RON. Automotive gasolines that contain fuel injector cleaner are preferred for added internal engine cleanliness. Leaded gasoline is acceptable in areas where unleaded gasoline is not available. Alcohol in Gasoline We do not recommend the use of gasoline which contains alcohol because of the possible adverse effect the alcohol may have on the fuel system. In general, if only gasoline containing alcohol is available, it must not contain more than 10% ethanol or 5% methanol, and the addition of a Quicksilver Water Separating Fuel Filter is recommended. If gasoline containing alcohol is used or if you suspect the presence of alcohol in your gasoline, increase your inspection of the fuel system, visually checking for fuel leaks or abnormalities. Gasoline containing alcohol may cause the following problems to your outboard and fuel system: - Corrosion of metal parts. - Deterioration of elastomers and plastic parts. - Wear and damage of internal engine parts. - Starting and operating difficulties. - Vapor lock or fuel starvation. Some of these adverse effects are due to the tendency of gasoline containing alcohol to absorb moisture from the air, resulting in a phase of water and alcohol which separates from the gasoline in the fuel tank. The adverse effects of alcohol are more severe with methanol and are worse with increasing content of alcohol.	oed oeb4d
HUILE ET CARBURANT CARBURANT RECOMMANDE Etats-Unis et Canada Utilisez une grande marque d'essence automobile sans plomb d'un indice d'octane minimum affiché de 87. Pour une plus grande propreté interne du moteur, nous conseillons une essence à indice d'octane moyen contenant un produit détergent pour le système d'injection. L'essence au plomb n'est pas recommandée. International Utilisez une grande marque d'essence automobile sans plomb d'un indice d'octane « Recherche » minimum affiché de 90. Pour une plus grande propreté interne du moteur, nous conseillons une essence à indice d'octane moyen contenant un produit détergent pour le système d'injection. L'essence au plomb est acceptable dans les régions où l'essence sans plomb n'est pas disponible. Essence à alcool Nous ne recommandons pas l'utilisation d'une essence à alcool en raison des effets nuisibles que ce dernier peut avoir sur le circuit de carburant. En général, si vous ne disposez que d'essence à alcool, cette dernière ne doit pas contenir plus de 10% d'éthanol ou 5% de méthanol et il est recommandé d'ajouter un filtre à carburant séparateur d'eau Quicksilver. Si une essence à alcool est utilisée ou si vous suspectez la présence d'alcool dans votre essence, inspectez soigneusement votre circuit de carburant en vous assurant visuellement de l'absence de toute fuite de carburant ou anomalie. Une essence à alcool peut provoquer les dégâts suivants à votre moteur et à votre circuit de carburant : - Corrosion des pièces métalliques. - Détérioration des élastomères et pièces en plastique. - Usure et détérioration des composants internes du moteur. - Difficultés au démarrage et au cours du fonctionnement. - Bouchon de vapeur ou panne d'alimentation en carburant. Certains de ces effets défavorables sont dus à la tendance de l'essence à alcool à absorber l'humidité de l'air, produisant une phase eau-alcool se séparant de l'essence dans le réservoir de carburant. Les effets nuisibles de l'alcool s'avèrent nettement plus prononcés dans le cas du méthanol et augmentent avec la teneur de ce dernier dans le carburant.	oeH oeb4h

Estados Unidos y Canadá Utilice gasolina corriente sin plomo de marca conocida con un octanaje mínimo de 87. Se prefiere el uso de gasolinas automotrices de grado medio que contengan limpiador de inyector de combustible para mejorar la limpieza interna del motor. No se recomienda usar gasolina con plomo. Internacional Use una marca reconocida de gasolina automotriz sin plomo que tenga un octanaje declarado mínimo de 90RON. Se prefieren las gasolinas automotrices que contengan limpiador de inyectores de combustible para mejorar la limpieza interna del motor. La gasolina con plomo es aceptable en áreas donde no se pueda conseguir gasolina sin plomo. Alcohol en la gasolina No recomendamos usar gasolinas que contengan alcohol debido al posible efecto negativo del alcohol sobre el sistema de combustible. En general, si sólo se puede obtener gasolina con contenido de alcohol, ésta no debe contener más de 10% de etanol ó 5% de metanol, y además se recomienda añadir un filtro de combustible separador de agua Quicksilver. Si se usa gasolina que contiene alcohol, o si se sospecha la presencia de alcohol en la gasolina, aumente la frecuencia de inspección del sistema de combustible, revisando visualmente si hay fugas de combustible o anomalías. Una gasolina con contenido de alcohol puede causar los siguientes problemas a su motor de fuera de borda y al sistema de combustible: - Corrosión de las partes metálicas. - Deterioro de las partes fabricadas de elastómeros y plásticos. - Desgaste y daño de las partes internas del motor. - Dificultades de arranque y funcionamiento. - Obstrucciones por burbujas o insuficiencia de combustible Algunos de estos efectos negativos se deben a la tendencia de la gasolina con contenido de alcohol de absorber la humedad del aire, produciéndose una fase de agua y alcohol que se separa de la gasolina en el tanque de combustible. Los efectos negativos del alcohol son más graves con el metanol y empeoran con el aumento del contenido de alcohol.	oeH oeb4h
COMBUSTÍVEL E ÓLEO RECOMENDAÇÕES SOBRE A GASOLINA Nos Estados Unidos e Canadá Use uma das principais marcas conhecidas de gasolina regular (sem chumbo) para automóveis, com um mínimo de 87 octanas. Recomenda-se usar gasolina que contenha aditivo limpador de injetor de combustível para melhor limpeza interna do motor. Não se recomenda usar gasolina com chumbo. Em outros países Use uma marca principal de gasolina sem chumbo para automóvel com uma octanagem mínima declarada de 90RON. As gasolinas para automóvel que contenham limpadores de injetor de combustível são preferíveis devido à melhor limpeza interna do motor. As gasolinas com chumbo são aceitáveis em áreas onde a gasolina sem chumbo não está disponível. Álcool Não recomendamos o uso de gasolina que contenha álcool, devido ao efeito potencial negativo que o álcool pode ter sobre o sistema de combustível. De forma geral, se tiver à disposição somente gasolina contendo álcool, esta não deve ter mais que 10% de etanol ou 5% de metanol, recomendando-se ainda o uso de Filtro de Combustível Separador de Água Quicksilver. Caso seja usada gasolina com álcool ou se suspeitar a presença de álcool na gasolina, aumente a frequência da verificação do sistema de combustível, observando visualmente a presença de vazamentos de combustível ou anormalidades. Gasolina contendo álcool pode causar os seguintes problemas a motores de popa e ao sistema de combustível: - Corrosão de peças metálicas - Deterioração de elastômeros e peças de plástico. - Desgaste e danos à peças internas do motor. - Dificuldade de partida e funcionamento - Bloqueio de vapor ou insuficiência de combustível Alguns desses efeitos adversos devem-se à tendência da gasolina contendo álcool absorver umidade do ar, resultando na separação da água e do álcool no tanque de combustível. Os efeitos adversos do álcool são mais sérios com a presença de metanol e piores quando se aumenta o teor de álcool.	oeH oeb4h

Use Quicksilver NMMA/BIA Certified TC-W3 2-Cycle Outboard Oil. Periodically consult with your dealer to get the latest gasoline and oil recommendations. If Quicksilver Outboard Oil is not available, substitute another brand of 2-Cycle outboard oil that is NMMA/BIA Certified TC-W3. The use of an inferior 2-Cycle outboard oil can reduce engine durability. Damage from use of inferior oil may not be covered under the limited warranty.

MIXING FUEL AND OIL

Use a 25:1 (4%) gasoline/oil mixture in the first tank of fuel. After the break-in fuel mixture is used up, use a 50:1 (2%) gasoline/oil mixture. Follow the table below for mixing ratios.

Gasoline/Oil Mixing Ratio Chart

Gas/Oil Ratio	5 Liters	10 Liters	20 Liters
25:1 (4%)	200 ml Oil	400 ml Oil	800 ml Oil
50:1 (2%)	100 ml Oil	200 ml Oil	400 ml Oil
100:1 (1%)	50 ml Oil	100 ml Oil	200 ml Oil

HUILE ET CARBURANT

HUILE RECOMMANDEE

Utilisez de l'huile pour moteurs hors-bord deux temps Quicksilver TC-W3, certifiée NMMA/BIA. Contactez régulièrement votre revendeur pour obtenir les dernières recommandations en matière d'essence et d'huile. Si vous ne pouvez vous procurer de l'huile pour hors-bord Quicksilver, utilisez une huile pour moteur hors-bord deux temps d'autre marque, certifiée TC-W3 par la NMMA. Toute huile de qualité inférieure réduirait la durabilité du moteur et les dommages qui s'en suivraient ne seraient pas couverts par la garantie limitée.

MELANGE ESSENCE/HUILE DE RODAGE POUR MOTEURS NEUFS

Utiliser un mélange de 25:1 (4 %) pour le premier plein. Une fois ce mélange épuisé, utiliser un mélange de 100:1 (1 %) dans les moteurs utilisés pour la navigation de plaisance. Pour une protection supplémentaire des moteurs utilisés pour la navigation commerciale, il est recommandé d'employer un mélange de 50:1 (2).

Tableau des proportions de mélange huile/carburant

Proportion huile/carburant	5 litres de carburant	10 litres de carburant	20 litres de carburant
25:1 (4%)	200 ml d'huile	400 ml d'huile	800 ml d'huile
50:1 (2%)	100 ml d'huile	200 ml d'huile	400 ml d'huile
100:1 (1%)	50 ml d'huile	100 ml d'huile	200 ml d'huile

Utilice el aceite para motor fuera de borda, de dos ciclos, Quicksilver con certificación NMMA/BIA TC-W3.

Consulte periódicamente con su distribuidor para obtener las últimas recomendaciones sobre la gasolina y el aceite. Si no se consigue aceite Quicksilver para motores fuera de borda, sustitúyalo por otra marca de aceite para motores fuera de borda, de dos ciclos, que tenga la certificación NMMA TC-W3. El uso de un aceite de calidad inferior puede disminuir la duración del motor. El daño a causa del uso de un aceite de calidad inferior podría no estar cubierto por la garantía limitada.

NUEVA MEZCLA DE GASOLINA/ACEITE PARA ASENTAR MOTORES

Utilice una mezcla de gasolina y aceite al 4% (25:1) en el primer depósito de combustible. Después de haber utilizado la mezcla de asentamiento, debe usar una mezcla de gasolina y aceite al 1% (100:1) en motores utilizados para actividades de recreo. Para brindar protección adicional a los productos de uso comercial, se recomienda una mezcla de gasolina y aceite al 2% (50:1).

Cuadro de relaciones de mezcla de gasolina/aceite

Relación gasolina/aceite	5 litros gasolina	10 litros gasolina	20 litros gasolina
25:1 (4%)	200 ml aceite	400 ml aceite	800 ml aceite
50:1 (2%)	100 ml aceite	200 ml aceite	400 ml aceite
100:1 (1%)	50 ml aceite	100 ml aceite	200 ml aceite

COMBUSTÍVEL E ÓLEO

RECOMENDAÇÕES SOBRE O ÓLEO

Use o Óleo para Motor de Popa de 2 Tempos TC-W3 Quicksilver Certificado pela BIA/NMMA. Consulte periodicamente o seu revendedor para obter as recomendações mais recentes sobre óleo e gasolina. Se o Óleo para Motor de Popa Quicksilver não estiver disponível, substitua-o por um óleo para motor de popa de 2 Tempos de outra marca que seja Certificado TC-W3 pela NMMA. O uso de um óleo inferior para motor de popa de 2 Tempos pode reduzir a durabilidade do motor. Avarias resultantes do uso de um óleo inferior podem não ser cobertas pela garantia limitada.

MISTURA DE GASOLINA/ÓLEO PARA O AMACIAMENTO DE MOTOR NOVO

Use uma mistura de gasolina/óleo a 25:1 (4%) no primeiro tanque de combustível. Após o uso da mistura de combustível de amaciamento, use uma mistura de gasolina e óleo a 100:1 (1%) em motores usados em atividade de recreação. Para fornecer proteção adicional para produtos usados em atividade comercial, recomenda-se uma mistura de gasolina/óleo a 50:1 (2%).

Tabela de proporção de mistura de gasolina e óleo

Proporção gas/óleo	5 litros de gasolina	10 litros de gasolina	20 litros de gasolina
25:1 (4%)	200 ml óleo	400 ml óleo	800 ml óleo
50:1 (2%)	100 ml óleo	200 ml óleo	400 ml óleo
100:1 (1%)	50 ml óleo	100 ml óleo	200 ml óleo

Pour the full amount of oil along with approximately one gallon of gasoline into an approved container. Shake the two together until they are thoroughly mixed. Add the remainder of gasoline and shake container to ensure mixing.

oeel

FILLING FUEL TANK

WARNING

Avoid serious injury or death from a gasoline fire or explosion. Always stop the engine and DO NOT smoke or allow open flames or sparks in the area while filling fuel tanks.

Internal Fuel Tank

Fill fuel tank outdoors away from heat, sparks, and open flames.

Always stop engine before refilling tank.

Do not overfill the fuel tank. Fuel will expand in volume as its temperature rises and can leak under pressure.

The oil and fuel mixture should always be thoroughly mixed in an approved container before pouring into motor fuel tank. Do not pour separately into fuel tank.

Pour fuel into tank through a fine mesh strainer to remove dirt which may be present.

oed

HUILE ET CARBURANT

oeild

Proportions de mélange

Versez la totalité de l'huile dans environ 3,8 litres de carburant, dans un récipient approprié. Agitez le tout jusqu'à ce que le mélange soit homogène. Ajoutez le reste de l'essence et continuez à agiter le mélange.

oeelid

REPLISSAGE DES RESERVOIRS DE CARBURANT

AVERTISSEMENT

Evitez de provoquer un incendie ou une explosion pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles. Arrêtez toujours le moteur lorsque vous remplissez les réservoirs de carburant, ABSTENEZ-VOUS DE FUMER, et restez à l'écart des flammes et des sources d'étincelles.

Réservoir interne

Remplissez le réservoir de carburant en plein air, à l'écart des flammes et de toute source de chaleur ou d'étincelles.

Arrêtez toujours le moteur avant de remplir le réservoir de carburant.

Ne le remplissez pas trop. Le carburant se dilate en effet lorsqu'il est chaud et une fuite peut se produire sous l'effet de la pression.

L'huile et le carburant doivent toujours être mélangés soigneusement dans un récipient approprié avant d'être versés dans le réservoir de carburant du moteur. Ne versez pas les deux liquides séparément.

Versez le carburant dans le réservoir en utilisant un filtre très fin pour récupérer les saletés qui pourraient s'y trouver.

Vierte todo el aceite junto con aproximadamente 3,8 litros de gasolina en un depósito aprobado. Agítelos hasta que estén bien mezclados. Añada el resto de la gasolina y agite el depósito para asegurar que se mezcle.

oeel

LLENADO DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE

ADVERTENCIA

Evite las lesiones graves o la muerte a causa de incendio o explosión de la gasolina. Pare siempre el motor y NO fume ni permita que hayan llamas expuestas ni chispas en el área mientras llenan los tanques de combustible.

Tanque de combustible interno

Llene el tanque de combustible al aire libre, alejado del calor, las chispas y las llamas expuestas.

Pare siempre el motor antes de llenar el tanque.

No llene demasiado el tanque de combustible. Este aumentará su volumen al aumentar la temperatura, y se puede derramar bajo presión.

Siempre se debe mezclar bien el aceite y el combustible en un depósito aprobado antes de llenar el tanque de combustible del motor. No los vierta por separado en el tanque de combustible.

Llene el combustible en el tanque usando un colador de malla fina para eliminar la suciedad que pudiera haber.

oeh

COMBUSTÍVEL E ÓLEO

oeilh

Procedimento de mistura

Despeje todo o óleo juntamente com aproximadamente 3,8 l de gasolina em um recipiente recomendado. Agite bem até que ambos estejam completamente misturados. Acrescente o restante da gasolina e agite o recipiente para assegurar uma mistura adequada.

oeelth

ABASTECIMENTO DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL

AVISO

Evite ferimentos graves ou morte devido a incêndio ou explosão causados por gasolina. Desligue sempre o motor e NÃO fume ou permita a existência de chamas ou faíscas na área enquanto estiver abastecendo o tanque de combustível.

Tanque interno de combustível

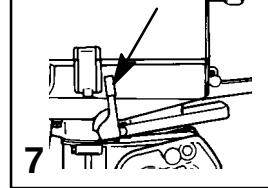
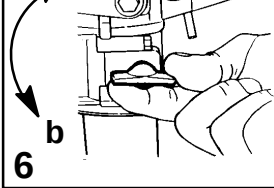
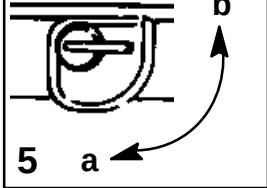
Abasteça o tanque de combustível ao ar livre, longe de calor, faísca ou chamas.

Desligue sempre o motor antes de reabastecer o tanque.

Não encha o tanque de combustível demasiadamente. O combustível aumentará de volume à medida que a temperatura subir podendo vazar sob pressão.

A mistura de gasolina/óleo deve ser bem misturada em recipiente recomendado antes de ser despejado no tanque do motor. Não despeje estes combustíveis separadamente no tanque.

Despeje o combustível no tanque usando um filtro de malha fina para reter sujeira que possa haver.



og

FEATURES & CONTROLS

oga2

FEATURES & CONTROLS

- 5 Fuel Shut-Off Knob - Turn knob clockwise (a) to open fuel line and turn counterclockwise to close (b).
- 6 Steering Friction Adjustment - Adjust this knob to achieve the desired steering friction (drag) on the tiller handle. Move knob towards (a) to tighten friction and move knob towards (b) to loosen friction.

⚠ WARNING

Avoid possible serious injury or death from loss of boat control. Maintain sufficient steering friction to prevent the outboard from steering into a full turn if the tiller handle is released.

- 7 Side Handle Gear Shift (if equipped) - Controls gear shift.

ogd

FONCTIONS ET COMMANDES

FONCTIONS ET COMMANDES

- 5 Robinet de carburant - Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre (a) pour ouvrir le robinet et dans le sens inverse (b) pour le fermer.
- 6 Réglage du frottement de la direction - Réglez ce bouton pour obtenir le frottement (résistance) de direction désiré sur la barre franche. Déplacez-le vers (a) pour un frottement plus important et vers (b) pour un frottement plus faible.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne perdez pas contrôle du bateau afin d'éviter toute blessure grave, voire mortelle. Maintenez un frottement de direction suffisant pour empêcher au moteur de décrire un tour complet lorsque la barre franche est relâchée.

- 7 Levier de vitesses latéral (sur modèles équipés) - Commande le changement de vitesse.

ogj

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

oga2j

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

- 5 Perilla de cierre de combustible - Gire la perilla a la derecha (a) para abrir la línea de combustible y a la izquierda (b) para cerrarla.
- 6 Ajuste de la fricción de la dirección - Ajuste esta perilla para lograr la fricción deseada de la dirección (arrastre) en la palanca de dirección manual. Mueva la perilla hacia (a) para aumentar la fricción y hacia (b) para disminuirla.

⚠ ADVERTENCIA

Evite posibles lesiones graves o la muerte a causa de la pérdida de control de la embarcación. Mantenga suficiente fricción en la dirección para evitar que ocurra un giro completo en el caso de soltarse la palanca de dirección manual.

- 7 Cambio de velocidades de palanca lateral (si está equipado) - Controla el cambio de velocidades.

ogh

CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

oga2h

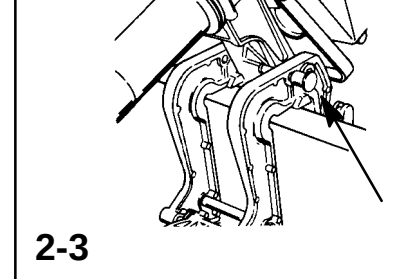
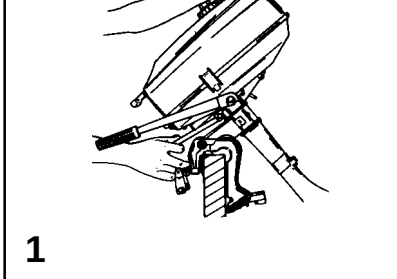
CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

- 5 Botão de interrupção do combustível - gire no sentido horário (a) para abrir a mangueira de combustível e no sentido anti-horário para fechar (b).
- 6 Ajuste de fricção da direção - ajuste este botão para a fricção de direção desejada (resistência) na cana de leme. Mova o botão na direção (a) para aumentar a fricção e na posição (b) para diminuir a fricção.

⚠ AVISO

Evite a possibilidade de ferimentos graves ou morte devido à perda de controle do barco. Mantenha suficiente fricção na direção para evitar que o barco provoque uma virada completa de direção se a cana de leme for solta.

- 7 Alavanca lateral de mudança de marcha (se equipado) - Controla a mudança de engrenagem.



og

FEATURES & CONTROLS

ogf1

TILTING OUTBOARD TO FULL UP POSITION

- 1 Stop the engine. Take hold of the top cowl grip and raise outboard to the full up position.
- 2 Push in the tilt support pin. Lower the outboard to rest on the tilt support pin.

LOWERING OUTBOARD DOWN TO RUN POSITION

- 3 Lift outboard and pull out the tilt support pin. Lower the outboard.

ogd

FONCTIONS ET COMMANDES

ogf1d

BASCULEMENT DU MOTEUR EN POSITION HAUTE MAXIMUM

- 1 Arrêtez le moteur. Agrippez la poignée du capot supérieur et relevez le hors-bord jusqu'à sa position haute maximum.
- 2 Enfoncez la goupille de support de basculement. Abaissez le hors-bord de façon à ce qu'il repose sur la goupille de support de basculement.

ABAISSMENT DU HORS-BORD EN POSITION DE MARCHE

- 3 Relevez le hors-bord et tirez sur la goupille de support de basculement. Abaissez le moteur.

ogj

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

ogf1j

INCLINACION DEL MOTOR A LA POSICION COMPLETAMENTE LEVANTADA

- 1 Pare el motor. Sujete de la agarradera en la cubierta superior del motor y levante el motor hasta la posición completamente levantada.
- 2 Empuje hasta que entre en el pasador de soporte de inclinación. Baje el motor para que descansa sobre el pasador de soporte de inclinación.

BAJADA DEL MOTOR A LA POSICION DE FUNCIONAMIENTO

- 3 Levante el motor de fuera de borda y sáquelo del pasador de soporte de inclinación. Luego bájelo.

ogh

CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

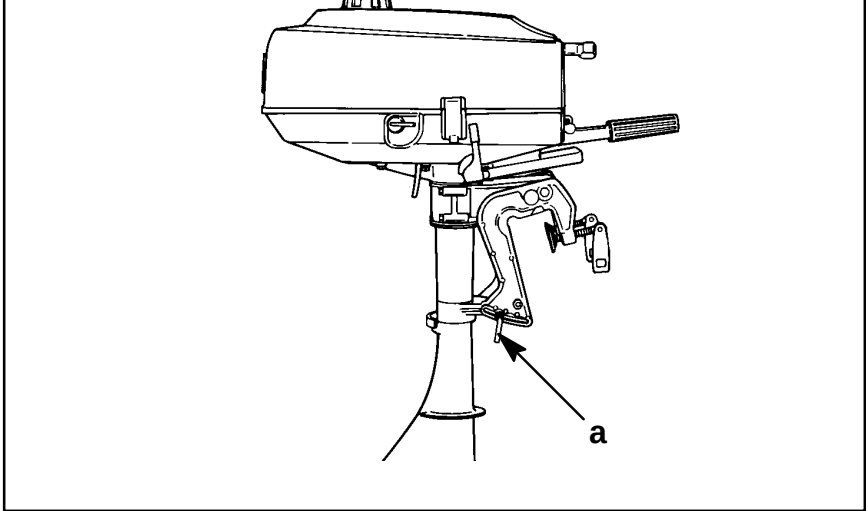
ogf1h

OPERAÇÃO DE INCLINAÇÃO PARA A POSIÇÃO TOTALMENTE LEVANTADA

- 1 Desligue o motor. Segure o cabo da capota superior e levante o motor de popa até a posição superior máxima de inclinação.
- 2 Aperte o pino de suporte de inclinação para dentro. Abaixar o motor de popa para que este repouse sobre a alavanca de suporte de inclinação.

ABAIXE O MOTOR PARA A POSIÇÃO DE OPERAÇÃO

- 3 Levante o motor de popa e puxe a alavanca de suporte de inclinação. Abaixar o motor de popa.



og

FEATURES & CONTROLS

ogg1

SETTING THE OPERATING ANGLE OF YOUR OUTBOARD

The vertical operating angle of your outboard is adjusted by changing the position of the tilt pin (a) in the adjustment holes provided. Proper adjustment allows the boat to run stable, achieve optimum performance, and minimize steering effort.

The tilt pin should be adjusted so the outboard is positioned to run perpendicular to the water when the boat is running at full speed. This allows the boat to be driven parallel to the water.

Arrange load and passengers in the boat so the weight is distributed evenly.

ogd

FONCTIONS ET COMMANDES

ogg1d

RÉGLAGE DE L'ANGLE DE FONCTIONNEMENT DE VOTRE HORS-BORD

L'angle de fonctionnement vertical de votre hors-bord peut être réglé en modifiant la position de la goupille de basculement (a) dans les trous prévus à cet effet. Le réglage correct permet d'assurer la stabilité du bateau, d'obtenir des performances optimales et de minimiser l'effort de direction.

La goupille de basculement doit être réglée de manière à ce que le hors-bord soit perpendiculaire à la surface de l'eau lorsque le bateau est à pleine vitesse. Ceci permet de naviguer parallèlement à l'eau.

Disposez les passagers et les charges de manière à ce que le poids soit bien réparti dans le bateau.

ogj

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

ogg1j

FIJACION DEL ANGULO DE OPERACION DEL MOTOR

El ángulo vertical de operación de su motor de fuera de borda se ajusta cambiando la posición del pasador de inclinación (a) en los agujeros de ajuste provistos. El ajuste correcto permite que la embarcación se desplace de manera estable, logre un rendimiento óptimo y minimice el esfuerzo de controlar la dirección.

El pasador de inclinación se debe ajustar para que el motor quede posicionado de manera que funcione perpendicularmente al agua cuando la embarcación corre a velocidad máxima. Esto permite que la embarcación corra paralela al agua.

Ordene los pasajeros y la carga en el bote de manera que el peso se distribuya uniformemente.

ogg1h

CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

AJUSTE DO ÂNGULO DE OPERAÇÃO DO MOTOR

O ângulo vertical de operação do motor é ajustado mudando-se a posição do pino de inclinação (a) nos orifícios de ajuste correspondentes. O ajuste adequado permite que o barco opere de forma estável, tenha um melhor desempenho e minimize o esforço necessário para operação da direção.

O pino de inclinação deve ser ajustado de forma que o motor fique na posição perpendicular à água quando estiver em velocidade máxima. Isto permite que o barco seja conduzido paralelo à superfície da água.

Coloque os passageiros e a carga no barco de forma que o peso seja distribuído proporcionalmente.

- ☐ Operator knows safe navigation, boating, and operating procedures.
- ☐ An approved personal flotation device of suitable size for each person aboard and readily accessible (it is the law).
- ☐ A ring type life buoy or buoyant cushion designed to be thrown to a person in the water.
- ☐ Know your boats maximum load capacity. Look at the boat capacity plate.
- ☐ Fuel supply OK.
- ☐ Arrange passengers and load in the boat so the weight is distributed evenly and everyone is seated in a proper seat.
- ☐ Tell someone where you are going and when you expect to return.
- ☐ It is illegal to operate a boat while under the influence of alcohol or drugs.
- ☐ Know the waters and area you will be boating; tides, currents, sand bars, rocks, and other hazards.
- ☐ Make inspection checks listed in the Inspection and Maintenance Schedule. Refer to Maintenance Section.

OPERATING IN FREEZING TEMPERATURES

When using your outboard or having your outboard moored in freezing or near freezing temperature, keep the outboard tilted down at all times so the gear case is submerged. This prevents trapped water in the gear case from freezing and causing possible damage to the water pump and other components.

If there is a chance of ice forming on the water, the outboard should be removed and drained completely of water. If ice should form at the water level inside the outboard drive shaft housing, it will block water flow to the engine causing possible damage.

FONCTIONNEMENT

VERIFICATIONS A EFFECTUER AVANT LE DEPART

- ☐ Le pilote s'est familiarisé avec les règles de sécurité de navigation et avec le fonctionnement du bateau et du moteur hors-bord.
- ☐ Chaque passager dispose d'un gilet (ou d'un autre dispositif de sauvetage homologué) à sa taille et ce dernier est facilement accessible.
- ☐ Une bouée ronde ou un coussin de flottaison sont disponibles au cas où un passager tomberait à l'eau.
- ☐ La charge du bateau n'est pas excessive. Consultez la plaque de capacité de votre bateau.
- ☐ Il y a assez de carburant.
- ☐ La charge (passagers et matériel à bord) est répartie uniformément et chacun est bien assis à son poste.
- ☐ Une personne à terre est prévenue de votre destination et de l'heure à laquelle vous comptez rentrer.
- ☐ Ne naviguez jamais en état d'ivresse ou d'intoxication.
- ☐ Le pilote connaît les eaux et les zones de navigation qu'il compte emprunter: marées, courants, bancs de sable, rochers et autres dangers.
- ☐ Respectez les instructions du calendrier d'inspection et d'entretien. Consultez le chapitre Entretien à ce sujet.

FONCTIONNEMENT A DES TEMPERATURES EN DESSOUS DE ZÉRO

Lorsque vous utilisez ou amarrez votre hors-bord à des températures en dessous ou voisines de zéro, laissez toujours le moteur en position basse, afin de conserver le carter d'engrenage dans l'eau. Vous empêcherez ainsi l'eau qui y est emprisonnée de geler et d'endommager la pompe à eau et d'autres éléments du moteur.

Si de la glace risque de se former à la surface de l'eau, le moteur doit être retiré et vidé de toute l'eau qui peut s'y trouver. En effet, la formation éventuelle de glace à l'intérieur du carter de l'arbre moteur, au niveau de la surface de l'eau, risque d'empêcher la circulation de l'eau de refroidissement vers le moteur et d'endommager ce dernier.

- ☐ El piloto debe conocer todos los procedimientos correctos y seguros de navegación, tránsito náutico y operación.
- ☐ Flotadores personales aprobados de tamaño adecuado para cada persona a bordo que deben estar a la mano.
- ☐ Una boya en forma de anillo o cojín flotante diseñado para lanzarse a una persona que se encuentra en el agua.
- ☐ Conozca la capacidad máxima de carga de su embarcación. Fíjese en la placa de capacidades de su embarcación.
- ☐ Suficiente combustible.
- ☐ Acomode a los pasajeros y la carga en la embarcación distribuyendo el peso en forma pareja, y que todos los ocupantes estén sentados en un asiento apropiado.
- ☐ Deje dicho con alguien a dónde va y cuándo piensa regresar.
- ☐ Está prohibido operar una embarcación bajo la influencia del alcohol o las drogas.
- ☐ Conozca las aguas y el área donde va a navegar: mareas, corrientes, bancos de arena, rocas y otros peligros.
- ☐ Haga las inspecciones indicadas en el Programa de Inspección y Mantenimiento. Remítase a la Sección de Mantenimiento.

OPERACIÓN EN TEMPERATURAS BAJO CERO

Cuando esté usando su motor fuera de borda o tenga su embarcación amarrada en temperaturas bajo cero o casi de cero, mantenga el motor fuera de borda inclinado hacia abajo en todo momento para que la caja de engranajes esté sumergida. Esto evita que el agua atrapada en la caja de engranajes se congele y ocasione posibles daños a la bomba de agua y a otros componentes.

Si existe la posibilidad de que se forme hielo sobre el agua, se debe desmontar el motor fuera de borda y drenarse toda el agua que tenga dentro. Si se forma hielo en el nivel de agua dentro de la caja del árbol de transmisión del motor fuera de borda, bloqueará la circulación de agua hacia el motor, ocasionando posibles daños.

OPERAÇÃO

LISTA DE VERIFICAÇÃO PRÉ-OPERACIONAL

- ☐ O operador sabe navegar com segurança, conhece o funcionamento e os procedimentos de operação do barco.
- ☐ Cada pessoa a bordo dispõe de um salva-vidas individual, aprovado, de tamanho apropriado, e de fácil acesso.
- ☐ Uma bóia tipo rosca ou colchão flutuante, apropriado para ser lançado a uma pessoa na água.
- ☐ Esteja ciente da capacidade máxima de carga do barco. Consulte a plaqueta de capacidade do barco.
- ☐ O abastecimento de combustível é adequado.
- ☐ Coloque os passageiros e a carga de forma que o peso fique distribuído igualmente no barco e cada pessoa tenha assento adequado.
- ☐ Informe a alguém sobre onde pretende ir e quando pretende voltar.
- ☐ É ilegal conduzir um barco quando se está alcoolizado ou sob efeito de drogas.
- ☐ Esteja familiarizado com a região e as condições aquáticas onde você irá navegar, incluindo marés, correntezas, bancos de areia, rochedos e outros perigos.
- ☐ Faça as inspeções listadas no "Programa de Inspeção e Manutenção". Consulte a seção "Manutenção".

OPERAÇÃO EM TEMPERATURAS PRÓXIMAS A ZERO

Quando usar o motor em temperaturas próximas a zero, ou quando o barco estiver atracado sob estas condições, deixe o motor inclinado o tempo todo para baixo, a fim de manter a caixa de engrenagens submersa. Isto evitará o congelamento da água presa na caixa de engrenagens, o que causaria danos à bomba de água e a outros componentes.

Se houver possibilidade de formação de gelo na água, o motor deve ser removido e a água deve ser completamente drenada. Se houver formação de gelo no nível da água dentro da caixa do eixo propulsor, o fluxo de água para o motor ficará impedido, podendo provocar danos.

We recommend that you flush the internal water passages of your outboard with fresh water after each use in salt or polluted water. This will prevent a buildup of deposits from clogging the water passages. Refer to "Flushing The Cooling System" procedure in the Maintenance Section.

If you keep your boat moored in the water, always tilt the outboard so the gear case is completely out of water (except in freezing temperature) when not in use.

Wash down the outboard exterior and flush out the exhaust outlet of the propeller and gear case with fresh water after each use. Each month, spray Quicksilver Corrosion Guard on external metal surfaces (do not spray on corrosion control anodes as this will reduce the effectiveness of the anodes).

old1

ENGINE BREAK-IN PROCEDURE

CAUTION

Severe damage to the engine can result by not complying with the Engine Break-in Procedure.

Engine Break-in Fuel Mixture

Use a 25:1 (4%) gasoline/oil mixture in the first tank of fuel.

Engine Break-in Procedure

Vary the throttle setting during the first hour of operation. During the first hour of operation, avoid remaining at a constant speed for more than two minutes and avoid sustained wide open throttle.

old

FONCTIONNEMENT

one1d

FONCTIONNEMENT EN MER OU DANS DES EAUX POLLUEES

Nous vous recommandons de rincer à l'eau douce le circuit d'eau interne de votre moteur hors-bord après chaque fonctionnement en mer ou dans des eaux polluées. Vous empêcherez ainsi l'accumulation des dépôts dans ce circuit. Consultez les instructions de rinçage du système de refroidissement au chapitre Entretien.

Si vous laissez votre bateau amarré sur l'eau et que vous ne vous servez pas du moteur, relevez toujours ce dernier pour complètement sortir le carter d'engrenage de l'eau (sauf à des températures au-dessous de zéro).

Lavez l'extérieur du moteur hors bord, puis rincez l'orifice d'échappement de l'hélice et du boîtier d'inversion à l'eau douce après chaque utilisation. Chaque mois, pulvérisez du Quicksilver Corrosion Guard sur les surfaces métalliques extérieures (n'en pulvérisez pas sur les anodes de contrôle de corrosion pour ne pas réduire l'efficacité de ces anodes).

old1d

PROCEDURE DE RODAGE DU MOTEUR

ATTENTION

Votre moteur peut subir des dégâts importants si vous ne respectez pas la procédure de rodage indiquée.

Mélange huile/carburant pour le rodage des moteurs neufs

Remplissez le premier réservoir d'un mélange huile/essence de 4 %.

Procédure de rodage du moteur

Faites tourner le moteur à différents régimes pendant la première heure de fonctionnement. Durant cette période, évitez un fonctionnement continu au même régime pendant plus de deux minutes, ainsi qu'un fonctionnement à plein régime.

CONTAMINADA

Recomendamos que se enjuaguen los conductos internos de agua de su motor fuera de borda con agua dulce después de cada vez que haya navegado en agua salada o contaminada. Esto evitará que la acumulación de depósitos atoren los conductos de agua. Remítase al procedimiento de "Lavado del sistema de enfriamiento" en la sección sobre mantenimiento.

Si usted deja su embarcación atracada en el agua, siempre incline el motor fuera de borda de manera que la caja de engranajes esté completamente fuera del agua (excepto en temperaturas bajo cero) mientras no se esté usando.

Lave el exterior del motor fuera de borda y la salida del escape de la hélice y de la caja de engranajes con agua dulce después de cada uso. Cada mes rocíe el anticorrosivo Quicksilver Corrosion Guard sobre el exterior del motor, los componentes eléctricos y las otras superficies metálicas (no rocíe sobre los ánodos anticorrosivos porque reduciría su eficacia).

old1j

PROCEDIMIENTO DE RODAJE INICIAL DEL MOTOR

PRECAUCION

El motor podría dañarse seriamente si no se cumple con el procedimiento de rodaje inicial.

Mezcla de combustible para el rodaje inicial del motor

Utilice una mezcla de gasolina/aceite en una relación de 25:1 (4%) en el primer tanque de combustible.

Procedimiento para el rodaje inicial del motor

Varíe el ajuste del acelerador durante la primera hora de operación. Durante este período, evite mantener una velocidad constante durante más de dos minutos seguidos y también evite mantener continuamente el acelerador a máxima abertura.

oldh

OPERAÇÃO

one1h

OPERAÇÃO EM ÁGUA DO MAR OU ÁGUA POLUÍDA

Recomendamos lavar com água doce as passagens internas de água do motor, após cada operação em água salgada ou poluída. Isto evitará que o acúmulo de detritos impeça as passagens de água. Consulte o procedimento "Lavagem do Sistema de Resfriamento" na seção "Manutenção".

Se você mantém o barco atracado, na água, incline o motor de forma que a caixa de engrenagens esteja completamente fora da água (exceto em temperaturas abaixo de zero), quando ele não estiver em uso.

Lave o exterior do motor e jateie com água as saídas de exaustão da hélice e da caixa de engrenagens, utilizando água doce, sempre após usar o barco. Borrife mensalmente, com o "Quicksilver Corrosion Guard" (protetor da Quicksilver contra a corrosão), o exterior do motor, os componentes elétricos e as outras superfícies metálicas (não borrife os anodos de controle de corrosão, porque isto reduziria sua eficácia).

old1h

PROCEDIMENTO DE AMACIAMENTO DO MOTOR

CUIDADO

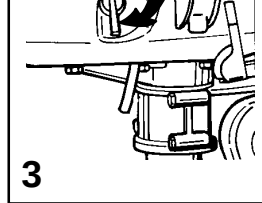
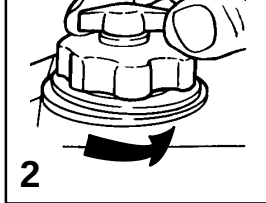
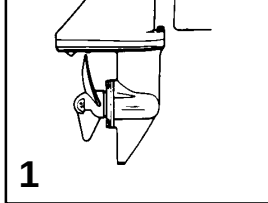
O não cumprimento do Procedimento de Amaciamento do Motor, conforme se expõe a seguir, poderá acarretar danos graves ao motor.

Mistura de combustível para amaciamento do motor

Use uma mistura de gasolina e óleo na proporção 25:1 (4%) no primeiro tanque de combustível.

Procedimento de amaciamento do motor

Varie o ajuste do acelerador durante a primeira hora de funcionamento. Durante a primeira hora de funcionamento, evite manter o motor a uma velocidade constante por mais de dois minutos e evite manter o motor em aceleração plena continuamente.



of

OPERATION

ofe1

STARTING THE ENGINE

Before starting, read the Pre-Starting Check List, Special Operating Instructions, and Engine Break-in Procedure on the first three pages in the Operation Section.

⚠ CAUTION

Never start or run your outboard (even momentarily) without water circulating through the cooling water intake in the gear case to prevent damage to the water pump (running dry) or overheating of the engine.

- 1 Lower the outboard to the run position. Make sure the cooling water intake is submerged.
- 2 Open fuel tank vent.
- 3 Open the fuel cock knob.

(continued on next page)

ofd

FONCTIONNEMENT

ofe1d

DEMARRAGE DU MOTEUR

Avant de démarrer, lisez les trois premières pages de ce chapitre portant sur les vérifications à effectuer avant le départ, les instructions concernant les situations particulières et la procédure de rodage.

⚠ ATTENTION

Ne démarrez jamais votre hors-bord et ne le faites jamais tourner (même momentanément) sans circulation d'eau dans la prise d'eau de refroidissement du carter d'engrenage : ceci pourrait endommager la pompe à eau ou provoquer une surchauffe du moteur.

- 1 Abaissez le hors-bord jusqu'à sa position de fonctionnement. Assurez-vous que la prise d'eau de refroidissement est immergée.
- 2 Ouvrez le bouchon de ventilation du réservoir de carburant.
- 3 Ouvrez le robinet du réservoir de carburant.

(suite page suivante)

ofj

OPERACION

ofe1j

ARRANQUE DEL MOTOR

Antes de arrancar el motor, lea la Lista de verificación antes del arranque, las Instrucciones especiales de operación y el Procedimiento de rodaje inicial del motor en las tres primeras páginas de la sección Operación.

⚠ PRECAUCION

Nunca arranque ni haga funcionar el motor de fuera de borda (ni por un momento) sin que circule agua por la toma de agua de enfriamiento en la caja de transmisión, para evitar daños a la bomba de agua (funcionamiento sin agua) o el sobrecalentamiento del motor.

- 1 Baje el motor de fuera de borda a la posición de marcha. Cerciérese de que la toma de agua esté sumergida.
- 2 Abra el respiradero del tanque de combustible.
- 3 Abra la perilla del grifo de combustible.

(continúa en la siguiente página)

ofh

OPERAÇÃO

ofe1h

PARTIDA DO MOTOR

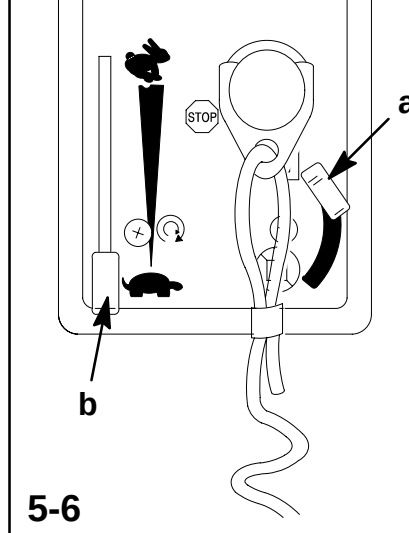
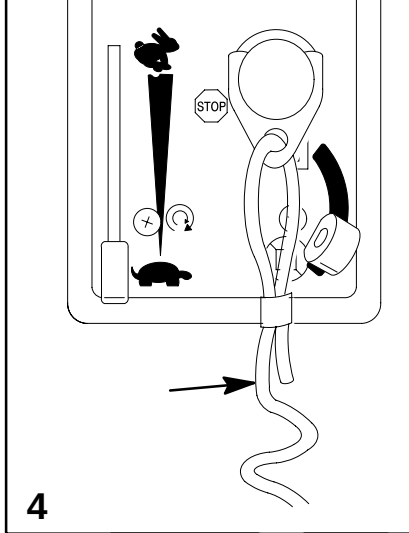
Antes de dar a partida no motor, consulte as seções Listas de Verificação Pre-operacional, Instruções Especiais de Operação e Procedimento de Amaciamento do Motor, nas três primeiras páginas da seção de Operação.

⚠ CUIDADO

Nunca dê a partida ou deixe o motor de popa funcionar (mesmo por breve período) sem que haja água circulando através de todos os orifícios de entrada de água de resfriamento na caixa de engrenagens, para evitar danos à bomba d'água (por funcionamento a seco) ou superaquecimento do motor.

- 1 Abaixar o motor até a posição de operação. Certifique-se que todos os orifícios de entrada de água estão submersos.
- 2 Abra o suspiro do tanque de combustível.
- 3 Abra o regulador de distribuição de combustível do motor.

(continua na próxima página)



of

OPERATION

ofe35

STARTING THE ENGINE

- 4 Attach the lanyard to the stop switch. Read the Lanyard Stop Switch safety explanation and Warning in the General Information Section.

Note: The engine will not start unless the lanyard is engaged with the stop switch.

- 5 If engine is cold, move choke level (a) to closed (up) position. Move halfway down as engine is warming up. Move down to the open position after engine is warmed up.

- 6 Move the throttle level (b) to the start position.

(continued on next page)

ofd

FONCTIONNEMENT

ofe35d

DEMARRAGE DU MOTEUR

- 4 Attachez la corde au contacteur d'arrêt. Lisez les mesures de précaution et avertissement se rapportant au contacteur d'arrêt à corde, dans le chapitre Informations générales.

Remarque: Le moteur ne démarrera pas si la corde n'est pas engagée dans le contacteur d'arrêt.

- 5 Si le moteur est froid, remontez le starter (a) en position fermée (vers le haut). Rabaissez au milieu lorsque le moteur commence à chauffer. Rabaissez en position ouverte une fois que le moteur est chaud.

- 6 Déplacez la manette des gaz (b) en position de démarrage.

(suite page suivante)

ofj

OPERACION

ofe35j

ARRANQUE DEL MOTOR

- 4 Conecte el cordón de parada de emergencia al interruptor de parada. Lea la explicación de seguridad del Interruptor de parada tipo cordón y la Advertencia en la sección de Información general.

Nota: El motor sólo arrancará si el cordón de parada de emergencia está conectado con el interruptor de parada.

- 5 Si el motor está frío, suba la palanca del estrangulador (a) a la posición cerrado (arriba). Póngala en una posición intermedia a medida que el motor caliente. Bájela a la posición abierta después que haya calentado el motor.

- 6 Mueva la palanca del acelerador (b) a la posición de arranque.

(continúa en la siguiente página)

ofh

OPERAÇÃO

ofe35h

DANDO PARTIDA NO MOTOR

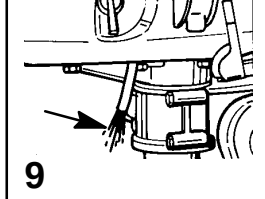
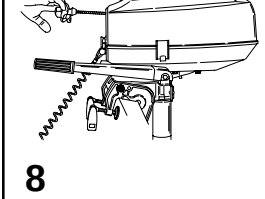
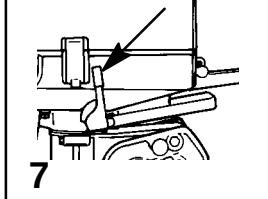
- 4 Prenda a corda no interruptor de parada. Leia os Avisos e as explicações de segurança sobre o Interruptor de Parada de Corda na Seção de Informações Gerais.

Nota: O motor só arrancará se a corda estiver conectada no interruptor para parada.

- 5 Se o motor estiver frio, mova o manete do afogador (a) para a posição fechada (para cima). Mova o manete a meio curso à medida que o motor aquece. Mova-o para baixo para a posição aberta após o motor ter aquecido.

- 6 Mova a alavanca do acelerador (b) para a posição de partida.

(continua na próxima página)



of

OPERATION

ofe3

STARTING THE ENGINE

⚠ WARNING

Direct Drive Models (Non Gear Shift) - Outboard is in gear at all times. Do not start the engine with the throttle lever past the start position. Always remain seated when attempting to start the engine. Sudden acceleration could cause loss of balance by occupants resulting in serious injury or death.

7 Models with gear shift: Move gear shift level to neutral position.

8 Always remain seated when attempting to start the engine. Pull the starter rope slowly until you feel the starter engage, then pull rapidly to crank the engine. Allow rope to return slowly. Repeat until engine starts.

Note: Starting Flooded Engine - Move the choke lever down to the open position. Wait 30 seconds, Keep the throttle lever at the start position, then continue to crank engine for starting.

9 Check for a steady stream of water flowing out of the water pump indicator hole.

IMPORTANT: If no water is coming out of the water pump indicator hole, stop engine and check cooling water intake for obstruction. No obstruction may indicate a water pump failure or blockage in the cooling system. These conditions will cause the engine to overheat. Have the outboard checked by your dealer. Operating the engine while overheated may cause serious engine damage.

old

FONCTIONNEMENT

ofe3d

DEMARRAGE DU MOTEUR

⚠ AVERTISSEMENT

Modèles à prise directe (sans changement de vitesses) - Le hors-bord est toujours en prise. Ne faites pas démarrer le moteur si la manette des gaz est au-delà de la position de démarrage. Restez toujours assis lors du démarrage du moteur. L'accélération soudaine risque de déséquilibrer les occupants, provoquant des blessures graves, voire mortelles.

7 Modèles avec changement de vitesses : déplacez le levier de changement de vitesses au point mort.

8 Restez toujours assis lors du démarrage du moteur. Tirez lentement sur la corde de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez que le démarreur s'enclenche, puis tirez rapidement pour lancer le moteur. Laissez la corde revenir lentement. Répétez l'opération jusqu'à ce que le moteur démarre.

Remarque: Démarrage d'un moteur immergé : abaissez le starter en position ouverte. Attendez 30 secondes. Maintenez la manette des gaz en position de démarrage, puis continuez à lancer le moteur.

9 Vérifiez que le débit est régulier à la sortie de l'orifice témoin de la pompe à eau.

IMPORTANT: Si vous n'observez aucun écoulement d'eau à la sortie du témoin de la pompe à eau, arrêtez le moteur et vérifiez si la prise d'eau du circuit de refroidissement n'est pas obstruée. L'absence d'obstruction peut indiquer une panne de la pompe à eau ou un blocage du circuit de refroidissement. L'une de ces situations peut provoquer une surchauffe du moteur. Faites vérifier le moteur par votre concessionnaire. Un moteur surchauffé qui continue de tourner peut être gravement endommagé.

ofj

OPERACION

ofe3j

ARRANQUE DEL MOTOR

⚠ ADVERTENCIA

Modelos de accionamiento directo (sin caja de cambios) - El motor de fuera de borda está enganchado en todo momento. No arranque el motor si la palanca del acelerador está situada después de la posición de arranque. Tome asiento cada vez que intente arrancar el motor. La aceleración repentina puede hacer que los ocupantes pierdan el equilibrio y ocasionar lesiones graves o la muerte.

7 Modelos con cambio de velocidades: Mueva la palanca de cambio de velocidades a la posición Neutral (Neutro).

8 Siempre permanezca sentado cuando intente arrancar el motor. Hale suavemente de la cuerda de arranque hasta que sienta la resistencia del arrancador, luego tire rápidamente para hacer girar el motor. Deje que la cuerda retorne lentamente. Repita hasta que arranque el motor.

Nota: Arranque de un motor inundado de combustible - Mueva la palanca del estrangulador hacia abajo hasta la posición abierta. Espere unos 30 segundos. Mantenga la palanca del acelerador en la posición de arranque, luego continúe haciendo girar el motor para que arranque.

9 Compruebe que una corriente constante de agua fluya por el agujero indicador de la bomba de agua.

IMPORTANT: Si no fluye agua por el agujero indicador de la bomba de agua, pare el motor y revise si hay obstrucción en la toma de agua. Si no hay obstrucción, o es que hay una falla de la bomba de agua o hay un bloqueo del sistema de enfriamiento. Estas condiciones harán que se recaliente el motor. Haga que su distribuidor lo revise. El funcionamiento del motor mientras está recalentado podrá causar daños graves al motor.

oth

OPERAÇÃO

ofe3h

DANDO PARTIDA NO MOTOR

⚠ AVISO

Modelos de propulsão direta (sem mudança de marcha) - O motor está em marcha permanentemente. Não dê a partida no motor com o manete do acelerador além da posição de partida. Fique sempre sentado ao dar a partida no motor. A aceleração súbita poderá causar perda de equilíbrio dos ocupantes resultando em ferimentos sérios ou morte.

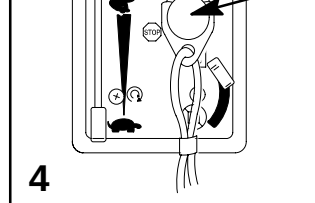
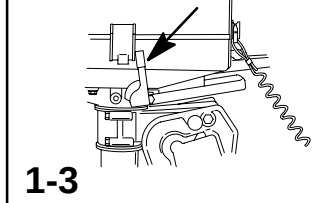
7 Modelos com mudança de marcha: Mova a alavanca de mudança de marcha para a posição neutra.

8 Fique sempre sentado ao tentar dar a partida no motor. Puxe a corda de partida gradualmente até que a mesma engate no motor de arranque. Em seguida, puxe rapidamente para dar o giro no motor. Deixe que a corda volte rapidamente. Repita este procedimento até o motor dar a partida.

Nota: Partida com o motor afogado - Levante a alavanca de velocidade de marcha lenta até a posição aberta. Aguarde 30 segundos. Mantenha a alavanca de aumento de velocidade na posição de partida, e tente novamente até que o motor dê a partida.

9 Verifique se há um fluxo contínuo de água saindo pelo orifício indicador da bomba de água.

IMPORTANT: Se não houver água saindo do orifício indicador da bomba de água, desligue o motor e verifique se a entrada de água de resfriamento está obstruída. Se não houver obstrução, poderá haver uma falha da bomba de água ou obstrução do sistema de resfriamento. Este tipo de problema poderá causar superaquecimento do motor. Leve o motor a seu revendedor para verificação. A operação do motor, quando superaquecido, causará danos ao mesmo.



of

OPERATION

ofj1

GEAR SHIFTING - (MODELS WITH GEAR SHIFT)

- 1 Your outboard has two gear shift positions to provide operation: Forward (F), and Neutral (out of gear).
- 2 Reduce throttle speed to idle speed.
- 3 Always shift outboard into gear with a quick motion.

ofm1

STOPPING THE ENGINE

- 4 Reduce engine speed and push in the engine stop button or pull the lanyard.

ofd

FONCTIONNEMENT

ofj1d

CHANGEMENT DES VITESSES - (MODELES AVEC LEVIER DE VITESSES)

- 1 Votre hors-bord dispose de deux vitesses : marche avant (F) et point mort (hors prise).
- 2 Diminuez le régime du moteur pour le mettre au ralenti.
- 3 Passez toujours rapidement les vitesses.

ofm1d

ARRET DU MOTEUR

- 4 Réduisez la vitesse du moteur et enfoncez le bouton d'arrêt du moteur.

ofj

OPERACION

ofj1j

CAMBIO DE VELOCIDADES - (MODELOS CON CAMBIO DE VELOCIDADES)

- 1 Su motor de fuera de borda tiene dos posiciones de cambio de velocidades para operación: Marcha adelante (F), y Neutral (Neutro) (desenganchado).
- 2 Reduzca la velocidad del acelerador a la velocidad de marcha en vacío.
- 3 Siempre enganche una marcha del motor con un movimiento rápido.

ofm1j

PARADA DEL MOTOR

- 4 Reduzca la velocidad del motor y empuje hacia dentro el botón de parada del motor.

ofh

OPERAÇÃO

ofj1h

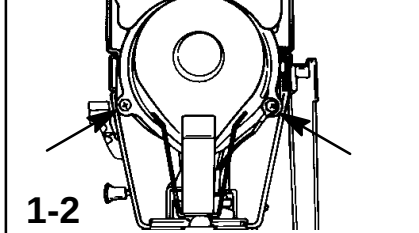
MUDANÇA DE MARCHA - (MODELOS COM CÂMBIO DE MARCHA)

- 1 O motor tem duas posições de marcha: para frente (F) e neutro (desengatado).
- 2 Reduza a velocidade para a posição de relenti.
- 3 Sempre engate a marcha com um movimento rápido.

ofm1h

PARADA DO MOTOR

- 4 Reduza a velocidade do motor e aperte o botão de parada do mesmo.



OPERATION

EMERGENCY STARTING

If the starter rope should break or the rewind starter fails, use the spare starter rope (provided) and follow this procedure.

- 1 Side Shift Models - Shift outboard to neutral position.
- 2 Remove three bolts and rewind starter assembly.
- 3 Refasten fuel tank at position (a) using the existing bolt.
- 4 Reconnect the black lead (b) from the engine stop button.

IMPORTANT: The black lead from the engine stop button will have to be reconnected in order to use the engine stop button to stop the engine.

- 5 Place the starter rope knot into the starter cup notch and wind the rope clockwise around the cup.
- 6 Pull the starter rope to start the engine.

⚠ WARNING

To prevent getting an electrical shock, DO NOT touch any ignition component, wiring, or spark plug wire when starting or running the engine.

⚠ WARNING

The exposed moving flywheel can cause serious injury. Keep your hands, hair, clothing, tools, and other objects away from engine when starting or running the engine.

Do not attempt to reinstall the rewind starter assembly or top cowl when engine is running.

FONCTIONNEMENT

DEMARRAGE D'URGENCE

Si la corde du démarreur casse ou si le dispositif de rembobinage du démarreur est défectueux, utilisez la corde de rechange fournie avec votre hors-bord et procédez comme suit :

- 1 Modèles à changement de vitesses latéral - Mettez le moteur au point mort.
- 2 Retirez trois boulons et rebobinez le démarreur.
- 3 Réinstallez le réservoir de carburant à la position (a) à l'aide du boulon existant.
- 4 Rebranchez le fil noir (b) du bouton d'arrêt du moteur.

IMPORTANT: Le fil noir du bouton d'arrêt du moteur doit être rebranché pour pouvoir utiliser ce bouton pour arrêter le moteur.

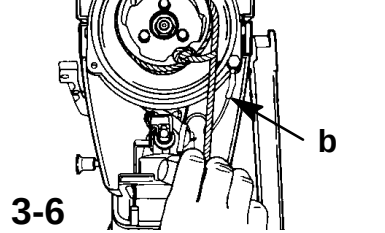
- 5 Glissez le noeud de la corde de démarrage dans l'encoche de la coupelle du démarreur et enroulez-la autour de cette dernière dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 6 Tirez sur la corde de démarrage pour démarrer le moteur.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'électrocution, NE TOUCHEZ A AUCUN organe d'allumage, câblage ou câble de bougie lors du démarrage du moteur ou lorsqu'il est en marche.

⚠ AVERTISSEMENT

Un volant-moteur exposé et en mouvement peut causer des blessures graves. Tenez vos mains, vos cheveux, vos vêtements, vos outils ou tout autre objet éloignés du moteur lors de son démarrage ou lorsqu'il est en marche. N'essayez pas de remettre le dispositif de rembobinage ou le capot supérieur lorsque le moteur est en marche.



OPERACION

PARADA DE EMERGENCIA

Si se rompiera la cuerda de arranque del motor o fallara el arranque de rebobinado, use la cuerda de arranque de repuesto (suministrada) y siga este procedimiento.

- 1 Modelos con cambio lateral - Ponga el motor de fuera de borda en la posición Neutral (Neutro).
- 2 Quite los tres pernos y el conjunto del arranque de rebobinado.
- 3 Vuelva a apretar el tanque de combustible en su posición (a) usando el perno existente.
- 4 Reconecte el cable negro (b) del botón de parada del motor.

IMPORTANT: Se deberá reconectar el cable negro que sale del botón de parada del motor para poder usar este botón para detener el motor.

- 5 Ponga el nudo de la cuerda de arranque en la muesca de la copa de arranque y enrolle la cuerda en sentido horario alrededor de la copa.
- 6 Tire de la cuerda de arranque para arrancar el motor.

⚠ ADVERTENCIA

Para evitar recibir una descarga eléctrica, NO toque ningún componente de la ignición, alambres ni el cable de bujía al arrancar el motor, o cuando esté funcionando.

⚠ ADVERTENCIA

La rueda de arranque en movimiento y expuesta puede causar lesiones graves. Mantenga sus manos, cabello, ropas, herramientas y otros objetos alejados del motor al arrancarlo o cuando esté funcionando. No trate de reinstalar el conjunto de arranque de rebobinado ni la cubierta superior del motor si el motor está funcionando.

OPERAÇÃO

PARADA DE EMERGÊNCIA

Caso a corda de partida parta ou o motor de partida deixe de rebobinar, use a corda de partida sobressalente (fornecida), de acordo com o seguinte procedimento:

- 1 Modelos com mudança de marcha lateral - Mude a marcha do motor para a posição neutra.
- 2 Retire os três parafusos e rebobine o conjunto do motor de partida.
- 3 Reaperte o tanque de combustível na posição (a) utilizando o parafuso existente.
- 4 Recoloque o contato preto (b) do botão de parada no motor.

IMPORTANT: O contato preto do botão de parada do motor terá que ser reconectado a fim de se poder utilizar o botão de parada do motor para o procedimento de parada.

- 5 Coloque o nó da corda de partida no encaixe do copo do motor de partida e enrole a corda no sentido horário em volta do copo.
- 6 Puxe a corda do motor de partida para dar a partida no motor.

⚠ AVISO

A fim de evitar choque elétrico, NÃO toque em nenhum componente na ignição, fiação ou cabo de vela, durante a partida ou funcionamento do motor.

⚠ AVISO

O volante de arranque quando exposto e em movimento poderá causar ferimentos graves. Mantenha as mãos, cabelos, roupas, ferramentas e outros objetos à distância do motor, durante a partida e o funcionamento. Não tente colocar de volta o conjunto rebobinador de arranque ou a capota superior quando o motor estiver funcionando.

To keep your outboard in the best operating condition, it is important that your outboard receive the periodic inspections and maintenance listed in the Inspection and Maintenance Schedule. We urge you to have it maintained properly to ensure the safety of you and your passengers and retain its dependability.

⚠ WARNING

Neglected inspection and maintenance service of your outboard or attempting to perform maintenance or repair on your outboard if you are not familiar with the correct service and safety procedures could cause personal injury, death, or product failure.

Record maintenance performed in Maintenance Log at the back of this book. Save all maintenance work orders and receipts.

SELECTING REPLACEMENT PARTS FOR YOUR OUTBOARD

We recommend using original Mercury Marine Quicksilver replacement parts and Genuine Quicksilver Lubricants.

⚠ WARNING

Using a replacement part that is inferior to the original part could result in personal injury, death, or product failure.

ohd

ENTRETIEN

oha2d

SOIN DU MOTEUR HORS-BORD

Pour conserver votre moteur hors-bord en bon état de marche, il importe de procéder régulièrement aux vérifications et travaux d'entretien préconisés par le calendrier d'inspection et d'entretien. Nous vous conseillons vivement de veiller à son bon entretien pour maintenir sa fiabilité. Il y va de votre sécurité et de celle de vos passagers.

⚠ AVERTISSEMENT

L'absence d'inspections et d'entretiens réguliers de votre moteur hors-bord ou l'exécution de travaux ou réparations par une personne non qualifiée et ne connaissant pas les consignes de sécurité à respecter peut provoquer des blessures graves ou mortelles ou une défaillance du produit.

Consignez les travaux effectués dans le Journal d'entretien situé aux deux dernières pages de ce manuel. Conservez tous les bordereaux de réparation et tous vos reçus.

PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES

Nous vous conseillons d'utiliser des pièces de rechange Mercury Marine Quicksilver d'origine, ainsi que les lubrifiants Quicksilver.

⚠ AVERTISSEMENT

L'utilisation de pièces de rechange d'une qualité inférieure à celle des pièces d'origine peut causer des blessures graves ou mortelles ou une défaillance du produit.

Para mantener su motor fuera de borda en la mejor condición operativa, es importante que su motor reciba las inspecciones y los mantenimientos periódicos detallados en el Programa de Inspección y Mantenimiento. Le instamos a mantenerlo debidamente para asegurar la seguridad suya y de sus pasajeros y para conservar su confiabilidad.

⚠ ADVERTENCIA

La negligencia en las inspecciones y el servicio de mantenimiento de su motor fuera de borda o si usted trata de efectuar el mantenimiento o reparaciones de su motor sin estar familiarizado con el servicio correcto y los procedimientos de seguridad, podría ocasionar lesiones corporales, muerte o desperfectos del producto.

Registre el mantenimiento llevado a cabo en el Diario de Mantenimiento al final de este libro. Conserve todas las órdenes de trabajo y recibos de mantenimiento.

SELECCION DE REPUESTOS PARA SU MOTOR FUERA DE BORDA

Recomendamos el uso de piezas de repuesto originales de Mercury Marine Quicksilver y lubricantes Genuine Quicksilver.

⚠ ADVERTENCIA

Si se usa un repuesto de calidad inferior a la de la pieza original podría resultar en lesiones corporales, muerte o desperfectos del producto.

ohh

MANUTENÇÃO

oha2h

CUIDADOS COM O MOTOR DE POPA

Para manter o motor de popa nas melhores condições de operação, é importante que ele receba inspeções e manutenções periódicas, conforme estipulado no "Programa de Inspeção e Manutenção". Enfatizamos a necessidade de você dar a seu motor uma manutenção apropriada, garantindo assim a sua segurança e a de seus passageiros e mantendo a confiabilidade do motor.

⚠ AVISO

Falta de inspeção e de serviços de manutenção do motor, ou tentativas de fazer manutenção ou reparos no motor, sem estar familiarizado com o serviço e com os procedimentos de segurança, poderá causar ferimentos pessoais, morte ou falhas do produto.

Registre a manutenção realizada no "Registro de Manutenção" ao final deste manual. Guarde todas as ordens de serviço de manutenção e os recibos.

SELEÇÃO DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO DO MOTOR

Nós recomendamos o uso de Lubrificantes Genuínos Quicksilver e de peças de reposição originais Quicksilver da Mercury Marine.

⚠ AVISO

O uso de uma peça de reposição que seja inferior à peça original poderá resultar em ferimentos pessoais, morte ou falha do produto.

Before Each Use

1. Visually inspect the fuel system for deterioration or leaks.
2. Check outboard for tightness on transom.
3. Check steering system for binding or loose components.
4. Check propeller blades for damage.

After Each Use

1. Flush out the outboard cooling system if operating in salt or polluted water. (page 35)
2. Wash off all salt deposits with fresh water if operating in salt water.

Every 100 Hours of Use or Once yearly, Whichever occurs first

1. Lubricate all lubrication points. Lubricate more frequently when used in salt water. (page 40)
2. Inspect and clean spark plug. (page 38)
3. Drain and replace gear case lubricant. (page 41)
4. Check corrosion control anode. (page 37)
5. Lubricate splines on the drive shaft.*
6. Replace water pump impeller.*
7. Check tightness of bolts, nuts, and other fasteners.

Before Periods of Storage

1. Refer to Storage procedure. (page 43)

* These items should be serviced by an authorized dealer.

ohd

ENTRETIEN

ohd1d

CALENDRIER D'INSPECTION ET D'ENTRETIEN

Avant chaque utilisation

1. Procédez à une inspection visuelle du système d'alimentation en carburant pour vérifier l'absence de toute fuite ou détérioration.
2. Vérifiez que le moteur est bien fixé au tableau arrière.
3. Vérifiez le système de direction pour vous assurer qu'il n'est pas bloqué et qu'il ne comporte pas d'éléments desserrés.
4. Vérifiez si les pales de l'hélice ne sont pas endommagées.

Après chaque utilisation

1. Rincez le circuit de refroidissement si vous utilisez votre moteur en mer ou dans des eaux polluées (page 35).
2. Si vous utilisez votre moteur pour naviguer en eau salée, nettoyez tous les dépôts de sel et rincez l'échappement de l'hélice et le carter d'engrenage à l'eau douce.

toutes les 100 heures d'utilisation ou une fois par an, suivant l'echanceance qui survient en premier

1. Graissez tous les points de lubrification. Graissez plus fréquemment en cas de navigation en eau salée (page 40).
2. Examinez et nettoyez les bougies (page 38).
3. Vidangez et remplacez le lubrifiant du boîtier d'inversion (page 41).
4. Vérifiez les anodes anti-corrosion. (page 37).
5. Graissez les cannelures de l'arbre moteur.*
6. Remplacez la turbine de la pompe à eau.*
7. Vérifiez le serrage des boulons, écrous et autres pièces de fixation.

avant les périodes de remisage

1. Reportez-vous à la rubrique concernant le remisage (page 43).

* L'entretien de ces pièces doit être effectué par un concessionnaire agréé.

Antes de cada uso

1. Inspeccione visualmente el sistema de combustible para determinar si hay indicios de deterioro o fugas.
2. Verifique que el motor fuera de borda esté sujeto firmemente al espejo de popa.
3. Revise que no hayan componentes trabados ni sueltos en el sistema de dirección.
4. Revise que las palas de la hélice no estén dañadas.

Después de cada uso

1. Lave el sistema de enfriamiento del motor fuera de borda si se ha navegado en agua salada o contaminada (página 35).
2. Lave todos los depósitos de sal y la salida del escape de la hélice y caja de engranajes con agua dulce, si se ha navegado en agua salada.

Cada 100 horas de uso o una vez al año, según lo que ocurra primero

1. Lubrique todos los puntos de lubricación. Lubrique con más frecuencia cuando se use en agua salada. (página 40)
2. Revise y limpie las bujías. (página 38)
3. Drene y cambie el lubricante del cárter de engranajes. (página 41)
4. Examine el ánodo de control de corrosión. (página 37)
5. Lubrique las estrías en el eje impulsor. *
6. Cambie el impulsor de la bomba de agua. *
7. Compruebe que los pernos, tuercas y otras abrazaderas estén apretados.

Antes de los periodos de almacenamiento

1. Consulte el procedimiento de almacenamiento. (página 43)

*Estos deben ser revisados por un distribuidor autorizado.

ohh

MANUTENÇÃO

ohd1h

PROGRAMA DE INSPEÇÃO E DE MANUTENÇÃO

Antes de Cada Uso

1. Inspeccione visualmente o sistema de combustível contra deterioração ou vazamentos.
2. Certifique-se de que o motor esteja seguramente afixado à travessa.
3. Verifique o sistema de direção contra emperramento e componentes frouxos.
4. Inspeccione as pás da hélice contra danos.

Após Cada Uso

1. Lave o sistema de resfriamento do motor, após operação em água salgada ou poluída (página 35).
2. Lave todos os depósitos de sal e esguiche a saída de exaustão da hélice e caixa de engrenagens, com água doce, após operação em água salgada.

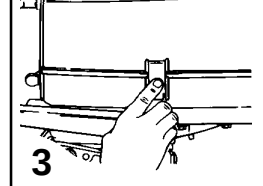
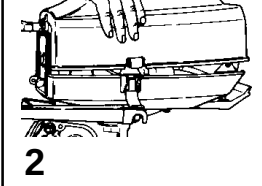
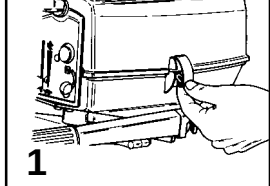
A Cada 100 Horas de uso ou Uma Vez por Ano, ou o que Ocorrer Primeiro

1. Lubrifique todos os pontos de lubrificação. Lubrifique com mais frequência quando utilizado em água salgada. (página 40)
2. Inspeccione e limpe a vela de ignição. (página 38)
3. Drene e substitua o lubrificante da caixa de engrenagens. (página 41)
4. Verifique o ânodo de controle de corrosão. (página 37)
5. Lubrifique as caneluras do eixo de transmissão.*
6. Substitua o impulsor da bomba de água.*
7. Verifique a condição de aperto dos parafusos, porcas e outras peças de sujeição.

Antes de Períodos de Armazenagem

1. Consulte os procedimentos de Armazenagem. (página 43)

* A manutenção destes itens deve ser feita por um revendedor autorizado.



oh

MAINTENANCE

ohf1

TOP COWL REMOVAL AND INSTALLATION

Removal

- 1 Open cowl latches on both sides of cowl.
- 2 Lift top cowl off engine.

Installation

- 3 Position top cowl over engine. Place the rear of the cowl on first then the front. Engage cowl latches to fasten cowl.

ohe1

FLUSHING THE COOLING SYSTEM

Flush the internal water passages of the outboard with fresh water after each use in salt, polluted, or muddy water. This will help prevent a buildup of deposits from clogging the internal water passages.

1. Place outboard in a test tank containing fresh water. Start the outboard and operate for 3 to 4 minutes.

otg1

EXTERIOR CARE

Your outboard is protected with a durable baked enamel finish. Clean and wax often using marine cleaners and waxes.

ohd

ENTRETIEN

ohf1d

DEPOSE ET INSTALLATION DU CAPOT SUPERIEUR

Dépose

- 1 Ouvrez les verrous des deux côtés du capot.
- 2 Soulevez le capot supérieur du moteur.

Installation

- 3 Placez le capot supérieur sur le moteur. Placez tout d'abord l'arrière du capot, puis l'avant. Engagez les verrous pour le fixer en place.

ohe1d

RINÇAGE DU CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Rincez le circuit d'eau interne de votre hors-bord à l'eau douce après chaque utilisation en mer, dans des eaux boueuses ou polluées. Vous empêcherez ainsi l'obstruction du circuit par une accumulation de dépôts.

1. Placez le hors-bord dans un réservoir d'essai contenant de l'eau douce. Faites démarrer le moteur et faites-le tourner pendant 3 à 4 minutes.

otg1d

ENTRETIEN EXTERNE

Votre moteur hors-bord est protégé par un fini en émail cuit durable. Nettoyez-le et polissez-le souvent en utilisant des cires et des détergents marins.

ohj

MANTENIMIENTO

ohf1j

RETIRO E INSTALACION DE LA CUBIERTA SUPERIOR DEL MOTOR

Retiro

- 1 Abra los seguros de la cubierta del motor en ambos lados de la misma.
- 2 Levante la cubierta superior sacándola del motor.

Instalación

- 3 Sitúe la cubierta superior sobre el motor. Asiente primero la parte trasera de la cubierta y luego la parte delantera. Enganche los seguros para afianzar la cubierta.

ohe1j

ENJUAGUE DEL SISTEMA DE ENFRIAMIENTO CON AGUA

Enjuague los pasajes internos de agua del motor de fuera de borda con agua fresca después de cada uso en agua salada, agua contaminada o con lodo. Esto ayudará a impedir que la acumulación de depósitos obstruya los pasajes internos de agua.

1. Ponga el motor de fuera de borda en un tanque de prueba que contenga agua fresca. Arranque el motor y hágalo funcionar durante 3 ó 4 minutos.

otg1j

CUIDADO EXTERIOR

Su motor fuera de borda está protegido con un acabado durable de esmalte cocido. Límpiolo y encérello con frecuencia usando limpiadores y ceras marinas.

ohh

MANUTENÇÃO

ohf1h

REMOÇÃO E INSTALAÇÃO DA CAPOTA SUPERIOR

Remoção

- 1 Destranque o trinco traseiro empurrando para baixo.
- 2 Levante a traseira da capota e destrave o gancho do motor.

Instalação

- 3 Coloque a capota superior sobre o motor. Coloque primeiro a traseira da capota, e depois a dianteira. Engate os ganchos da capota para firmá-la.

ohe1h

DRENAGEM DO SISTEMA DE ARREFECIMENTO

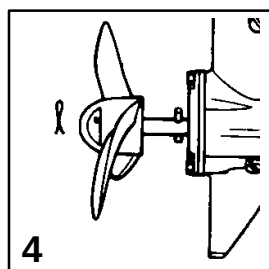
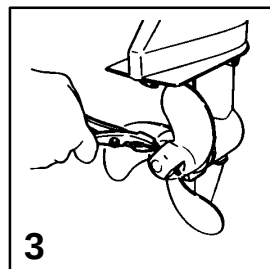
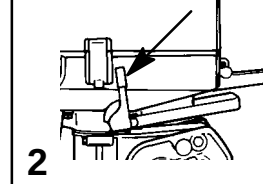
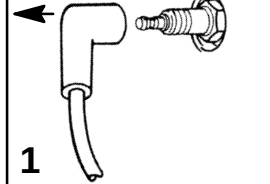
Drene as passagens internas de água do motor de popa com água doce após uso em água salgada, poluída, ou lamacenta. Isto evitará que o acúmulo de depósito entupa as passagens internas de água.

1. Coloque o motor em um tanque de testes contendo água doce. Dê a partida no motor e opere-o durante 3 a 4 minutos.

otg1h

CUIDADOS EXTERNOS DO MOTOR1

O seu motor de popa está protegido por um acabamento esmaltado durável. Limpe e encere frequentemente, usando detergentes e ceras para uso marítimo.



oh

MAINTENANCE

oh11

PROPELLER REPLACEMENT

⚠ WARNING

If the propeller shaft is rotated while the engine is in gear, there is the possibility that the engine will crank over and start. To prevent this type of accidental engine starting and possible serious injury caused from being struck by a rotating propeller, always remove the spark plug lead when you are servicing the propeller.

- 1 Remove the spark plug lead to prevent engine from starting.
- 2 Models with gear shift - Move gear shift lever into neutral.
- 3 Straighten and remove cotter pin.
- 4 Pull propeller straight off shaft. If propeller is seized to the shaft and cannot be removed, have the propeller removed by an authorized dealer.

ohd

ENTRETIEN

oh11d

REEMPLACEMENT DE L'HELICE

⚠ AVERTISSEMENT

Toute rotation de l'arbre de l'hélice peut provoquer un démarrage accidentel lorsque le moteur n'est pas débrayé. Pour éviter cela et les risques de blessures graves présentés par une hélice en rotation, déconnectez toujours le câble de la bougie d'allumage avant tout travail d'entretien sur l'hélice.

- 1 Déconnectez le câble de la bougie d'allumage pour empêcher le démarrage du moteur.
- 2 Modèles avec changement de vitesses - Déplacez le levier de vitesses au point mort.
- 3 Redressez et retirez la clavette d'arrêt.
- 4 Glissez l'hélice le long de son arbre pour la retirer. Si elle est bloquée et ne peut être enlevée, demandez l'assistance d'un concessionnaire agréé.

ohj

MANTENIMIENTO

oh11j

REEMPLAZO DE LA HELICE

⚠ ADVERTENCIA

Si se hace girar el eje de la hélice mientras el motor está enganchado, el motor podría girar y arrancar. Para evitar este tipo de arranque accidental del motor y las posibles lesiones graves causadas al ser golpeado por una hélice que gira, siempre quite el cable de la bujía al hacer servicio a la hélice.

- 1 Quite el cable de la bujía para impedir que arranque el motor.
- 2 Modelos con cambio de velocidades - Ponga la palanca de cambio de velocidades en Neutral (Neutro).
- 3 Enderece y quite el pasador de aletas.
- 4 Tire de la hélice hacia fuera para sacarla del eje. Si está pegada al eje y no la puede sacar, que lo haga un distribuidor autorizado.

ohh

MANUTENÇÃO

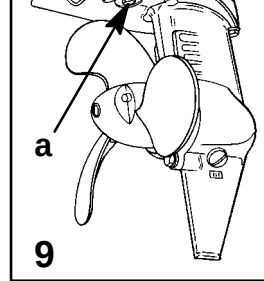
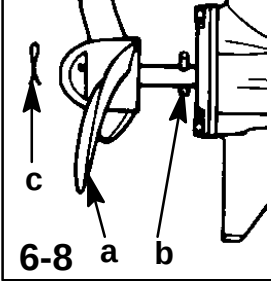
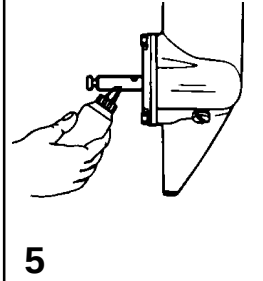
oh11h

SUBSTITUIÇÃO DA HÉLICE

⚠ AVISO

Se o eixo da hélice for girado quando a marcha estiver engatada, há a possibilidade do motor dar a partida e funcionar. Para evitar este tipo de partida acidental e possíveis ferimentos graves se alguém for atingido pela hélice em rotação, coloque sempre o motor na posição neutra, e remova os cabos das velas durante a manutenção da hélice.

- 1 Retire os cabos das velas para evitar que o motor dê a partida.
- 2 Modelos com mudança de marcha - coloque a alavanca de mudança de marcha na posição neutra.
- 3 Desentorte as abas dobradas retirando-as do retentor da hélice.
- 4 Puxe a hélice em linha reta para fora do eixo. Se a hélice ficar agarrada no eixo e não puder ser removida, leve-a a um revendedor autorizado para sua remoção.



oh

MAINTENANCE

oh120

PROPELLER REPLACEMENT (CONTINUED)

- 5** Coat the propeller shaft with Quicksilver Anti-Corrosion Grease or 2-4-C Marine Lubricant with Teflon.

IMPORTANT: To prevent the propeller hub from corroding and seizing to the propeller shaft, especially in salt water, always apply a coat of the recommended lubricant to the entire propeller shaft at the recommended maintenance intervals and also each time the propeller is removed.

- 6** If removed, insert drive pin (b) into propeller shaft.
- 7** Slide propeller (a) onto shaft, making sure the slot in propeller engages with the drive pin.
- 8** Install the cotter pin (c) through hole in propeller and bend to hold in place.

ohk1

CORROSION CONTROL ANODE

Your outboard has a corrosion control anode installed to the gear case. An anode helps protect the outboard against galvanic corrosion by sacrificing its metal to be slowly eroded instead of the outboard metals.

- 9** The anode (a) requires periodic inspection especially in salt water which will accelerate the erosion. To maintain this corrosion protection, always replace the anode before it is completely eroded. Never paint or apply a protective coating on the anode as this will reduce effectiveness of the anode.

ohd

ENTRETIEN

oh120d

REEMPLACEMENT DE L'HELICE (SUITE)

- 5** Enduisez l'arbre de l'hélice de Quicksilver Anti-Corrosion Grease ou de 2-4-C Marine Lubricant au téflon.

IMPORTANT: Pour éviter la corrosion du moyeu de l'hélice et son blocage sur l'arbre, particulièrement si vous naviguez en eau salée, enduisez toujours toute la longueur de l'arbre de l'hélice avec le lubrifiant recommandé aux dates d'entretien préconisées, ainsi qu'à chaque dépose de l'hélice.

- 6** Si elle a été retirée, insérez la goupille d'entraînement (b) dans l'arbre de l'hélice.
- 7** Glissez l'hélice (a) sur son arbre, en vous assurant que l'encoche de l'hélice s'enclenche avec la goupille d'entraînement.
- 8** Installez la clavette d'arrêt (c) dans l'orifice prévu à cet effet sur l'hélice et recourbez-la pour maintenir en place.

ohk1d

ANODE ANTI-CORROSION

Votre hors-bord est équipé d'une anode anti-corrosion, installée au niveau du carter d'engrenage. L'objet de l'anode est de protéger le hors-bord contre la corrosion galvanique en "sacrifiant" son propre métal, dont l'érosion progressive empêche celle des pièces en métal du moteur.

- 9** L'anode (a) doit être inspectée régulièrement, surtout lorsqu'elle est utilisée dans l'eau de mer qui accélère son érosion. Pour maintenir la protection contre la corrosion de votre moteur hors-bord, remplacez toujours l'anode avant son érosion complète. Ne la recouvrez pas de peinture ou d'un enduit de protection pour ne pas réduire son efficacité.

ohj

MANTENIMIENTO

oh120j

REEMPLAZO DE LA HELICE (CONTINUACION)

- 5** Unte el eje de la hélice con grasa Quicksilver Anti-Corrosion Grease o lubricante 2-4-C Marine Lubricant con teflón.

IMPORTANTE: Para evitar la corrosión del núcleo de la hélice y que se pegue al eje, especialmente en agua de mar, aplique siempre una capa del lubricante recomendado a la totalidad del eje de la hélice según los intervalos de mantenimiento recomendados y también cada vez que se quite la hélice.

- 6** Si se ha sacado, inserte el pasador de impulsión (b) en el eje de la hélice.
- 7** Deslice la hélice (a) sobre el eje, cerciorándose de que la ranura en la hélice engancha con el pasador de impulsión.
- 8** Instale el pasador de aletas (c) a través del agujero en la hélice y dóblelo para que se mantenga allí.

ohk1j

ÁNODOS ANTICORROSIVOS

Su motor fuera de borda tiene instalado un ánodo anticorrosivo en la caja de engranajes. El ánodo ayuda a proteger el motor fuera de borda contra la corrosión galvánica al sacrificar su propio metal dejando que se erosione lentamente en vez de los metales del motor fuera de borda.

- 9** El ánodo (a) requiere inspección periódica, especialmente en agua salada, porque acelera la erosión. Para mantener la protección anticorrosiva, siempre cambie el ánodo antes de que se haya erosionado completamente. Jamás pinte ni aplique ninguna capa protectora encima del ánodo puesto que esto reducirá su eficacia.

ohh

MANUTENÇÃO

oh120h

SUBSTITUIÇÃO DA HÉLICE (CONTINUAÇÃO)

- 5** 1 Cubra o eixo da hélice com "Quicksilver Anti-Corrosion Grease" (Graxa Contra a Corrosão Quicksilver) ou com "Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant with Teflon" (Lubrificante Marinho 2-4-C Quicksilver com Teflon) .

IMPORTANTE: Para evitar que o cubo da hélice se corra e prenda o eixo da hélice, especialmente em água salgada, aplique sempre uma camada do lubrificante recomendado no eixo todo da hélice, obedecendo os intervalos de manutenção recomendados e também cada vez que a hélice for removida.

- 6** Se for retirada, introduza o pino de orientação (b) no eixo da hélice.
- 7** Instale a hélice (a) no eixo, assegurando-se de que a ranhura da hélice se encaixa no pino de orientação.

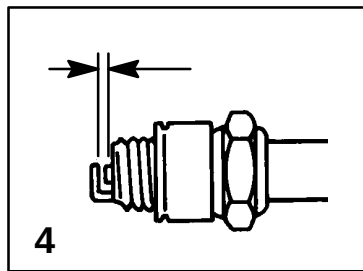
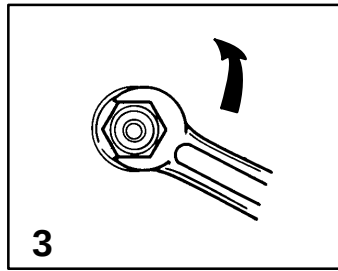
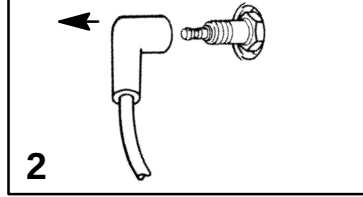
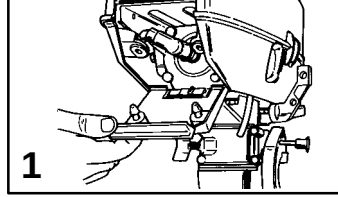
- 8** Instale o cubo taliscado (c) no orifício da hélice e dobre-o para a devida fixação

ohk1h

ANODOS DE CONTROLE DE CORROSÃO

Seu motor tem um anodo de controle de corrosão instalado na caixa de engrenagens. O anodo ajuda a proteger o motor contra a corrosão galvânica, sacrificando para isto o seu metal, que sofre uma erosão lenta, ao invés dos metais do motor de popa.

- 9** O anodo (a) exige inspeção periódica, especialmente em água salgada, que acelera a erosão. Para manter a proteção contra corrosão, troque sempre o anodo antes de esteja completamente corroído. Nunca passe tinta ou aplique uma camada protetora no anodo, porque isto reduziria sua eficiência.



oh

MAINTENANCE

ohm1

SPARK PLUG INSPECTION

Inspect spark plug at the recommended intervals

- 1 Open the spark plug access door.
- 2 Remove the spark plug lead by twisting the rubber boot slightly and pull off.
- 3 Remove the spark plug to inspect and clean. Replace spark plug if electrode is worn or the insulator is rough, cracked, broken, blistered or fouled.
- 4 Set the spark plug gap. See Specification Chart in General Information Section.
- 5 Before reinstalling spark plug, clean away dirt on the spark plug seat. Install plug finger tight, and tighten 1/4 turn or torque to 20 lb. ft. (27 N·m).

ohd

ENTRETIEN

ohm1d

INSPECTION DE LA BOUGIE

Vérifiez la bougie selon le calendrier recommandé.

- 1 Ouvrez le volet d'accès à la bougie.
- 2 Pour débrancher le câble de la bougie, exercez une légère torsion sur les raccords en caoutchouc et tirez.
- 3 Retirez la bougie pour l'examiner et la nettoyer. Remplacez-la si l'électrode est érodée, si l'isolant est rugueux, fendu, cassé, encrassé ou s'il présente des cloques.
- 4 Réglez l'écartement des électrodes. Reportez-vous au tableau des spécifications au chapitre Informations générales.
- 5 Avant de remettre la bougie, nettoyez toujours soigneusement le siège de la bougie. Serrez la bougie à la main, puis vissez-la d'un quart de tour supplémentaire, ou à un couple de 27 N·m.

ohj

MANTENIMIENTO

ohm1j

INSPECCION DE LA BUJIA

Inspeccione la bujía a los intervalos recomendados.

- 1 Abra la tapa de acceso a la bujía.
- 2 Quite el cable de la bujía retorciendo ligeramente el capuchón de goma y tirando hacia fuera.
- 3 Quite la bujía para inspección y limpieza. Cambie la bujía si los electrodos están desgastados o si el aislador está áspero, rajado, roto, triturado o sucio.
- 4 Ajuste el entrehierro de la bujía. Consulte el Cuadro de especificaciones en la sección Información general.
- 5 Antes de volver a instalar la bujía, elimine la suciedad en el asiento de la bujía. Instale la bujía apretándola con la mano, luego apriete 1/4 de vuelta con una llave o aplique un par de torsión de 27 N·m.

ohh

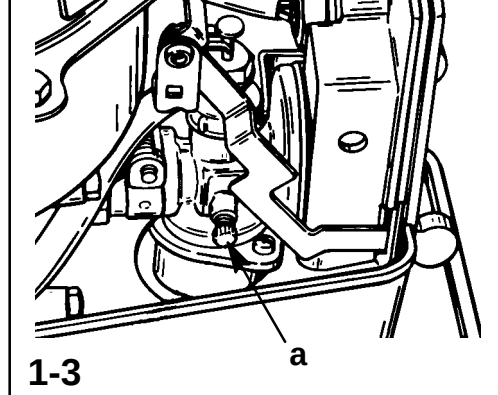
MANUTENÇÃO

ohm1h

INSPEÇÃO DAS VELAS DE IGNIÇÃO

Inspeccione as velas nos períodos recomendados

- 1 Abra o compartimento de acesso das velas de ignição.
- 2 Retire os cabos das velas virando as pontas de borracha e puxando-as para fora.
- 3 Retire as velas para inspeção e limpeza. Troque a vela se o eletrodo estiver gasto ou se o isolador estiver áspero, rachado, quebrado, desgastado ou sujo.
- 4 Ajuste o intervalo da vela de ignição. Veja a Tabela de Especificações na seção Informações Gerais.
- 5 Antes de reinstalar as velas, limpe a sujeira contida no suporte das velas. Instale as velas rosqueando-as manualmente e aperte com 1/4 de volta ou um torque de 27 N·m.



oh

MAINTENANCE

ohu1

ENGINE IDLE SPEED ADJUSTMENT

- 1 With boat tied securely to dock, start engine and allow it to warm up.
- 2 With outboard in forward gear, reduce engine speed to idle.
- 3 Adjust the idle speed screw (a) to obtain the recommended engine idle speed. (Refer to Specification Chart in General Information Section).

ohd

ENTRETIEN

ohu1d

REGLAGE DU RALENTI DU MOTEUR

- 1 Le bateau étant amarré solidement à quai, faites démarrer le moteur et laissez-le chauffer un moment.
- 2 Le hors-bord étant en marche avant, passez au ralenti.
- 3 Réglez la vis de ralenti (a) pour obtenir la vitesse recommandée. (Référez-vous au tableau des spécifications au chapitre Informations générales).

ohj

MANTENIMIENTO

ohu1j

AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE MARCHA EN VACIO DEL MOTOR

- 1 Sujeta la embarcación firmemente en un muelle, arranque el motor y déjelo calentar.
- 2 Con el motor enganchado en Forward (Marcha adelante), reduzca la velocidad hasta marcha en vacío.
- 3 Ajuste el tornillo de velocidad de marcha en vacío (a) para obtener la velocidad de marcha en vacío recomendada. (Consulte el Cuadro de especificaciones en la sección Información general).

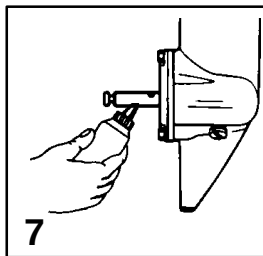
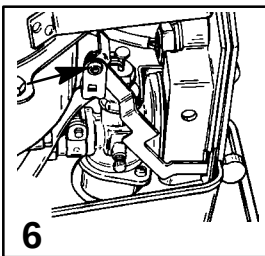
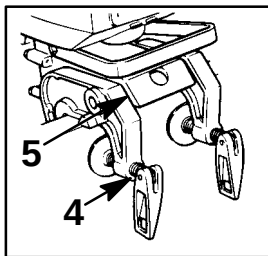
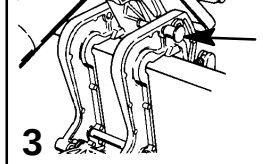
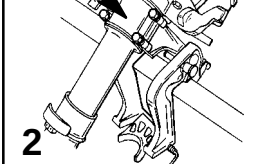
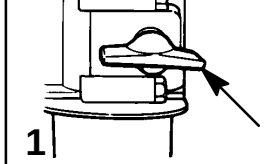
ohh

MANUTENÇÃO

ohu1h

AJUSTE DA VELOCIDADE DA MARCHA LENTA DO MOTOR

- 1 Com o barco atracado firmemente ao cais, dê partida ao motor e deixe-o aquecer.
- 2 Engate o motor na marcha para frente e reduza a velocidade do motor até a marcha lenta.
- 3 Ajuste o parafuso da marcha lenta (a) para obter a velocidade de marcha lenta recomendada para o motor. (Consulte a Tabela de Especificação na Seção de Informações Gerais).



oh

MAINTENANCE

oho31

LUBRICATION POINTS

Lubricate Points 1 thru 4 with Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant with Teflon or Special Lubricant 101.

- 1 Co-Pilot - Lubricate threads.
- 2 Swivel Bracket - Remove 4 bolts and rear cover and lubricate the inner nylon bushings.
- 3 Tilt Lock Pin.
- 4 Transom Clamp Screws - Lubricate threads.

Lubricate Points 5 and 6 with light Weight Oil

- 5 Tilt Pivot.
- 6 Throttle Linkage - Lubricate pivot point.

Lubricate point 7 with Quicksilver Anti-Corrosion Grease or 2-4-C Marine Lubricant with Teflon

- 7 Propeller Shaft - Refer to Propeller Replacement for removal and installation of the propeller. Coat the entire propeller shaft with lubricant to prevent the propeller hub from corroding to the shaft.

ohd

ENTRETIEN

oho31d

POINTS DE LUBRIFICATION

Lubrifiez les points 1 à 4 avec du Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant au téflon ou du Special Lubricant 101.

- 1 Copilote : lubrifiez les filets.
- 2 Support pivotant : retirez les 4 boulons et le capot arrière et lubrifiez les raccords intérieurs en nylon.
- 3 Goupille de verrouillage de basculement.
- 4 Vis de serrage du tableau arrière : lubrifiez les filets.

Lubrifiez les points 5 et 6 avec de l'huile légère

- 5 Pivot de basculement.
- 6 Commande des gaz : lubrifiez les points de pivot.

Lubrifiez le point 7 avec du Quicksilver Anti-Corrosion Grease ou du 2-4-C Marine Lubricant au téflon.

- 7 Arbre de l'hélice : référez-vous au chapitre sur le remplacement de l'hélice pour retirer et installer l'hélice. Lubrifiez la totalité de l'arbre de l'hélice pour empêcher le moyeu de butée de se corroder et de contaminer l'arbre.

ohj

MANTENIMIENTO

oho31j

PUNTOS DE LUBRICACION

Lubrique los puntos 1 a 4 con lubricante Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant con teflón o Special Lubricant 101.

- 1 Piloto automático - Lubricar las roscas.
- 2 Soporte giratorio - Quite los 4 pernos y la tapa trasera y lubrique los bujes internos de nilón.
- 3 Pasador de enganche de la inclinación.
- 4 Tornillos de la brida del espejo de popa - Lubrique las roscas.

Lubrique los puntos 5 y 6 con aceite liviano

- 5 Pivote de inclinación.
- 6 Articulación del acelerador - Lubrique el punto de giro.

Lubrique el punto 7 con grasa Quicksilver Anti-Corrosion Grease o lubricante 2-4-C Marine Lubricant con teflón.

- 7 Eje de la hélice - Consulte la sección Reemplazo de la hélice, sobre las instrucciones de retiro e instalación de la hélice. Unte lubricante a la totalidad del eje de la hélice para impedir la corrosión del cubo de la hélice sobre el eje.

ohh

MANUTENÇÃO

oho31h

PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO

Lubrifique os Pontos 1 até 4 com "Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant with Teflon" (Lubrificante Marinho 2-4-C Quicksilver com Teflon) ou com "Special Lubricant 101" (Lubrificador Especial 101).

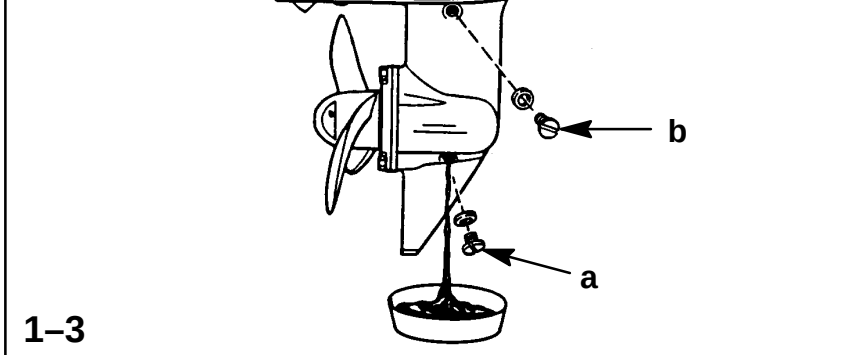
- 1 Co-piloto - Lubrifique as roscas.
- 2 Suporte do conjunto giratório - Retire os 4 parafusos e a tampa traseira para lubrificar as buchas internas de nylon.
- 3 Incline o pino de trava.
- 4 Parafusos da braçadeira da travessa - Lubrifique as roscas.

Lubrifique os pontos 5 e 6 com óleo leve

- 5 Pivô de inclinação.
- 6 Articulação do acelerador - Lubrifique o ponto do pivô.

Lubrifique o Ponto 7 com "Quicksilver Anti-Corrosion Grease" (Graxa Contra a Corrosão Quicksilver) ou com "Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant with Teflon" (Lubrificante Marinho 2-4-C Quicksilver com Teflon).

- 7 Eixo da hélice - Consulte a seção substituição da hélice para retirar e instalar a hélice. Cubra todo o eixo da hélice com lubrificante, para evitar a corrosão do centro da hélice e o emperramento do eixo



1-3

oh

MAINTENANCE

ohq1

GEAR CASE LUBRICATION

When adding or changing gear case lubricant, visually check for the presence of water in the lubricant. If water is present, it may have settled to the bottom and will drain out prior to the lubricant, or it may be mixed with the lubricant, giving it a milky colored appearance. If water is noticed, have the gear case checked by your dealer. Water in the lubricant may result in premature bearing failure or, in freezing temperatures, will turn to ice and damage the gear case.

Also examine the gear case lubricant for metal particles. A small amount of metal filings or fine metal particles indicates normal gear wear. An excessive amount of metal filings or larger particles (chips) may indicate abnormal gear wear and should be checked by an authorized dealer.

Draining Gear Case

- 1 Place outboard in a vertical operating position.
- 2 Place drain pan below outboard.
- 3 Remove fill/drain plug (a) and vent plug (b) and drain lubricant.

ohv1

Gear Case Lubricant Capacity

Gear case lubricant capacity is approximately 4.5 fl. oz. (135ml).

ohd

ENTRETIEN

ohq1d

LUBRIFICATION DU CARTER D'ENGRENAGE

A chaque vidange ou ajout de lubrifiant, inspectez ce dernier pour vous assurer qu'il n'est pas contaminé par de l'eau. Si de l'eau est présente, il se peut qu'elle se soit déposée au fond, et qu'elle s'écoule avant le lubrifiant. Elle peut également être mélangée au lubrifiant, qui présente alors une couleur brune laiteuse. En présence d'eau, faites vérifier le carter d'engrenage par votre concessionnaire. Un lubrifiant contaminé peut entraîner l'usure prématurée des paliers de roulement ou, à des températures en dessous de zéro, l'endommagement du carter d'engrenage.

Vérifiez aussi qu'aucune particule de métal ne se trouve dans le lubrifiant du carter d'engrenage. Une petite quantité de limaille ou de fines particules de métal est due à une usure normale. Une quantité excessive de limaille et de grosses particules de métal peut indiquer une usure anormale et doit donner lieu à une vérification du moteur par un concessionnaire agréé.

Vidange du carter d'engrenage

- 1 Mettez le moteur hors-bord en position verticale (position de fonctionnement).
- 2 Placez un récipient de vidange sous le hors-bord.
- 3 Retirez le bouchon de vidange (a) et celui de la prise d'air (b) et vidangez le lubrifiant.

ohv1d

Capacité en lubrifiant du carter d'engrenage

La capacité en lubrifiant du carter d'engrenage est d'environ 135 ml.

ohj

MANTENIMIENTO

ohq1j

LUBRICACION DE LA CAJA DE ENGRANAJES

Cuando se está agregando o cambiando el lubricante de la caja de engranajes, revise visualmente si hay agua en el lubricante. Si hay agua, puede haberse asentado en el fondo y se drenará antes que el lubricante o se podría mezclar con el lubricante, dándole una apariencia lechosa. Si se ve que hay agua, haga que su distribuidor revise la caja de engranajes. Si hay agua en el lubricante, podría ocasionar que los cojinetes se malogren prematuramente o, en clima a temperaturas bajo cero, el agua se volverá hielo y dañará la caja de engranajes.

Igualmente se debe examinar la caja de transmisión para ver si hay partículas metálicas. Una pequeña cantidad de limaduras metálicas o partículas metálicas finas indica desgaste normal de los engranajes. Una cantidad excesiva de limaduras metálicas o partículas más grandes (virutas) podría indicar desgaste anormal de los engranajes y se deberá hacer revisar por un distribuidor autorizado.

Drenaje de la caja de engranajes

- 1 Coloque el motor fuera de borda en posición vertical.
- 2 Coloque la bandeja para drenaje debajo del motor fuera de borda.
- 3 Retire el tapón de llenado/drenaje (a) y el tapón de ventilación (b) y drene el lubricante.

ohv1j

Capacidad de lubricante de la caja de engranajes

La capacidad de lubricante de la caja de engranajes es aproximadamente 135 ml.

ohh

MANUTENÇÃO

ohq1h

LUBRIFICAÇÃO DA CAIXA DE ENGENHAGENS

Ao abastecer ou trocar o lubrificante da caixa de engrenagens, faça uma inspeção visual para ver se há água no lubrificante. Se houver água, ela poderá ter-se depositado no fundo da caixa e será drenada antes do lubrificante, ou a água poderá ter-se misturado com o lubrificante, dando-lhe uma cor leitosa. Caso seja detectada a presença de água, leve o motor ao seu revendedor para uma inspeção da caixa de engrenagens. A presença de água no lubrificante poderá causar falha prematura dos rolamentos ou, nas temperaturas próximas a zero centígrado, a água se transformará em gelo e danificará a caixa de engrenagens.

Examine também o lubrificante da caixa de engrenagem quanto a presença de partículas de metal. Uma pequena quantia de partículas metálicas finas indica desgaste normal da engrenagem. A quantia excessiva de partículas de metal maiores (lascas) poderá indicar desgaste anormal da engrenagem e deve ser verificado por um revendedor autorizado.

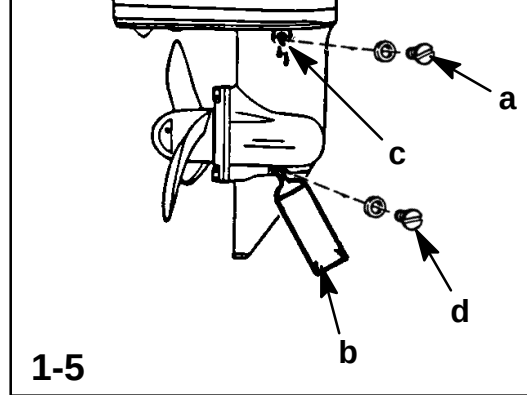
Drenagem da Caixa de Engrenagens

- 1 Coloque o motor de popa na posição vertical de operação.
- 2 Coloque uma bandeja de drenagem debaixo do motor.
- 3 Remova a tampa de abastecimento/drenagem (a) e a tampa do suspiro (b), e drene o lubrificante.

ohv1h

Capacidade de Lubrificante da Caixa de Engrenagens

A capacidade de lubrificante da caixa de engrenagens é de aproximadamente 135 ml.



1-5

oh

MAINTENANCE

ohw1

GEAR CASE LUBRICATION (CONTINUED)

Checking Lubricant Level and Refilling Gear case

- 1 Place outboard in a vertical operating position.
- 2 Remove vent plug and sealing washer (a).
- 3 Place lubricant tube (b) into the fill hole and add lubricant until it appears at the vent hole (c).
- 4 Stop adding lubricant. Install the vent plug and sealing washer (a) before removing the lubricant tube.
- 5 Remove lubricant tube and reinstall cleaned fill/drain plug and sealing washer (d).

ohr1

SUBMERGED OUTBOARD

A submerged outboard will require service within a few hours by an authorized dealer once the outboard is recovered from the water. This immediate attention by a servicing dealer is necessary once the engine is exposed to the atmosphere to minimize internal corrosion damage to the engine.

ohd

ENTRETIEN

ohw1d

LUBRIFICATION DU CARTER D'ENGRENAGE (SUITE)

Remplissage du carter d'engrenage et vérification du niveau de lubrifiant

- 1 Mettez le moteur hors-bord en position verticale (position de fonctionnement).
- 2 Retirez le bouchon de prise d'air et la rondelle d'étanchéité (a).
- 3 Placez le tube de lubrification (b) dans l'orifice de vidange et ajoutez du lubrifiant jusqu'à ce que ce dernier apparaisse dans la prise d'air (c).
- 4 Arrêtez l'ajout du lubrifiant. Installez le bouchon de la prise d'air et la rondelle d'étanchéité (a) avant de retirer le tube de lubrification.
- 5 Retirez le tube de lubrification et remettez le bouchon de vidange et sa rondelle d'étanchéité (d).

ohr1d

MOTEUR IMMERGE

Un moteur hors-bord immergé doit être réparé par un concessionnaire agréé dans les heures qui suivent sa sortie de l'eau. Il est en effet nécessaire de faire cela une fois que le moteur est exposé à l'air afin de minimiser les dommages provoqués par la corrosion interne.

ohj

MANTENIMIENTO

ohw1j

LUBRICACION DE LA CAJA DE TRANSMISION (CONTINUACION)

Revisión del nivel de lubricante y rellenado de la caja de transmisión

- 1 Ponga el motor de fuera de borda en posición vertical de operación.
- 2 Quite el tapón del respiradero y la arandela selladora (a).
- 3 Ponga el tubo de lubricante (b) en el agujero de llenado y añada lubricante hasta que se vea en el respiradero (c).
- 4 Deje de añadir lubricante. Instale el tapón del respiradero y la arandela selladora (a) antes de quitar el tubo de lubricante.
- 5 Quite el tubo de lubricante y vuelva a instalar el tapón limpio de llenado/drenaje y la arandela selladora (d).

ohr1j

MOTOR FUERA DE BORDA SUMERGIDO

Una vez que se haya sacado el motor fuera de borda del agua, deberá llevarse a un distribuidor autorizado para que reciba servicio a las pocas horas. Esta atención inmediata del distribuidor es necesaria una vez que el motor ha sido expuesto a la atmósfera para reducir al mínimo el daño por corrosión interna del motor.

ohh

MANUTENÇÃO

ohw1h

LUBRIFICAÇÃO DA CAIXA DE ENGRENAGEM (CONTINUAÇÃO)

Verificação do nível de lubrificante e reabastecimento da caixa de engrenagem

- 1 Coloque o motor de popa na posição vertical de operação.
- 2 Retire a tampa do respiradouro e a arruela de vedação (a).
- 3 Coloque o tubo de lubrificante (b) no orifício de abastecimento e acrescente lubrificante até que o mesmo esteja ao nível do orifício do respiradouro (c).
- 4 Pare de acrescentar lubrificante. Instale a tampa do respiradouro à arruela de vedação (a) antes de retirar o tubo de lubrificante.
- 5 Remova o tubo do lubrificante e reinstale a tampa de enchimento de drenagem devidamente limpa e a arruela de vedação (d).

ohr1h

MOTOR SUBMERSO

Um motor que tenha estado submerso, deve receber manutenção dentro de poucas horas após ser retirado da água, por um revendedor autorizado. Os cuidados imediatos de um revendedor, com capacidade para dar assistência técnica, são necessários, a partir do momento em que o motor fica exposto ao meio atmosférico, para que se reduza ao mínimo os danos ao motor, devido à corrosão interna.

The major consideration in preparing your outboard for storage is to protect it from rust, corrosion, and damage caused by freezing of trapped water.

The following storage procedures should be followed to prepare your outboard for out-of-season storage or prolonged storage (two months or longer).

CAUTION

Never start or run your outboard (even momentarily) without water circulating through the cooling water intake in the gear case to prevent damage to the water pump (running dry) or overheating of the engine.

oib1

Fuel system

IMPORTANT: Gasoline containing alcohol (ethanol or methanol) can cause a formation of acid during storage and can damage the fuel system. If the gasoline being use contains alcohol, it is advisable to drain as much of the remaining gasoline as possible from the fuel tank and engine fuel system.

Fill the fuel system (tank, hoses, and carburetor) with treated (stabilized) fuel to help prevent formation of varnish and gum. Proceed with following instructions.

1. Pour the required amount of Quicksilver Gasoline Stabilizer (follow instructions on container) into fuel tank. Tip fuel tank back and forth to mix stabilizer with the fuel.
2. Place the outboard in water. Run the engine for five minutes to allow treated fuel to reach the carburetor.

oic7

Protecting External Outboard Components

3. Lubricate all outboard components listed in the Inspection and Maintenance Schedule.
4. Touch up any paint nicks. See your dealer for touch-up paint.
5. Spray Quicksilver Corrosion Guard on external metal surfaces (except corrosion control anodes).

oid

ENTREPOSAGE

oia1d

PREPARATIFS D'ENTREPOSAGE

L'objectif principal des préparatifs d'entreposage de votre hors-bord est de le protéger de la rouille, de la corrosion et des dégâts causés par la formation interne de glace si de l'eau y reste emprisonnée.

Suivez les procédures d'entreposage ci-dessous pour préparer votre moteur hors-bord à l'hivernage ou à un entreposage prolongé (deux mois ou plus).

ATTENTION

Ne faites jamais tourner votre hors-bord (même brièvement) en l'absence de circulation d'eau de la prise d'eau au carter d'engrenage afin d'éviter d'endommager la pompe à eau (par fonctionnement à vide) ou de surchauffer le moteur.

eia1d

Système d'alimentation en carburant

IMPORTANT: Une essence contenant de l'alcool éthylique (éthanol) ou méthylique (méthanol) peut provoquer la formation d'acide lors de l'entreposage et endommager le système d'alimentation en carburant. Nous vous conseillons de vider cette essence du réservoir, et de vidanger les tuyaux de carburant et l'ensemble du système d'alimentation en carburant.

Remplissez le système d'alimentation en carburant (réservoir, tuyaux flexibles, pompe à carburant et carburateur) de carburant traité avec un stabilisateur pour éviter toute formation de vernis et de gomme, en procédant comme suit :

1. Versez dans le réservoir la quantité requise de Quicksilver Gasoline Stabilizer (conformément aux instructions figurant sur le bidon). Secouez le réservoir pour bien mélanger le stabilisateur au carburant.
2. Mettez le moteur à l'eau ou branchez l'accessoire de rinçage pour faire circuler l'eau de refroidissement. Faites tourner le moteur pendant dix minutes pour permettre au carburant traité d'arriver au carburateur.

oic7d

Protection des éléments externes du hors-bord

3. Lubrifiez tous les éléments listés au chapitre Calendrier d'inspection et d'entretien.
4. Retouchez les éraflures éventuelles. Votre concessionnaire peut vous conseiller sur la peinture de retouche à utiliser.
5. Appliquez Quicksilver Corrosion Guard sur les surface métalliques externes (à l'exception des anodes anti-corrosion).

El factor más importante en la preparación de su motor fuera de borda para el almacenamiento, es protegerlo del óxido, la corrosión y los daños producidos por el congelamiento de agua que quede atrapada en el motor.

Se deberán seguir los siguientes procedimientos para preparar su motor fuera de borda para el almacenamiento fuera de temporada o prolongado (dos meses o más).

PRECAUCION

Jamás haga funcionar su motor fuera de borda (ni siquiera momentáneamente) sin que circule agua por las tomas de agua en la caja de engranajes, para evitar que se dañe la bomba de agua (al secarse) o se sobrecaliente el motor.

oia1j

Sistema de combustible

IMPORTANTE: La gasolina que contiene alcohol (etanol o metanol) puede ocasionar la formación de ácidos durante el almacenamiento, dañando el sistema de combustible. Si la gasolina que se está usando contiene alcohol, se recomienda que se drene la mayor cantidad posible de gasolina restante del tanque de combustible, de la manguera remota de combustible y del sistema de combustible del motor.

Llene el sistema de combustible (tanque, mangueras, bomba de combustible y carburador) con combustible tratado (estabilizado) para evitar la formación de barniz y depósitos gomosos. Proceda según las instrucciones siguientes.

1. Vierta la cantidad requerida de estabilizador de gasolina Quicksilver Gasoline Stabilizer (siga las instrucciones del envase) dentro del tanque de combustible. Incline el tanque de combustible hacia uno y otro lado para mezclar el estabilizador con el combustible.
2. Coloque el motor fuera de borda en el agua o conecte el aditamento de lavado para la circulación de agua de enfriamiento. Haga funcionar el motor durante diez minutos para permitir que el combustible tratado llegue al carburador.

oic7j

Protección de los componentes externos del motor fuera de borda

3. Lubrique todos los componentes del motor fuera de borda detallados en el Programa de Inspección y Mantenimiento.
4. Pinte encima de cualquier desportilladura en la pintura. Consulte con su distribuidor acerca de la pintura para retoque.
5. Rocíe Quicksilver Corrosion Guard (protector anticorrosión Quicksilver) sobre las superficies metálicas externas (excepto en los ánodos anticorrosivos).

oib

ARMAZENAGEM

oia1h

PREPARO PARA ARMAZENAGEM

A preocupação principal no preparo do motor para armazenagem é a de protegê-lo contra ferrugem, corrosão e danos provocados por água congelada presa no motor.

Os seguintes procedimentos de armazenagem devem ser seguidos no preparo do motor para a armazenagem, ao fim da estação de uso, ou para qualquer armazenagem prolongada (dois meses ou mais).

CUIDADO

Nunca dê partida ou opere o motor (mesmo momentaneamente) sem que a água esteja circulando pelas entradas de água de resfriamento da caixa de engrenagens, para evitar danos à bomba de água (por funcioná-la a seco) ou superaquecimento do sistema.

eia1h

Sistema de Combustível

IMPORTANTE: A gasolina que contém álcool (etanol ou metanol) pode provocar a formação de ácido durante a armazenagem, podendo causar danos ao sistema de combustível. Se a gasolina sendo utilizada contém álcool, é aconselhável drenar-se o maior volume possível da gasolina remanescente no tanque de combustível, nas tubulações de combustível e no sistema de combustível do motor.

Abasteça o sistema de combustível (tanque, mangueiras, bomba de combustível e carburador) com combustível tratado (estabilizado) com uma mistura de gasolina/óleo a 2% para evitar a corrosão e a formação de verniz e goma. Proceda de acordo com as seguintes instruções:

1. Tanque de Combustível Portátil - Coloque a quantidade necessária de estabilizador de gasolina Quicksilver (siga as instruções do recipiente) no tanque de combustível; adicione a quantidade necessária de óleo no tanque de combustível para obter-se uma mistura de óleo a 2% (50:1). (Veja o gráfico com a relação da mistura de gasolina/óleo). Sacuda o tanque de combustível para frente e para trás para misturar o estabilizador e o óleo com o combustível.
2. Coloque o motor na água ou ligue o dispositivo de esguicho para circular a água de resfriamento. Deixe funcionar o motor durante dez minutos para permitir que o combustível tratado chegue ao carburador.

oic7h

Proteção dos Componentes Externos do Motor

3. Lubrifique todos os componentes do motor, listados na seção "Programa de Inspeção e Manutenção".
4. Retoque quaisquer rachaduras da pintura. Consulte seu revendedor quanto à tinta apropriada.
5. Vaporize "Quicksilver Corrosion Guard" (Protetor Quicksilver contra a corrosão) nas superfícies metálicas externas (exceto nos ânodos de controle de corrosão).

Note: Before performing Steps 6 and 7, make sure the fuel system has been prepared for storage. Refer to Fuel System on previous page.

- 6. Place the outboard in water. Start the engine and let it run in neutral to warm up.
- 7. With engine running at fast idle, stop the fuel flow by closing the fuel shut-off valve. When engine begins to stall, quickly spray Quicksilver Storage Seal into carburetor until engine stops from lack of fuel.
- 8. Remove the spark plug and inject a five second spray of Quicksilver Storage Seal around the inside of the cylinder.
- 9. Rotate the flywheel manually several times to distribute the storage seal in the cylinder. Reinstall spark plug.

oie1
Gear Case

- 10. Drain and refill the gear case lubricant (refer to maintenance procedure).

oif1
Positioning Outboard for Storage

Store outboard in an upright position to allow water to drain out of outboard.

oid
ENTREPOSAGE

oid1d
Protection des éléments internes du moteur

Remarque: Avant de procéder aux étapes 6 et 7, assurez-vous que le système d'alimentation en carburant a bien été préparé pour l'entreposage. Référez-vous à la page précédente.

- 6. Mettez le moteur dans l'eau ou branchez l'accessoire de rinçage pour faire circuler l'eau de refroidissement. Démarrez le moteur et laissez-le tourner au point mort jusqu'à ce qu'il chauffe.
- 7. Le moteur tournant à une vitesse de ralenti rapide, arrêtez l'arrivée de carburant en fermant le robinet de carburant à deux voies ou en déconnectant le tuyau flexible du réservoir (modèles avec réservoir portatif). Lorsque le moteur menace de caler, vaporisez rapidement du Quicksilver Storage Seal dans le carburateur et continuez jusqu'à ce que le moteur tombe en panne d'essence.
- 8. Retirez les bougies et vaporisez du Quicksilver Storage Seal pendant cinq secondes à l'intérieur de chaque cylindre.
- 9. Faites faire plusieurs tours au volant-moteur pour bien répartir le produit dans les cylindres. Remettez les bougies.

oield
Carter d'engrenage

- 10. Vidangez et remplacez le lubrifiant du carter d'engrenage (consultez les instructions données à ce sujet au chapitre Entretien).

oif1d
Position d'entreposage

Entreposez votre moteur hors-bord en position verticale pour permettre l'écoulement de l'eau.

Nota: Antes de realizar los pasos 6 y 7, asegúrese de que el sistema de combustible haya sido preparado para el almacenamiento. Remítase al Sistema de Combustible en la página anterior.

- 6. Coloque el motor fuera de borda en el agua o conecte el aditamento de lavado para la circulación de agua de enfriamiento. Arranque el motor y déjelo funcionar en neutro para que se caliente.
- 7. Con el motor funcionando a marcha en vacío rápida, detenga el flujo de combustible cerrando la válvula de combustible de dos vías o desconectando la línea de combustible remota, si se usa un tanque remoto. Cuando el motor empiece a fallar, rocíe rápidamente sellador para almacenamiento Quicksilver Storage Seal en el carburador hasta que se detenga el motor por falta de combustible.
- 8. Retire las bujías e inyecte el sellador para almacenamiento Quicksilver Storage Seal durante cinco segundos sobre todo el interior de cada cilindro.
- 9. Gire la rueda del volante manualmente varias veces para distribuir el sellador para almacenamiento dentro de los cilindros. Vuelva a instalar las bujías.

oie1j
Caja de engranajes

- 10. Drene el lubricante del cárter de transmisión y eche lubricante nuevo (vea el procedimiento de mantenimiento).

oif1j
Posición del motor fuera de borda para el almacenamiento

Almacene el motor fuera de borda en posición vertical para permitir que el agua drene hacia fuera del motor fuera de borda.

oih
ARMAZENAGEM

oid1h
Proteção dos Componentes Internos do Motor

Nota: Antes de executar os itens 6 e 7, certifique-se de que o sistema de combustível foi preparado para a armazenagem. Consulte o item "Sistema de Combustível" na página anterior.

- 6. Coloque o motor na água ou ligue o dispositivo de esguicho para circular a água de resfriamento. Dê partida no motor e deixe-o funcionar em neutro até aquecer.
- 7. Com o motor operando na marcha lenta acelerada, interrompa o fluxo de combustível fechando a válvula bidirecional de combustível ou desconectando a mangueira remota de combustível se estiver usando um tanque remoto de combustível. Quando o motor começar a falhar, borife rapidamente o interior dos carburadores, com o "Quicksilver Storage Seal" (vedante para armazenagem), até o motor parar por falta de combustível.
- 8. Remova as velas e borife em volta do interior de cada cilindro, durante cinco segundos, com o Quicksilver Storage Seal (vedante para armazenagem).
- 9. Gire manualmente o volante do arranque, várias vezes, de forma a distribuir o selante de armazenagem dentro dos cilindros. Reinstale as velas.

oie1h
Caixa de Engrenagens

- 10. Drene e reabasteça o lubrificante da caixa de engrenagens (consulte os procedimentos de manutenção).

oif1h
Posicionamento do Motor de Popa para Armazenagem

Guarde o motor de popa em posição vertical, para que a água possa drenar para fora do motor de popa.

1 ENGINE WILL NOT START

Possible Causes

- Lanyard not engaged with engine stop switch. Refer to Operation Section.
- Incorrect starting procedure. Refer to Operating Section.
- Old or contaminated gasoline.
- Engine flooded. Refer to Operating Section.
- Fuel is not reaching the engine.
 - a. Fuel tank is empty.
 - b. Fuel tank vent not open or restricted.
 - c. Fuel shut-off valve closed.
 - d. Fuel tank filter obstructed.
- Ignition system component failure
- Spark plug fouled or defective. Refer to Maintenance Section.
- Carburetor inlet needle stuck from contaminated gasoline.

2 ENGINE RUNS ERRATICALLY

Possible Causes

- Spark plug fouled or defective. Refer to Maintenance Section.
- Fuel is being restricted to the engine.
 - a. Fuel tank vent not open or restricted.
 - b. Fuel tank filter obstructed.
- Ignition system component failure.

3 PERFORMANCE LOSS

Possible Causes

- Damaged or improper size propeller.
- Boat overloaded or load improperly distributed.
- Excessive water in bilge.
- Boat bottom is dirty or damaged.

ojd

EN CAS DE PROBLEME

oja1d

1 LE MOTEUR NE DEMARRE PAS

Causes possibles

- Corde non engagée dans le contacteur d'arrêt du moteur. Voir le chapitre Fonctionnement.
- La procédure de démarrage suivie n'est pas correcte. Voir le chapitre Fonctionnement.
- L'essence est vieille ou contaminée.
- Le moteur est noyé. Voir le chapitre Fonctionnement.
- Le carburant ne parvient pas au moteur.
 - a. Le réservoir est vide.
 - b. La prise d'air du réservoir n'est pas ouverte ou est bouchée.
 - c. Robinet de carburant fermé.
 - d. Le filtre du réservoir de carburant est obstrué.
- Un des composants du système d'allumage ne fonctionne pas correctement.
- Pointeau du carburateur bloqué par de l'essence contaminée.
- Bougie endommagée ou défectueuse. Voir le chapitre Entretien.

2 LE MOTEUR NE TOURNE PAS REGULIEREMENT

Causes possibles

- Bougie endommagée ou défectueuse. Voir le chapitre Entretien.
- Le carburant a du mal à parvenir au moteur.
 - a. La prise d'air du réservoir n'est pas ouverte ou est bouchée.
 - b. Le filtre du réservoir de carburant est obstrué.
- Un des composants du système d'allumage ne fonctionne pas correctement.

3 DIMINUTION DE PERFORMANCE

Causes possibles

- L'hélice est endommagée ou n'est pas de la bonne taille.
- Le bateau est surchargé ou sa charge n'est pas bien distribuée.
- Il y a trop d'eau dans la cale.

oja1j

1 EL MOTOR NO ARRANCA

Causas posibles

- El cordón de parada de emergencia no está conectado con el interruptor de parada del motor. Remítase a la Sección de Operación.
- Procedimiento incorrecto de arranque. Remítase a la Sección de Operación.
- La gasolina es vieja o está contaminada.
- Se ahogó el motor. Remítase a la Sección de Operación.
- El combustible no está llegando hasta el motor.
 - a. El tanque de combustible está vacío.
 - b. La ventilación del tanque de combustible no está abierta o está obstruida.
 - c. La válvula de cierre de combustible está cerrada.
 - d. El filtro del tanque de combustible está obstruido.
- Fallo en el componente del sistema de encendido.
- Atascada la aguja de admisión del carburador debido a gasolina contaminada.
- Bujía sucia o defectuosa. Consulte la sección Mantenimiento.

2 EL MOTOR FUNCIONA DE MANERA ERRATICA

Causas posibles

- Bujía sucia o defectuosa. Consulte la sección Mantenimiento.
- Una restricción impide que el combustible llegue al motor.
 - a. El respiradero del tanque de combustible no está abierto o está restringido.
 - b. El filtro del tanque de combustible está obstruido.
- Fallo del componente del sistema de encendido.

3 RENDIMIENTO MAS BAJO

Causas posibles

- La hélice está dañada o es de un tamaño incorrecto.
- La embarcación está sobrecargada o la carga ha sido mal distribuida.
- Exceso de agua en la sentina.
- El fondo de la embarcación está sucio o dañado.

ojh

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

oja1h

1 MOTOR NÃO DÁ PARTIDA

Causas Possíveis

- A corda não está conectada no interruptor para parada do motor. Consulte a seção "Operação".
- Procedimento incorreto de partida. Consulte a seção "Operação".
- Gasolina velha ou com detritos.
- Motor afogado. Consulte a seção "Operação".
- O combustível não está chegando até o motor.
 - a. Tanque de combustível está vazio.
 - b. Suspiro do tanque de combustível fechado ou obstruído.
 - c. A válvula de interrupção de combustível está fechada.
 - d. Filtro do tanque de combustível obstruído.
- Falha de componente do sistema de ignição.
- A agulha da entrada do carburador está emperrada com gasolina contaminada.
- As velas estão desgastadas ou defeituosas. Consulte a seção Manutenção.

2 MOTOR FUNCIONANDO DE FORMA IRREGULAR

Causas Possíveis

- As velas estão desgastadas ou defeituosas. Consulte a seção Manutenção.
- Abastecimento de combustível restrito ao motor.
 - a. O suspiro do tanque de combustível não está aberto ou está obstruído.
 - b. Filtro do tanque de combustível obstruído.
- Falha de componente do sistema de ignição.

3 PERDA DE DESEMPENHO

Causas Possíveis

- Hélice danificada ou de tamanho inadequado.
- Barco sobrecarregado ou cuja carga esteja distribuída de forma não-uniforme.
- Excesso de água no porão.
- Casco do barco sujo ou danificado.

1. It is important that your selling dealer fills out the Warranty Registration Card completely and mails it to the factory immediately upon sale of the new product.
2. It identifies name and address of the original purchaser, product model and serial number(s), date of sale, type of use and selling dealer's code, name and address. The dealer also certifies that you are the original purchaser and user of the product.
3. Upon receipt of the Warranty Registration Card at the factory, you will be issued a plastic Owner Warranty Registration Card which is your only valid registration identification. It must be presented to the servicing dealer should warranty service be required. Warranty claims will not be accepted without presentation of this card.
4. A temporary Owner Warranty Registration Card will be presented to you when you purchase the product. It is valid only for 30 days from date of sale while your plastic Owner Warranty Registration Card is being processed. Should your product need service during this period, present the temporary registration card to the dealer. He will attach it to your warranty claim form.
5. Because of your selling dealer's continuing personal interest in your satisfaction, the product should be returned to him for warranty service.
6. If your plastic card is not received within 30 days from date of new product sale, please contact your selling dealer.
7. The product warranty is not effective until the product is registered at the factory.

Note: Registration lists must be maintained by factory and dealer on marine products sold in the United States, should notification under the Federal Boat Safety Act be required.

old

ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE ÉTATS - UNIS ET CANADA

old

1. Il est important que votre concessionnaire agréé remplisse complètement la carte d'enregistrement de la garantie et l'envoie immédiatement à l'usine dès que la vente du nouveau produit est conclue.
2. La carte d'enregistrement indique le nom et l'adresse de l'acheteur d'origine, le(s) numéro(s) de série et de modèle du produit, la date de vente, le type d'usage et le numéro de code du concessionnaire, ainsi que son nom et son adresse. Ce dernier certifie aussi que vous êtes l'acheteur et usager d'origine du produit.
3. Après réception de la carte d'enregistrement de la garantie à l'usine, il vous sera délivré une carte d'enregistrement de la garantie du propriétaire, plastifiée, qui constitue la seule preuve valable de garantie. Elle doit être présentée au concessionnaire réparateur pour toute revendication de garantie. Aucune revendication ne sera admise sans cette carte.
4. Une carte temporaire d'enregistrement de la garantie du propriétaire vous sera délivrée à l'achat. Elle n'est valable que pour 30 jours à dater de l'achat, en attendant votre carte d'enregistrement plastifiée. Si vous deviez avoir besoin de services couverts par la garantie pendant cette période, présentez votre carte temporaire au concessionnaire, qui l'affixera à votre formulaire de revendication.
5. Il est de l'intérêt particulier de votre concessionnaire que vous restiez satisfait de votre achat. Pour cette raison, nous vous conseillons de lui confier tous les travaux couverts par la garantie.
6. Si vous n'avez pas reçu votre carte plastifiée dans les 30 jours qui suivent l'achat, mettez - vous en rapport avec votre concessionnaire.
7. La garantie n'entre en vigueur qu'après enregistrement de votre achat à l'usine.

Remarque: Dans le cas de produits pour bateaux vendus aux Etats - Unis, l'usine et le concessionnaire sont obligés de tenir des listes pour pouvoir avertir les propriétaires au cas où le Federal Safety Act (décret fédéral sur la sécurité de la navigation) l'exigerait.

ESTADOS UNIDOS Y CANADA

1. Es importante que el distribuidor complete la Tarjeta de registro de garantía y la envíe por correo a la fábrica, inmediatamente después de la venta del producto nuevo.
2. La Tarjeta de registro de garantía identifica el nombre y la dirección del comprador original, el modelo y el número de serie del producto, la fecha de venta, el tipo de uso y el código, el nombre y la dirección del distribuidor . El distribuidor también certifica que usted es el comprador y usuario original del producto.
3. Al recibir en la fábrica la Tarjeta de registro de garantía, se le emitirá una Tarjeta de garantía de propietario, de plástico, que es su única identificación válida de registro. Se debe presentar esta tarjeta al concesionario de servicio en caso de que sea necesario el servicio de la garantía. No se aceptarán reclamos de garantía que se hagan sin presentar esta tarjeta.
4. Al momento de la compra de este producto se le entregará una Tarjeta temporal de registro de garantía de propietario. Esta será válida por 30 días a partir de la fecha de venta, mientras se procesa su Tarjeta de garantía de propietario, de plástico. Si durante este período su producto necesitara servicio, presente la tarjeta de registro temporal al concesionario de servicio. Este la adjuntará a su formulario de reclamo de garantía.
5. Debido al interés permanente de su distribuidor por su satisfacción, se debe llevar el producto al distribuidor para el servicio de la garantía.
6. Si no recibe su tarjeta de plástico antes de transcurrir 30 días desde la venta del producto nuevo, sírvase comunicarse con su distribuidor.
7. La garantía del producto no entra en vigencia hasta que el producto sea registrado en la fábrica.

Nota: La fábrica y el distribuidor deben mantener las listas de registro de productos marinos vendidos en los Estados Unidos, para el caso de que se requiera realizar una notificación en cumplimiento de la Ley Federal de Seguridad de Embarcaciones.

old

REGISTRO DE GARANTIA ESTADOS UNIDOS E CANADÁ

old

1. É importante que o seu revendedor preencha o Cartão de Registro de Garantia completamente e o envie para a fábrica por correio, imediatamente após a venda do produto novo.
2. Isto identifica o nome e endereço do comprador original, o(s) número(s) de série e de modelo do produto, a data de venda, o tipo de uso e o código, nome e endereço do revendedor. O revendedor também certifica que você é o comprador original e o usuário do produto.
3. Mediante o recebimento do Cartão de Registro de Garantia pela fábrica, lhe será emitido um Cartão de Registro de Garantia do Proprietário, de plástico, que é a sua única identificação válida de registro. Ele deve ser apresentado ao revendedor que faz a manutenção, caso seja necessário utilizar o serviço de garantia. Os pedidos de garantia não serão aceitos sem a apresentação deste cartão.
4. Um Cartão temporário de Registro de Garantia do Proprietário lhe será entregue no momento da aquisição do produto. Ele é válido somente por 30 dias, contados a partir da data de venda, enquanto o seu Cartão de Registro de Garantia do Proprietário, de plástico, está sendo processado. Caso o seu produto necessite de manutenção durante este período, apresente o cartão temporário de registro para o revendedor. Ele o anexará ao formulário de pedido de garantia.
5. Devido ao interesse pessoal contínuo do revendedor em sua satisfação, o produto deve ser devolvido para ele para o serviço de garantia.
6. Se o seu cartão de plástico não for recebido dentro de 30 dias, contados a partir da data de venda do produto novo, por gentileza contate o seu revendedor.
7. A garantia do produto não é válida até que o produto seja registrado na fábrica.

Nota: As listas de registro dos produtos marinhos vendidos nos Estados Unidos devem ser mantidas pela fábrica e pelo revendedor, para o caso de que seja necessário enviar notificação conforme a Lei Federal de Segurança Náutica Americana.

1. It is important that your selling dealer fills out the Warranty Registration Card completely and mails it to the distributor or Marine Power Service Center responsible for administering the warranty registration/claim program for your area.
2. The Warranty Registration Card identifies your name and address, product model and serial number(s), date of sale, type of use and the selling distributor's/dealer's code number, name and address. The distributor/dealer also certifies that you are the original purchaser and user of the product.
3. A copy of the Warranty Registration Card, designated as the "Purchaser's Copy", MUST be given to you immediately after the card has been completely filled out by the selling distributor/dealer. This card represents your factory registration identification, and should be retained by you for future use when required. Should you ever require warranty service on this product, your dealer may ask you for the Warranty Registration Card to verify date of purchase and to use the information on the card to prepare the warranty claim form (s).
4. In some countries, the Marine Power Service Center will issue you a permanent (plastic) Warranty Registration Card within 30 days after receiving the "Factory Copy" of the Warranty Registration Card from your distributor/dealer. If you receive a plastic Warranty Registration Card, you may discard the "Purchaser's Copy" that you received from the distributor/dealer when you purchased the product. Ask your distributor/dealer if this plastic card program applies to you.
5. For further information concerning the Warranty Registration Card and its relationship to Warranty Claim processing, refer to the "International Warranty".

IMPORTANT: Registration lists must be maintained by the factory and dealer in some countries by law. It is our desire to have ALL products registered at the factory should it ever be necessary to contact you. Make sure your dealer/distributor fills out the warranty registration card immediately and sends the factory copy to the Marine Power International Service Center for your area.

old

ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE

ol2d

EN DEHORS DES ETATS - UNIS ET DU CANADA

1. Il est important que votre concessionnaire agréé remplisse complètement la carte d'enregistrement de la garantie et l'envoie au distributeur ou au centre de service Marine Power responsable de l'administration des garanties pour votre région.
2. La carte d'enregistrement indique votre nom et votre adresse, le(s) numéro(s) de série et de modèle du produit, la date de vente, le type d'usage et le numéro de code du distributeur/concessionnaire, ainsi que son nom et son adresse. Ce dernier certifie aussi que vous êtes l'acheteur et usager d'origine du produit.
3. Un exemplaire de la carte d'enregistrement de la garantie, désigné comme « exemplaire de l'acheteur », DOIT vous être remis immédiatement, dès que le distributeur/concessionnaire a fini de remplir la carte. Cette carte représente votre immatriculation à l'usine et est à conserver pour usage ultérieur en cas de besoin. Si vous avez jamais besoin de service couvert par la garantie, votre concessionnaire peut vous demander votre carte d'enregistrement de la garantie pour vérifier la date d'achat et utiliser les renseignements qu'elle donne pour remplir le(s) formulaire(s) de demande.
4. Dans certains pays, le centre de service Marine Power vous délivrera une carte d'enregistrement de la garantie permanente (plastifiée) dans les 30 jours qui suivent la réception de « l'exemplaire destiné à l'usine » de la carte d'enregistrement de la garantie envoyé par votre concessionnaire. Si vous recevez une carte d'enregistrement de la garantie plastifiée, vous pouvez jeter « l'exemplaire de l'acheteur » que le concessionnaire vous a donné au moment de l'achat. Demandez à votre distributeur/concessionnaire si ce programme de carte plastifiée vous concerne.
5. Pour de plus amples renseignements sur la carte d'enregistrement de la garantie et son rôle dans l'administration des revendications, voir « Garantie internationale ».

IMPORTANT: Dans certains pays, la loi exige que l'usine et le concessionnaire maintiennent des dossiers d'enregistrement des ventes de produits. Nous souhaitons que TOUS nos produits soient dans nos fichiers à l'usine au cas où nous aurions jamais à nous remettre en rapport avec vous. Exigez que votre concessionnaire/distributeur remplisse la carte d'enregistrement de la garantie immédiatement et l'envoie au centre de service international Marine Power de votre région.

1. Es importante que el distribuidor complete la Tarjeta de registro de garantía y la envíe por correo al distribuidor, o al centro de servicio de Marine Power, responsable de la administración del programa de registro/reclamos de garantía para su área.
2. La Tarjeta de registro de garantía identifica su nombre y dirección, el modelo y número de serie del producto, la fecha de venta, el tipo de uso y el número de código, el nombre y la dirección del agente de distribución/distribuidor. También certifica que usted es el comprador y usuario original del producto.
3. Inmediatamente después que el agente de distribución/distribuidor complete la Tarjeta de registro de garantía usted DEBE recibir una copia de la misma, denominada "Copia del comprador". Esta tarjeta representa su identificación de registro de fábrica, y la deberá guardar para uso futuro, en caso de que sea necesario. Si necesitara servicio de garantía sobre este producto, el concesionario le podrá pedir que presente la Tarjeta de registro de garantía para verificar la fecha de compra y usar la información impresa en ella para preparar el formulario de reclamo de garantía.
4. En algunos países, el centro de servicio de Marine Power le entregará una Tarjeta de registro de garantía permanente (de plástico) a más tardar 30 días después de recibir de su agente de distribución/distribuidor la "Copia de la fábrica" de esta tarjeta. Al recibir la Tarjeta de registro de garantía, de plástico, podrá descartar la "Copia del comprador" que recibió del agente de distribución/distribuidor al comprar el producto. Pregúntele a su agente de distribución/distribuidor si este programa de tarjetas plásticas es aplicable a su caso.
5. Para más información concerniente a la tarjeta de registro de garantía y su relación con el procesamiento del reclamo de garantía, consulte la "Garantía Internacional".

IMPORTANTE: Por ley, en algunos países, las listas de registro deben ser mantenidas por la fábrica y el distribuidor. Es nuestra intención mantener registrados en la fábrica TODOS los productos para el caso de que tengamos que comunicarnos con usted. Cerciórese de que su agente de distribución/distribuidor complete inmediatamente la tarjeta de registro de garantía y envíe la copia de la fábrica al centro de servicio de Marine Power International para su área.

o1h

REGISTRO DE GARANTIA

ol2h

FORA DOS ESTADOS UNIDOS E CANADÁ

1. É importante que o seu revendedor preencha completamente o Cartão de Registro de Garantia e o envie por correio para o distribuidor ou para o Centro de Assistência Técnica Marine Power responsável pela administração do registro e programa de pedido de garantia para a sua área.
2. O Cartão de Registro de Garantia identifica o seu nome e endereço, o(s) número(s) de série e de modelo do produto, a data de venda, o tipo de uso, e o número de código, o nome e o endereço do revendedor/distribuidor. O revendedor/distribuidor também certifica que você é o comprador original e o usuário do produto.
3. Uma cópia do Cartão de Registro de Garantia, designada como "Cópia do Comprador", DEVE lhe ser dada imediatamente após o cartão ter sido preenchido completamente pelo revendedor/distribuidor. Este cartão representa a sua identificação de registro de fábrica, e deve ser retido por você para uso no futuro quando for necessário. Caso você necessite, alguma vez, do serviço de garantia deste produto, seu revendedor pode lhe pedir o Cartão de Registro de Garantia para verificar a data de compra e utilizar as informações contidas no cartão para preparar o(s) formulário(s) de pedido de garantia.
4. Em alguns países, o Centro de Assistência Técnica Marine Power lhe emitirá um Cartão de Registro de Garantia permanente, de plástico, dentro de 30 dias após receber do seu revendedor distribuidor a "Cópia de Fábrica" do Cartão de Registro de Garantia. Se você receber um Cartão de Registro de Garantia, de plástico, você pode descartar a "Cópia do Comprador" recebida do revendedor/distribuidor no momento em que o produto foi adquirido. Pergunte ao seu revendedor/distribuidor se o programa de cartão de plástico se aplica para você.
5. Para obter mais informações relativas ao Cartão de Registro de Garantia e sua relação com o processamento do Pedido de Garantia, consulte "Garantia Internacional".

IMPORTANTE: As listas de registro devem ser mantidas pela fábrica e pelo revendedor em alguns países por lei. É nosso desejo ter TODOS os produtos registrados na fábrica, caso, alguma vez, seja necessário lhe contatar. Assegure-se de que o seu distribuidor/revendedor preencha o cartão de registro de garantia imediatamente e envie a cópia de fábrica para o Centro de Assistência Técnica Internacional de Marine Power da sua área.

1. We warrant each new production (not those made for high performance purposes) Mercury Outboard Motor and Mariner Outboard Motor and accessories attached thereto, (hereafter referred to as "Product") to be free from defects in material and workmanship, but only when the consumer sale is made in the country to which distribution is authorized by us.
2. This warranty shall become effective only upon our receipt of a completed Warranty Registration Card which shall identify the Product so registered by serial number. This warranty shall remain in effect for a period of one (1) year from date of purchase.
3. Since this warranty applies to defects in material and workmanship, it does not apply to normal worn parts, adjustments, tune-ups or to damage caused by: 1) Neglect, lack of maintenance, accident, abnormal operation or improper installation or service; 2) Use of an accessory or part not manufactured or sold by us; 3) Operation with fuels, oils or lubricants which are not suitable for use with the Product; 4) Participating in or preparing for racing or other competitive activity or operating with a racing type lower unit; 5) Alteration or removal of parts; or 6) Water entering engine through the fuel intake, air intake or exhaust system.
4. Reasonable access must be provided to the product for warranty service. This warranty will not apply to: 1) Haul-out, launch, towing and storage charges, telephone or rental charges of any type, inconvenience, or loss of time or income, or other consequential damages; or 2) Removal and/or replacement of boat partitions or material because of boat design for necessary access to the Product.

ood

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

oo1d

ETATS - UNIS ET CANADA

1. Nous garantissons tous les nouveaux moteurs et accessoires de hors - bord Mercury ou Mariner, de série (et non pas ceux fabriqués à des fins de haute performance), (ci - après indiqué « Produit »), contre les vices de matière primitive et les défauts de fabrication, à condition que le client ait acheté ou obtenu un service avant livraison chez un concessionnaire agréé, autorisé à distribuer les hors - bord Mercury ou Mariner, suivant le cas, dans le pays dans lequel la vente ou le service avant livraison a été effectué(e).
2. Cette garantie ne prendra effet qu'à la réception d'une carte d'enregistrement de la garantie dûment remplie, indiquant le numéro de série du Produit enregistré. Cette garantie reste en vigueur pendant une période d'une (1) année à compter de la date d'achat.
3. Cette garantie s'appliquant aux vices de matière primitive ou aux défauts de fabrication, ne concerne pas l'usure normale des pièces, les réglages, les mises au point ni les dommages dus à : 1) une négligence, un défaut de maintenance, un accident, un fonctionnement anormal, une installation ou un entretien incorrect(e) ; 2) l'utilisation d'un accessoire ou d'une pièce non fabriqué(e) ni vendu(e) par nos soins ; 3) l'utilisation avec des carburants, huiles ou lubrifiants ne convenant pas au Produit ; 4) la participation ou la préparation à des courses ou autres activités de compétition ou l'utilisation d'une unité de course surbaissée; 5) la modification ou la dépose de pièces ; ou 6) l'entrée d'eau dans le moteur par l'intermédiaire du circuit de carburant, d'air ou d'échappement.
4. Le produit doit être aisément accessible pour toute intervention de garantie. Cette garantie ne concerne pas 1) les frais de mise à sec, de mise à l'eau, de remorquage et de remisage, les notes de téléphone ou de location de tout type, les inconvénients ou pertes de temps ou manques à gagner, ou autres dommages indirects ; ou 2) la dépose et/ou le remplacement de partitions du bateau ou de matériau qui, étant donné la configuration du bateau, sont nécessaires à l'accès au Produit.

oo1j

ESTADOS UNIDOS Y CANADA

1. Garantizamos que cada uno de los motores fuera de borda Mercury o Mariner y los accesorios conectados a ellos, nuevos, (sin incluir aquellos fabricados para fines de alto rendimiento), (en adelante denominados el "Producto"), están libres de defectos de material y mano de obra, pero sólo cuando la venta al cliente se realice en un país donde hayamos autorizado la distribución.
2. Esta garantía entrará en vigencia sólo después de que hayamos recibido la Tarjeta de registro de garantía, la cual identificará el producto así registrado por su número de serie. Esta garantía permanecerá en vigencia durante un período de un (1) año a partir de la fecha de compra.
3. En vista que esta garantía se aplica a los defectos en material y mano de obra, no se aplicará al desgaste normal, ajustes, afinamientos o daños causados por: 1) Negligencia, falta de mantenimiento, accidente, operación indebida o instalación o servicio incorrectos; 2) Uso de accesorios o piezas no fabricados ni vendidos por nosotros; 3) La operación con combustibles, aceites, o lubricantes no aptos para usar con el Producto; 4) La participación en, o preparación para, carreras o cualquier otra actividad de competencia, o la operación con una unidad baja del tipo de carrera; 5) La alteración o el retiro de piezas; o 6) La entrada de agua al motor por la entrada de combustible, la toma de aire o el sistema de escape.
4. Se debe proporcionar acceso razonable al producto para el servicio de la garantía. Esta garantía no será aplicable a: 1) Gastos de remolque en agua, lanzamiento, remolque en tierra y almacenamiento, gastos de teléfono o de alquiler de cualquier tipo, inconveniencia, o pérdida de tiempo o ingresos, u otros daños emergentes; ni 2) El retiro y/o sustitución de particiones o materiales de la embarcación, a causa del diseño de la misma, para ganar el acceso necesario al Producto.

oo1h

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

oo1h

ESTADOS UNIDOS E CANADÁ

1. Nós garantimos cada produção nova (não aquelas fabricadas para fins de alto desempenho) de Motores de Popa Mercury ou Mariner e acessórios que lhes são ligados, (daqui em diante referidos como "Produto") de estar livre de defeitos de material e de mão-de-obra, porém somente quando a venda ao consumidor feita no país em que a distribuição for autorizada por nós.
2. Esta garantia entrará em vigor somente mediante o nosso recebimento de um Cartão de Registro de Garantia completo que identificará o Produto registrado desta maneira pelo número de série. Esta garantia permanecerá em vigor por um período de um (1) ano, contados a partir da data de compra.
3. Como esta garantia se aplica a defeitos de material e de mão-de-obra, ela não se aplica a peças gastas pelo uso normal, ajustes, regulagem fina ou defeitos causados por: 1) Negligência, falta de manutenção, acidente, operação anormal ou instalação ou uso e manutenção inadequados; 2) Uso de um acessório ou peça que não foi fabricado ou vendido por nós; 3) Operação com combustíveis, óleos ou lubrificantes que não são adequados para uso com o Produto; 4) Preparação ou participação em corrida, ou em outras atividades competitivas, ou operação com uma unidade inferior de tipo para corrida; 5) Alteração ou remoção de peças; ou 6) Água que entre no motor pela entrada de combustível, entrada de ar ou pelo sistema de escapamento.
4. Acesso razoável ao produto deve ser proporcionado para o serviço de garantia. Esta garantia não se aplica a: 1) Gastos de Retirada da água, de lançamento à água, de reboque e de armazenamento, gastos de telefone ou de aluguel de qualquer tipo, inconveniência, ou perda de tempo ou de rendimentos ou outros danos indiretos; ou 2) Remoção e/ou substituição de anteparas ou de material devido ao projeto do barco para proporcionar acesso necessário ao Produto.

5. Claim shall be made under this warranty by delivering the Product for inspection to a Mercury Marine dealer authorized to service the Purchaser's Product. If purchaser cannot deliver Product to such authorized dealer, he may give notice in writing to the company. We shall then arrange for the inspection and repair, provided such service is covered under this warranty. Purchaser shall pay for all related transportation charges and/or travel time. If the service is not covered by this warranty, purchaser shall pay for all related labor and material, and any other expenses associated with that service. Any Product or parts shipped by purchaser for inspection or repair must be shipped with transportation charges prepaid. The Warranty Registration Card is the only valid registration identification and must be presented at the time warranty service is required. Warranty claims will not be accepted without presentation of the Warranty Registration Card.
6. Our obligation under this Warranty shall be limited to repairing a defective part, or at our option, refunding the purchase price or replacing such part or parts as shall be necessary to remedy any malfunction resulting from defects in material or workmanship as covered by this Warranty. The repair or replacement of parts, or the performance of service, under this warranty, does not extend the period of this warranty beyond its original expiration date. We reserve the right to improve the design of any Product without assuming any obligation to modify any Product previously manufactured.
7. ALL INCIDENTAL AND/OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES ARE LIMITED TO THE LIFE OF THIS WARRANTY. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS OR THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSIONS MAY NOT APPLY TO YOU.
8. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other legal rights which vary from state to state.

o0d

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

o02d

ETATS - UNIS ET CANADA

5. Les requêtes doivent être formulées aux termes de cette garantie en faisant inspecter le Produit par un concessionnaire de hors - bords Mercury Marine, agréé pour l'entretien du Produit. Si l'acheteur est dans l'impossibilité de livrer le Produit à un tel concessionnaire, il est habilité à en aviser par écrit la société. Nous prendrons alors les dispositions relatives à l'inspection et à la réparation, à condition que ce service soit couvert par cette garantie. L'acheteur sera tenu de payer tous les frais de transport et/ou de déplacement s'y rapportant. Si le service n'est pas couvert par la garantie, l'acheteur sera tenu de payer tous les frais de main - d'oeuvre et de matériaux, ainsi que toutes les autres dépenses liées à ce service. Tout Produit ou toute pièce renvoyé(e) par l'acheteur pour inspection ou réparation doit être expédié(e) franc de port. La carte d'enregistrement de la garantie constitue la seule preuve valable de garantie et doit être présentée pour toute revendication de garantie. Aucune revendication ne sera admise sans cette carte.
6. Notre obligation aux termes de cette garantie se limite à la réparation de la pièce défectueuse ou, à notre gré, au remboursement du prix d'achat ou au remplacement de la(les)dite(s) pièce(s) pour remédier à tout fonctionnement défectueux résultant de vices de matière primitive ou de défaut de fabrication, aux termes de cette Garantie. La réparation ou le remplacement des pièces, ou la prestation de service, aux termes de cette Garantie, ne prolonge pas la période de garantie au - delà de sa date d'expiration d'origine. Nous nous réservons le droit d'améliorer la configuration de tout Produit sans assumer la responsabilité de modifier tout Produit fabriqué ultérieurement.
7. TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE ET/OU CONSECUTIF EST EXCLU DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES DE QUALITE MARCHANDE ET LOYALE ET DE BON FONCTIONNEMENT SONT EXCLUES DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES IMPLICITES SONT LIMITEES A LA DUREE DE CETTE GARANTIE. DANS LES ETATS OU PROVINCES N'AUTORISANT PAS LES LIMITATIONS DE GARANTIE IMPLICITE OU L'EXCLUSION OU LA LIMITATION DES DOMMAGES INDIRECTS OU CONSECUTIFS, LA LIMITATION OU LES EXCLUSIONS CI - DESSUS PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER.
8. Cette garantie vous confère des droits juridiques spécifiques et vous pouvez également jouir d'autres droits juridiques en fonction de l'Etat ou de la province concerné(e).

o02j

ESTADOS UNIDOS Y CANADA

5. El reclamo bajo esta garantía se debe realizar llevando el Producto para inspección a un distribuidor de Mercury Marine autorizado para prestar servicio al Producto del comprador. Si el comprador no pudiera llevar el Producto a dicho distribuidor autorizado, podrá dar aviso por escrito a la Compañía. Nosotros nos encargaremos de los arreglos para la inspección y reparación, siempre y cuando tal servicio esté cubierto por esta garantía. El comprador deberá pagar todos los gastos de transporte relacionados y/o tiempo de viaje. Si el servicio no está cubierto por esta garantía, el comprador deberá pagar toda la mano de obra, los materiales y otros gastos asociados con tal servicio. Todo Producto o pieza enviados por el comprador para inspección o reparación deben ser enviados con franqueo prepago. La Tarjeta de registro de garantía es la única identificación válida de registro, y debe ser presentada al momento de requerirse el servicio de la garantía. No se aceptarán reclamos de garantía sin la presentación de la Tarjeta de registro de garantía.
6. Nuestra obligación bajo esta garantía quedará limitada a la reparación de la pieza defectuosa, o a nuestra opción, al reembolso del precio de compra o el reemplazo de tal pieza o piezas, según sea necesario, para remediar un desperfecto resultante de defectos de material o mano de obra cubiertos por esta garantía. La reparación o la sustitución de piezas, o la prestación de servicio, bajo esta garantía, no extiende el período de la misma después de su fecha de vencimiento original. Nos reservamos el derecho de mejorar el diseño de cualquier Producto sin asumir ninguna obligación de modificar ningún Producto fabricado con anterioridad.
7. ESTA GARANTIA EXCLUYE TODOS LOS DAÑOS INCIDENTALES Y/O EMERGENTES. ASIMISMO QUEDAN EXCLUIDAS LAS GARANTIAS DE COMERCIABILIDAD Y APTITUD PARA UN PROPOSITO PARTICULAR. LAS GARANTIAS IMPLICITAS QUEDAN LIMITADAS A LA DURACION DE ESTA GARANTIA. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LA LIMITACION DE LA DURACION DE UNA GARANTIA IMPLICITA, NI LA EXCLUSION O LIMITACION DE LOS DAÑOS INCIDENTALES O EMERGENTES, POR LO TANTO LA LIMITACION ANTERIOR PODRIA NO APLICARSE EN SU CASO.
8. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga también otros derechos legales que varíen entre estados.

o0h

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

o02h

ESTADOS UNIDOS E CANADÁ

5. O pedido deverá ser feito nos termos desta garantia, pela entrega do Produto para inspeção a um revendedor Mercury Marine autorizado a prestar assistência ao Produto do Comprador. Se o comprador não puder entregar o Produto a esse revendedor autorizado, ele pode avisar à companhia por escrito. Nós providenciaremos então a inspeção e o conserto, contanto que tal serviço esteja coberto pelas cláusulas desta garantia. O comprador pagará todos os gastos relativos ao transporte e/ou ao tempo de viagem. Se o serviço não for coberto por esta garantia, o comprador pagará todas as despesas relativas ao material e a mão-de-obra, e quaisquer outras despesas associadas com esse serviço. Qualquer Produto ou peças enviado(as) pelo comprador para inspeção ou conserto deve(m) ser expedido(as) com os gastos de transporte pagos antecipadamente. O Cartão de Registro de Garantia é a única identificação válida de registro e deve ser apresentado no momento em que seja necessário fazer o serviço de garantia. Os pedidos de garantia não serão aceitos sem a apresentação do Cartão de Registro de Garantia.
6. Nossa obrigação, de acordo com os termos desta Garantia, será limitada ao conserto de uma peça defeituosa ou, conforme nossa opção, a restituição do valor de compra ou a substituição de tal peça, ou peças que forem necessárias para corrigir qualquer mau funcionamento resultante de defeitos de material ou de mão-de-obra de acordo com o que é coberto por esta Garantia. O conserto ou a substituição de peças, ou a execução do serviço, conforme os termos desta garantia, não prorroga o prazo desta garantia além de sua data original de vencimento. Nós nos reservamos o direito de melhorar o projeto de qualquer Produto, sem assumir nenhuma obrigação de modificar qualquer Produto fabricado anteriormente.
7. TODOS OS DANOS FORTUITOS E/OU INDIRETOS SÃO EXCLUÍDOS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS DE NEGOCIABILIDADE E DE APTIDÃO SÃO EXCLUÍDAS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS IMPLÍCITAS SÃO LIMITADAS À DURAÇÃO DESTA GARANTIA. ALGUNS ESTADOS NÃO PERMITEM LIMITAÇÕES QUANTO A DURAÇÃO DA GARANTIA IMPLÍCITA OU QUANTO A EXCLUSÃO OU A LIMITAÇÃO DE DANOS FORTUITOS OU INDIRETOS, DE MODO QUE A LIMITAÇÃO OU AS EXCLUSÕES ACIMA PODEM NÃO SE APLICAR PARA VOCÊ.
8. Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ter também outros direitos legais que variam de estado para estado.

STATES AND CANADA)

1. We warrant each new production (not those made for high performance purposes) Mercury Outboard Motor or Mariner Outboard Motor and accessories attached thereto, (hereafter referred to as "Product") to be free from defects in material and workmanship, but only when the consumer sale is made in the country to which distribution is authorized by us. This warranty shall remain in effect for a period of one (1) year from date of purchase.
2. Since this warranty applies to defects in material and workmanship, it does not apply to normal worn parts, adjustments, tune-ups or to damage caused by: 1) Neglect, lack of maintenance, accident, abnormal operation or improper installation or service; 2) Use of an accessory or part not manufactured or sold by us; 3) Operation with fuels, oils or lubricants which are not suitable for use with the Product; 4) Participating in or preparing for racing or other competitive activity or operating with a racing type lower unit; 5) Alteration or removal of parts; or 6) Water entering engine through the fuel intake, air intake or exhaust system.

For additional information regarding events and circumstance covered by warranty, and those that are not, see the Warranty Coverage section in the pages following this warranty. The terms and provisions of the Warranty Coverage section are incorporated by reference into this warranty.

3. Reasonable access must be provided to the product for warranty service. This warranty will not apply to: 1) Haul-out, launch, towing and storage charges, telephone or rental charges of any type, inconvenience, or loss of time or income, or other consequential damages; or 2) Removal and/or replacement of boat partitions or material because of boat design for necessary access to the Product.

o0d

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

o03d

GARANTIE INTERNATIONALE (EN DEHORS DES ETATS - UNIS ET DU CANADA)

1. Nous garantissons tous les moteurs et accessoires de hors - bord Mercury ou Mariner neufs, de série (et non pas ceux fabriqués à des fins de haute performance), (ci - après indiqué « Produit »), contre les vices de matière primitive et les défauts de fabrication, à condition que le client ait acheté ou obtenu un service avant livraison chez un concessionnaire agréé, autorisé à distribuer les hors - bord Mercury ou Mariner, suivant le cas, dans le pays dans lequel la vente ou le service avant livraison a été effectué(e). Cette garantie reste en vigueur pendant une période d'une (1) année à compter de la date d'achat.
2. Cette garantie s'appliquant aux vices de matière primitive ou aux défauts de fabrication, ne concerne pas l'usure normale des pièces, les réglages, les mises au point ni les dommages dus à : 1) une négligence, un défaut de maintenance, un accident, un fonctionnement anormal, une installation ou un entretien incorrect(e) ; 2) l'utilisation d'un accessoire ou d'une pièce non fabriqué(e) ni vendu(e) par nos soins ; 3) l'utilisation avec des carburants, huiles ou lubrifiants ne convenant pas au Produit ; 4) la participation ou la préparation à des courses ou autres activités de compétition ou l'utilisation d'une unité de course surbaissée ; 5) la modification ou la dépose de pièces ; ou 6) l'entrée d'eau dans le moteur par l'intermédiaire du circuit de carburant, d'air ou d'échappement

Pour toute information supplémentaire concernant les événements et circonstances couverts par la garantie, et ceux qui ne le sont pas, reportez - vous à la rubrique Couverture de la garantie dans les pages suivant cette garantie. Les conditions et clauses de la rubrique Couverture de la garantie sont incorporées dans cette garantie.

3. Le produit doit être aisément accessible pour toute intervention de garantie. Cette garantie ne concerne pas 1) les frais de mise à sec, de mise à l'eau, de remorquage et de remisage, les notes de téléphone ou de location de tout type, les inconvénients ou pertes de temps ou manques à gagner, ou autres dommages indirects ; ou 2) la dépose et/ou le remplacement de partitions du bateau ou de matériau qui, étant donné la configuration du bateau, sont nécessaires à l'accès au Produit.

o03j

GARANTÍA INTERNACIONAL (FUERA DE LOS ESTADOS UNIDOS Y CANADA)

1. Garantizamos que cada uno de los motores fuera de borda Mercury o Mariner y accesorios conectados a ellos, nuevos, (sin incluir aquellos fabricados para fines de alto rendimiento), (en adelante denominados el "Producto"), están libres de defectos de material y mano de obra, pero sólo cuando la venta al cliente se realice en un país donde hayamos autorizado la distribución. Esta garantía permanecerá en vigencia durante un período de un (1) año a partir de la fecha de compra.
2. En vista de que esta garantía se aplica a los defectos en material y mano de obra, no se aplicará al desgaste normal, ajustes, afinamientos o daños causados por: 1) Negligencia, falta de mantenimiento, accidente, operación indebida, o instalación o servicio incorrectos; 2) Uso de accesorios o piezas no fabricados ni vendidos por nosotros; 3) La operación con combustibles, aceites, o lubricantes no aptos para usar con el Producto; 4) La participación en, o preparación para, carreras o cualquier otra actividad de competencia, o la operación con una unidad baja del tipo de carrera; 5) La alteración o el retiro de piezas; o 6) La entrada de agua al motor por la entrada de combustible, la toma de aire o el sistema de escape.

Para obtener información adicional sobre los eventos y las circunstancias cubiertos por la garantía, y aquellos que no lo están, consulte la sección de Cobertura de la garantía, en las páginas que siguen a esta garantía. En esta garantía se incluyen como referencia las cláusulas y condiciones de la sección de Cobertura de la garantía.

3. Se debe proporcionar acceso razonable al producto para el servicio de la garantía. Esta garantía no será aplicable a: 1) Gastos de remolque en agua, lanzamiento, remolque en tierra y almacenamiento, gastos de teléfono o de alquiler de cualquier tipo, inconveniencia, o pérdida de tiempo o ingresos, u otros daños emergentes; ni 2) El retiro y/o sustitución de particiones o materiales de la embarcación, a causa del diseño de la misma, para ganar el acceso necesario al Producto.

o0h

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

o03h

GARANTIA INTERNACIONAL (FORA DOS ESTADOS UNIDOS E CANADA)

1. Nós garantimos cada produção nova (não aquelas fabricadas para fins de alto desempenho) de Motores de Popa Mercury ou Mariner e acessórios que lhes são ligados, (daqui em diante referidos como "Produto") de estar livre de defeitos de material e de mão-de-obra, porém somente quando a venda ao consumidor for feita no país para a qual a distribuição é autorizada por nós. Esta garantia permanecerá em vigor por um período de um (1) ano, contados a partir da data de compra.
2. Como esta garantia se aplica a defeitos de material e de mão-de-obra, ela não se aplica a peças gastas pelo uso normal, ajustes, regulagem fina ou defeitos causados por: 1) Negligência, falta de manutenção, acidente, operação anormal ou instalação ou uso e manutenção inadequados; 2) Uso de um acessório ou peça que não foi fabricado ou vendido por nós; 3) Operação com combustíveis, óleos ou lubrificantes que não são adequados para uso com o Produto; 4) Preparação ou participação em corrida, ou em outras atividades competitivas, ou operação com uma unidade inferior de tipo para corrida; 5) Alteração ou remoção de peças; ou 6) Água que entre no motor pela entrada de combustível, entrada de ar ou pelo sistema de escapamento.

Para obter informações adicionais relativas aos eventos e às circunstâncias cobertas pela garantia, e aquelas que não são, veja a seção de Cobertura da Garantia nas páginas seguintes a esta garantia. Os períodos de vigência e cláusulas da seção de Cobertura da Garantia estão reunidos por referência dentro desta garantia.

3. Acesso razoável ao produto deve ser proporcionado para o serviço de garantia. Esta garantia não se aplica a: 1) Gastos de Retirada da água, de lançamento à água, de reboque e de armazenamento, gastos de telefone ou de aluguel de qualquer tipo, inconveniência, ou perda de tempo ou de rendimentos ou outros danos indiretos; ou 2) Remoção e/ou substituição de anteparas ou de material devido ao projeto do barco para proporcionar acesso necessário ao Produto.

4. Claim shall be made under this warranty by delivering the Product for inspection to a Mercury Outboard Dealer or Mariner Outboard Dealer authorized to service the Product. If purchaser cannot deliver Product to such authorized Dealer, he may give notice in writing to the nearest Marine Power Service Office or Distributor. The Marine Power Service Office or Distributor shall then arrange for the inspection and repair, provided such service is covered under this warranty. Purchaser shall pay for all related transportation charges and/or travel time. If the service is not covered by this warranty, purchaser shall pay for all related labor and material and any other expenses associated with that service. Any Product or parts shipped by purchaser for inspection or repair must be shipped with transportation charges prepaid.
5. Purchaser must provide "proof of purchase" and substantiate "date of purchase" by presenting the "Purchaser's Copy" of the "Warranty Registration Card" or the plastic "Warranty Registration Card" to the dealer authorized to service the Product. If either of these items is not available, purchaser must provide a copy of the original "Bill of Sale" (Sales Contract) for the product to be serviced. Warranty Claims will not be accepted until adequate "proof of purchase" is presented by purchaser and the "date of purchase" has been substantiated.
6. Our obligation under this Warranty shall be limited to repairing a defective part, or at our option, refunding the purchase price or replacing such part or parts as shall be necessary to remedy any malfunction resulting from defects in material or workmanship as covered by this Warranty. The repair or replacement of parts, or the performance of service, under this warranty, does not extend the period of this warranty beyond its original expiration date. We reserve the right to improve the design of any Product without assuming any obligation to modify any Product previously manufactured.
7. ALL INCIDENTAL AND/OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES ARE LIMITED TO THE LIFE OF THIS WARRANTY. SOME COUNTRIES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS OR THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSIONS MAY NOT APPLY TO YOU.
8. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other legal rights which vary from country to country.

o0d

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

o0dd

GARANTIE INTERNATIONALE (EN DEHORS DES ETATS - UNIS ET DU CANADA)

4. Les requêtes doivent être formulées aux termes de cette garantie en faisant inspecter le Produit par un concessionnaire de hors - bords Mercury ou Mariner, agréé pour l'entretien du Produit. Si l'acheteur est dans l'impossibilité de livrer le Produit à un tel concessionnaire, il est habilité à en aviser par écrit le centre de service après - vente ou le distributeur Marine Power qui prendront alors les dispositions relatives à l'inspection et à la réparation, à condition que ce service soit couvert par cette garantie. L'acheteur sera tenu de payer tous les frais de transport et/ou de déplacement s'y rapportant. Si le service n'est pas couvert par la garantie, l'acheteur sera tenu de payer tous les frais de main - d'oeuvre et de matériaux, ainsi que toutes les autres dépenses liées à ce service. Tout Produit ou toute pièce renvoyé(e) par l'acheteur pour inspection ou réparation doit être expédié(e) franc de port.
5. L'acheteur est tenu de fournir une « preuve d'achat » et de justifier de la « date d'achat » en présentant « l'exemplaire de l'acheteur » de la « carte d'enregistrement de la garantie » ou la « carte d'enregistrement de la garantie » plastifiée, auprès du concessionnaire agréé pour l'entretien du Produit. Si aucune des deux pièces n'est disponible, l'acheteur devra fournir une copie de l'original de « l'acte de vente » (contrat de vente) du produit concerné. Les réclamations de garantie ne seront acceptées qu'après présentation par l'acheteur d'une « preuve d'achat » appropriée et justification de la « date d'achat ».
6. Notre obligation aux termes de cette garantie se limite à la réparation de la pièce défectueuse ou, à notre gré, au remboursement du prix d'achat ou au remplacement de la(les) pièce(s) pour remédier à tout fonctionnement défectueux résultant de vices de matière primitive ou de défaut de fabrication, aux termes de cette Garantie. La réparation ou le remplacement des pièces, ou la prestation de service, aux termes de cette Garantie, ne prolonge pas la période de garantie au - delà de sa date d'expiration d'origine. Nous nous réservons le droit d'améliorer la configuration de tout Produit sans assumer la responsabilité de modifier tout Produit fabriqué ultérieurement.
7. TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE ET/OU CONSECUTIF EST EXCLU DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES DE QUALITE MARCHANDE ET LOYALE ET DE BON FONCTIONNEMENT SONT EXCLUES DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES IMPLICITES SONT LIMITEES A LA DUREE DE CETTE GARANTIE. DANS LES PAYS N'AUTORISANT PAS LES LIMITATIONS DE GARANTIE IMPLICITE OU L'EXCLUSION OU LA LIMITATION DES DOMMAGES INDIRECTS OU CONSECUTIFS, LA LIMITATION OU LES EXCLUSIONS CI - DESSUS PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER.
8. Cette garantie vous confère des droits juridiques spécifiques et vous pouvez également jouir d'autres droits juridiques en fonction du pays concerné.

o0d4

GARANTIA INTERNACIONAL (FUERA DE LOS ESTADOS UNIDOS Y CANADA)

4. El reclamo bajo esta garantía se debe realizar llevando el Producto para inspección a un distribuidor de Mercury o Mariner autorizado para prestar servicio al Producto. Si el comprador no pudiera llevar el Producto a dicho distribuidor autorizado, podrá dar aviso por escrito a la Oficina de Servicio de Marine Power o distribuidor más cercano. La Oficina de Servicio de Marine Power o el distribuidor se encargarán de hacer los arreglos para la inspección y reparación, siempre y cuando tal servicio esté cubierto por esta garantía. El comprador deberá pagar todos los gastos de transporte relacionados y/o tiempo de viaje. Si el servicio no está cubierto por esta garantía, el comprador deberá pagar toda la mano de obra, los materiales y otros gastos asociados con tal servicio. Todo Producto o pieza enviados por el comprador para inspección o reparación deben ser enviados con franqueo prepago.
5. El comprador deberá proveer "prueba de compra" y demostrar la "fecha de compra" presentando la "Copia del comprador" de la "Tarjeta de registro de garantía" o la "Tarjeta de registro de garantía" de plástico, al distribuidor autorizado para prestar servicio al Producto. En caso de que no se disponga de ninguno de estos documentos, el comprador deberá presentar una copia de la "Factura de venta" original (contrato de venta) para que se pueda prestar servicio al producto. No se aceptarán reclamos de garantía hasta que el comprador presente "prueba de compra" adecuada y se haya demostrado la "fecha de compra".
6. Nuestra obligación bajo esta garantía quedará limitada a la reparación de la pieza defectuosa, o a nuestra opción, al reembolso del precio de compra o el reemplazo de tal pieza o piezas, según sea necesario, para remediar un desperfecto resultante de defectos de material o mano de obra cubiertos por esta garantía. La reparación o el reemplazo de piezas, o la prestación de servicio, bajo esta garantía, no extiende el período de la misma después de su fecha de vencimiento original. Nos reservamos el derecho de mejorar el diseño de cualquier Producto sin asumir ninguna obligación de modificar ningún Producto fabricado con anterioridad.
7. ESTA GARANTIA EXCLUYE TODOS LOS DAÑOS INCIDENTALES Y/O EMERGENTES. ASIMISMO QUEDAN EXCLUIDAS LAS GARANTIAS DE COMERCIABILIDAD Y APTITUD PARA UN PROPOSITO PARTICULAR. LAS GARANTIAS IMPLICITAS QUEDAN LIMITADAS A LA DURACION DE ESTA GARANTIA. ALGUNOS PAISES NO PERMITEN LA LIMITACION DE LA DURACION DE UNA GARANTIA IMPLICITA, NI LA EXCLUSION O LIMITACION DE LOS DAÑOS INCIDENTALES O EMERGENTES, POR LO TANTO LA LIMITACION ANTERIOR PODRIA NO APLICARSE EN SU CASO.
8. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga también otros derechos legales que varíen entre países.

o0h

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

o0d4h

GARANTIA INTERNACIONAL (FORA DOS ESTADOS UNIDOS E CANADÁ)

4. O pedido deverá ser feito nos termos desta garantia pela entrega do Produto para inspeção a um Revendedor de Motores de Popa Mercury ou a um Revendedor de Motores de Popa Mariner autorizado a prestar assistência técnica ao Produto. Se o comprador não puder entregar o Produto a tal Revendedor autorizado, ele pode notificar por escrito o Escritório de Assistência Técnica Marine Power ou ao Distribuidor mais próximo. O Escritório de Assistência Técnica Marine Power ou o Distribuidor providenciará então a inspeção e o conserto, contanto que tal serviço esteja coberto pelas cláusulas desta garantia. O comprador pagará todos os gastos relativos ao transporte e/ou ao tempo de viagem. Se o serviço não for coberto por esta garantia, o comprador pagará todas as despesas relativas ao material e a mão-de-obra, e quaisquer outras despesas associadas com esse serviço. Qualquer Produto ou peças enviados pelo comprador para inspeção ou conserto devem ser expedidos com os gastos de transporte pagos antecipadamente.
5. O Comprador deve fornecer "prova de compra" e comprovar a "data de compra", apresentando a "Cópia do Comprador" do Cartão de Registro de Garantia" ou o "Cartão de Registro de Garantia", de plástico, ao revendedor autorizado a prestar assistência técnica ao Produto. Se qualquer um desses itens não estiver disponível, o comprador deve fornecer uma cópia da "Nota Fiscal" original (Contrato de Venda) para o produto a ser reparado. Os pedidos de consertos de garantia não serão aceitos até que uma "prova de compra" adequada seja apresentada pelo comprador e a "data de compra" tenha sido comprovada.
6. Nossa obrigação de acordo com os termos desta Garantia será limitada ao conserto de uma peça defeituosa ou, conforme nossa opção, à restituição do valor de compra ou à substituição de tal peça, ou peças que forem necessárias para corrigir qualquer mau funcionamento resultante de defeitos no material ou de mão-de-obra de acordo com o que é coberto por esta Garantia. O conserto ou a substituição de peças, ou a execução do serviço, conforme os termos desta garantia, não prorroga o prazo desta garantia além de sua data original de vencimento. Nós nos reservamos o direito de melhorar o projeto de qualquer Produto, sem assumir nenhuma obrigação de modificar qualquer Produto fabricado anteriormente.
7. TODOS OS DANOS FORTUITOS E/OU INDIRETOS SÃO EXCLUÍDOS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS DE NEGOCIABILIDADE E DE APTIDÃO SÃO EXCLUÍDAS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS IMPLÍCITAS SÃO LIMITADAS À DURAÇÃO DESTA GARANTIA. ALGUNS PAÍSES NÃO PERMITEM LIMITAÇÕES QUANTO A DURAÇÃO DA GARANTIA IMPLÍCITA OU QUANTO A EXCLUSÃO OU A LIMITAÇÃO DE DANOS FORTUITOS OU INDIRETOS, DE MODO QUE A LIMITAÇÃO OU AS EXCLUSÕES ACIMA PODEM NÃO SE APLICAR PARA VOCÊ.
8. Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ter também outros direitos legais que variam de país para país.

FAILURE (PRODUCTS FOR EUROPE, AFRICA, AND THE MIDDLE EAST)

1. We warrant parts and assemblies of each 1994 and newer production Mercury and Mariner outboard (Product) sold after September 1, 1994 with a one year limited Product warranty rendered inoperative as a direct result of corrosion, provided the following simple precautionary steps which are specified in Owner's Manuals have been taken:
 1. Specified maintenance procedures (such as replacement of sacrificial anodes, specified lubrication and touch-up of nicks and scratches) have been implemented on a timely basis.
 2. Recommended corrosion prevention devices have been employed (details below).
2. This warranty shall become effective upon receipt of a completed standard Product warranty registration card and shall remain effective for a period of three years from the date of purchase.
3. This warranty does not cover:
 - a. electrical system corrosion;
 - b. corrosion resulting from damage, abuse or improper service;
 - c. corrosion to accessories, instruments, steering systems;
 - d. corrosion to factory installed jet drive unit;
 - e. damage due to marine growth;
 - f. Product sold with less than a one year limited Product warranty
 - g. Product used in commercial application.
4. ALL INCIDENTAL AND/OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES ARE LIMITED TO THE LIFE OF THIS WARRANTY. SOME STATES (OR COUNTRIES) DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS OR THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

o0d

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

eo05d

GARANTIE LIMITEE DE 3 ANS CONTRE LES DEFAILLANCES DUES A LA CORROSION (VALABLE EN EUROPE, EN AFRIQUE ET AU MOYEN-ORIENT)

1. Nous garantissons les pièces et ensembles de chaque moteur hors-bord (Produit) Mercury et Mariner, de série, de 1994 et ultérieurs, vendu après le 1er septembre 1994 et couvert par une garantie de Produit limitée d'une année à condition que les simples mesures de précaution suivantes, spécifiées dans les manuels d'utilisation, aient été prises: 1. Application en temps voulu des consignes de maintenance spécifiées (remplacement des anodes sacrificielles, graissage requis et retouches des ébréchures et éraflures). 2. Emploi des dispositifs anticorrosifs recommandés (voir détails ci - dessous).
2. Cette garantie prendra effet à la réception d'une carte d'enregistrement de garantie de Produit standard, dûment remplie, et restera en vigueur pendant une période de trois ans à compter de la date d'achat.
3. Cette garantie ne couvre pas :
 - a. la corrosion du circuit électrique ;
 - b. la corrosion résultant de dommages, emploi abusif ou entretien non conforme ;
 - c. la corrosion des accessoires, instruments, systèmes de direction ;
 - d. la corrosion de l'embase à jet installée à l'usine ;
 - e. les dommages dus aux salissures marines ;
 - f. tout Produit vendu avec une garantie limitée de Produit inférieure à une année;
 - g. Produit utilisé pour des applications commerciales.
4. TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE ET/OU CONSECUTIF EST EXCLU DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES DE QUALITE MARCHANDE ET LOYALE ET DE BON FONCTIONNEMENT SONT EXCLUES DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES IMPLICITES SONT LIMITEES A LA DUREE DE CETTE GARANTIE. DANS LES ETATS (OU PAYS) N'AUTORISANT PAS LES LIMITATIONS DE GARANTIE IMPLICITE OU L'EXCLUSION OU LA LIMITATION DES DOMMAGES INDIRECTS OU CONSECUTIFS, LA LIMITATION OU LES EXCLUSIONS CI - DESSUS PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER.

eo05j

GARANTIA LIMITADA DE 3 AÑOS CONTRA LA FALLA POR CORROSION (APLICABLE EN EUROPA, AFRICA Y EL ORIENTE MEDIO)

1. Garantizamos las piezas y conjuntos de cada motor fuera de borda (Producto) Mercury y Mariner fabricados en 1994 y más nuevos, vendidos después del 1^o de septiembre de 1994 con una garantía limitada de Producto de un año declarado inoperante como resultado directo de la corrosión, siempre y cuando se hayan adoptado las siguientes medidas de precaución sencillas especificadas en el Manual del Propietario: 1. Se hayan puesto en práctica en forma regular los procedimientos de mantenimiento especificados (tales como el reemplazo de los ánodos sacrificatorios, la lubricación especificada y el retoque de las melladuras o arañazos). 2. Se hayan empleado dispositivos de prevención de la corrosión recomendados (detalles a continuación).
2. Esta garantía entrará en vigencia al recibo de una tarjeta estándar de registro de garantía de producto y permanecerá en vigencia durante un período de tres años a partir de la fecha de compra.
3. Esta garantía no cubre:
 - a. la corrosión del sistema eléctrico;
 - b. la corrosión resultante del daño, abuso o servicio indebido;
 - c. la corrosión de accesorios, instrumentos y sistemas de la dirección;
 - d. la corrosión de la unidad de propulsión a chorro instalada en la fábrica;
 - e. el daño debido al crecimiento de algas marinas;
 - f. Productos vendidos con una garantía limitada de producto de duración menor a un año
 - g. Productos usados en aplicaciones comerciales
4. ESTA GARANTIA EXCLUYE TODOS LOS DAÑOS INCIDENTALES Y/O EMERGENTES. ASIMISMO QUEDAN EXCLUIDAS LAS GARANTIAS DE COMERCIABILIDAD Y APTITUD PARA UN PROPOSITO PARTICULAR. LAS GARANTIAS IMPLICITAS QUEDAN LIMITADAS A LA DURACION DE ESTA GARANTIA. ALGUNOS ESTADOS (O PAISES) NO PERMITEN LA LIMITACION DE LA DURACION DE UNA GARANTIA IMPLICITA, NI LA EXCLUSION O LIMITACION DE LOS DAÑOS INCIDENTALES O EMERGENTES, POR LO TANTO LA LIMITACION ANTERIOR PODRIA NO APLICARSE EN SU CASO.

o0h

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

eo05h

GARANTIA LIMITADA DE 3 ANOS CONTRA DEFEITOS DE CORROSÃO (APLICÁVEL PARA EUROPA, ÁFRICA E ORIENTE MÉDIO)

1. Nós garantimos peças e conjuntos de cada produto motor de popa Mercury e Mariner de 1994 e de produção mais recente vendidos depois de 1 de Setembro de 1994 com uma garantia produto limitada de um ano. que se tornem inoperantes como resultado direto de corrosão, na condição de que os seguintes passos simples preventivos que são especificados nos Manuais do Proprietário tenham sido executados: 1. Os procedimentos especificados de manutenção (tal como, a substituição dos ânodos de sacrifício, a lubrificação especificada e o retoque de entalhes e arranhões) tenham sido levados a cabo regularmente. 2. Os dispositivos recomendados de prevenção de corrosão tenham sido utilizados (detalhes abaixo).
2. Esta garantia entrará em vigor mediante o recebimento de um cartão de registro de garantia padrão preenchido, e permanecerá em vigor por um período de três anos, contados a partir da data de compra.
3. Esta garantia não cobre:
 - a. corrosão do sistema elétrico;
 - b. corrosão resultante de avarias, abuso ou uso inadequado;
 - c. corrosão nos acessórios, instrumentos, sistemas de direção;
 - d. corrosão da unidade de propulsão a jato instalada na fábrica;
 - e. avaria causada por incrustações marinhas;
 - f. Produto vendido com uma Garantia Limitada do Produto inferior a um ano
 - g. Produto usado em aplicação comercial.
4. TODOS OS DANOS FORTUITOS E/OU INDIRETOS SÃO EXCLUÍDOS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS DE NEGOCIABILIDADE E DE APTIDÃO SÃO EXCLUÍDAS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS IMPLÍCITAS SÃO LIMITADAS À DURAÇÃO DESTA GARANTIA. ALGUNS ESTADOS (OU PAÍSES) NÃO PERMITEM LIMITAÇÕES QUANTO A DURAÇÃO DA GARANTIA IMPLÍCITA OU QUANTO A EXCLUSÃO OU A LIMITAÇÃO DE DANOS FORTUITOS OU INDIRETOS, DE MODO QUE A LIMITAÇÃO OU AS EXCLUSÕES ACIMA PODEM NÃO SE APLICAR PARA VOCÊ.

FAILURE (APPLICABLE TO THE UNITED STATES, CANADA AND AUSTRALIA)

- This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other legal rights which vary from state to state (or country to country).
- For additional information regarding events and circumstances covered by warranty, and those that are not, see the Warranty Coverage section on the page following this warranty. The terms and provisions of the Warranty Coverage section are incorporated by reference into this warranty.
- Mercury Marine products are built using the most advanced corrosion protection process available. This manufacturing system, complemented by dealer and customer participation in an anti-corrosion preventive maintenance program, provides protection against repair costs incurred by the effects of marine corrosion.

Owner's Responsibility

Protection against certain types of corrosion damage must be provided by using such systems as the Quicksilver MerCathode System and/or Galvanic Isolator. These certain types of corrosion damage are: damage due to stray electrical currents (on-shore power connections, nearby boats, submerged metal), or improper application of copper base anti-fouling paint.

If anti-fouling protection is required, Tri-Butyl-Tin-Adipate (TBTA) base anti-fouling paints are recommended on Outboard boating applications. In areas where Tri-Butyl-Tin-Adipate base paints are prohibited by law, copper base paints can be used on the boat hull and transom. Do not apply paint to the outboard. In addition, care must be taken to avoid an electrical interconnection between the outboard and the paint. Corrosion damage that results from the improper application of copper base paint will not be covered by this limited warranty.

Transfer Of Warranty

This Limited Warranty is transferable to subsequent purchasers for the remainder of the unused portion of the 3-year limited warranty.

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

GARANTIE LIMITEE DE 3 ANS CONTRE LES DEFAILLANCES DUES A LA CORROSION (VALABLE EN EUROPE, EN AFRIQUE ET AU MOYEN-ORIENT)

- Cette garantie vous confère des droits juridiques spécifiques et vous pouvez également jouir d'autres droits juridiques en fonction de l'Etat (ou du pays) concerné.
- Pour toute information supplémentaire concernant les événements et circonstances couverts par la garantie, et ceux qui ne le sont pas, reportez-vous à la rubrique Couverture de la garantie dans les pages suivant cette garantie. Les conditions et clauses de la rubrique Couverture de la garantie sont incorporées dans cette garantie.
- Les produits Mercury Marine sont construits avec les procédés anticorrosifs les plus avancés. Ce système de fabrication, complété par la participation du concessionnaire et du client à un programme de maintenance préventive anticorrosive, permet de réduire les frais de réparation encourus à la suite de corrosion marine.

Responsabilité du propriétaire

La protection contre certains types de dommages de corrosion doit être assurée en utilisant des systèmes tels que le Quicksilver MerCathode System et/ou le Galvanic Isolator. Ces types de dommages comprennent - les dommages dus aux courants électriques de fuite (branchements électriques à terre, bateaux avoisinants, métal immergé) ou l'application incorrecte de peintures antisalissures à base de cuivre.

Si une protection antisalissures est nécessaire, les peintures à base de T.B.T.A. (tri - butyl - tin - adipate) sont recommandées pour les applications de navigation hors - bord. Dans les régions où les peintures à base de T.B.T.A. sont interdites par la loi, les peintures à base de cuivre peuvent être utilisées sur la coque et le tableau arrière du bateau. Ne pas appliquer de peinture sur le hors - bord. En outre, il convient d'éviter une interconnexion électrique entre le hors - bord et la peinture. Les dommages de corrosion résultant d'une application non conforme de peintures à base de cuivre ne seront pas couverts par cette garantie limitée.

Transfert de garantie

Cette garantie limitée est transférable aux acheteurs ultérieurs pour le restant de la durée non utilisée de la garantie limitée de trois ans.

GARANTIA LIMITADA DE 3 AÑOS CONTRA LA FALLA POR CORROSION (APLICABLE EN EUROPA, AFRICA Y ORIENTE MEDIO)

- Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga también otros derechos legales que varíen entre estados (o países).
- Para obtener información adicional sobre los eventos y las circunstancias cubiertos por la garantía, y aquellos que no lo están, consulte la sección de Cobertura de la garantía en las páginas que siguen a esta garantía. En esta garantía se incluyen como referencia las cláusulas y condiciones de la sección de Cobertura de la garantía.
- Los productos Mercury Marine se fabrican utilizando los procesos de protección contra la corrosión más avanzados de la actualidad. Este sistema de fabricación, complementado con la participación del distribuidor y el cliente en un programa de mantenimiento preventivo contra la corrosión, proporciona protección contra los costos de reparación a causa de los efectos de la corrosión marina.

Responsabilidad del propietario

Se debe proveer protección contra determinados tipos de daños por corrosión usando sistemas tales como el Sistema Quicksilver MerCathode y/o el aislador galvánico. Estos tipos determinados de daños por corrosión son: daños debidos a corrientes eléctricas parásitas (conexiones de energía en la costa, embarcaciones cercanas, metal sumergido), o la aplicación incorrecta de pintura antimoluscosa a base de cobre.

Si se requiere protección antimoluscosa, se recomiendan las pinturas antimoluscosas a base de tri-butilo-estaño-adipate (TBTA) en las embarcaciones con motor fuera de borda. En las áreas donde la ley prohíba las pinturas a base de tri-butilo-estaño-adipate, se pueden usar pinturas a base de cobre en el casco de la embarcación y en el espejo de popa. No aplique pintura al motor fuera de borda. Además se debe tener cuidado para evitar la interconexión eléctrica entre el motor fuera de borda y la pintura. El daño por corrosión ocasionado por la aplicación incorrecta de la pintura a base de cobre no será cubierto por esta Garantía limitada.

Transferencia de la garantía

Esta Garantía limitada puede ser transferida a los compradores subsiguientes, pero sólo por la parte no usada de la garantía limitada de 3 años.

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

GARANTIA LIMITADA DE 3 ANOS CONTRA DEFEITOS DE CORROSÃO (APLICÁVEL PARA EUROPA, ÁFRICA E ORIENTE MÉDIO)

- Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ter também outros direitos legais que variam de estado para estado (ou de país para país).
- Para obter informações adicionais relativas aos eventos e às circunstâncias cobertas pela garantia, e aquelas que não são, veja a seção de Cobertura da Garantia nas páginas seguintes a esta garantia. Os períodos de vigência e cláusulas da seção de Cobertura da Garantia estão incorporados por referência a esta garantia.
- Os produtos Mercury Marine são fabricados usando o processo de proteção contra a corrosão mais avançado que existe. Este sistema de fabricação, complementado pela participação do cliente e do revendedor no programa de manutenção preventiva contra a corrosão, proporciona proteção contra os gastos de consertos incorridos pelos efeitos da corrosão marinha.

Responsabilidade do proprietário

A proteção contra certos tipos de avarias causadas pela corrosão deve ser fornecida pelo uso de tais sistemas como o Sistema MerCathode Quicksilver e/ou o Isolador Galvânico. Esses certos tipos de avarias causadas pela corrosão são: avarias resultantes da dispersão de correntes elétricas (conexões elétricas na doca, barcos nas proximidades, metal submergido), ou da aplicação inadequada de pintura antiincrustantes à base de cobre.

Se a proteção antiincrustante for necessária, as pinturas antiincrustantes à base de Tri-Butil-Adipato de Estanho são recomendadas para as aplicações nos barcos do motor de popa. Nas áreas onde as pinturas à base de Tri-Butil-Adipato de Estanho são proibidas por lei, as pinturas à base de cobre podem ser usadas no casco do barco e na popa. Não aplique pintura no motor de popa. Além disso, tome muito cuidado para evitar uma interconexão elétrica entre o motor de popa e a pintura. As avarias causadas pela corrosão que ocorrerem por causa da aplicação inadequada de pintura à base de cobre não serão cobertas por esta garantia limitada.

Transferência de garantia

Esta Garantia Limitada é transferível aos compradores subsequentes pelo restante da parte não utilizada da garantia limitada de 3 anos.

The purpose of this section is to help eliminate some of the more common misunderstandings regarding warranty coverage. The following information explains some of the types of services that are not covered by warranty. The provisions set forth following have been incorporated by reference into the Three-Year Limited Warranty Against Corrosion Failure, the International Limited Outboard Warranty, and the United States and Canada Limited Outboard Warranty.

Keep in mind that warranty covers repairs that are needed within the warranty period because of defects in material and workmanship. Installation errors, accidents, normal wear, and a variety of other causes that affect the product are not covered.

Warranty is limited to defects in material or workmanship, but only when the consumer sale is made in the country to which distribution is authorized by us.

Should you have any questions concerning warranty coverage, contact your authorized dealer. They will be pleased to answer any questions that you may have.

Warranty Does Not Apply To The Following

1. Minor adjustments and tune-ups, including checking, cleaning or adjusting spark plugs, ignition components, carburetor settings, filters, belts, controls, and checking lubrication made in connection with normal services.
2. Factory Installed Jet Drive units - Specific parts excluded from the warranty are: The jet drive impeller and jet drive liner damaged by impact or wear, and water damaged drive shaft bearings as a result of improper maintenance.
3. Damage caused by neglect, lack of maintenance, accident, abnormal operation or improper installation or service.
4. Haul-out, launch, towing charges, removal and/or replacement of boat partitions or material because of boat design for necessary access to the product, all related transportation charges and/or travel time, etc. Reasonable access must be provided to the product for warranty service. Customer must deliver product to an authorized dealer.
5. Additional service work requested by customer other than that necessary to satisfy the warranty obligation.

opd

COUVERTURE DE LA GARANTIE

COUVERTURE DE LA GARANTIE

Ce chapitre vise à éliminer certaines méprises courantes relatives à la couverture de la garantie. Les informations suivantes concernent certains types de service non couverts par la garantie. Les clauses énoncées dans la présente ont été incorporées par référence à la Garantie limitée de trois ans contre les défaillances dues à la corrosion, à la Garantie (internationale) limitée sur les hors - bord et à la Garantie limitée sur les hors - bord (Etats - Unis et Canada).

N'oubliez pas que la garantie couvre les réparations nécessaires durant la période de garantie, en raison de vices de matière primitive et de défauts de fabrication. Les installations défectueuses, les accidents, l'usure normale et toute une série d'autres causes affectant le produit ne sont pas couverts.

La garantie est limitée aux vices de matière primitive et aux défauts de fabrication à condition que la vente au particulier ait été effectuée dans un pays dans lequel nous autorisons la distribution.

Pour toute question concernant la couverture de garantie, contactez votre concessionnaire agréé. Il sera heureux de répondre à toutes les questions que vous pourriez avoir.

La garantie ne s'applique pas a ce qui suit :

1. Les réglages et les mises au point mineurs, y compris vérification, nettoyage ou réglage des bougies, composants d'allumage, réglages des carburateurs, filtres, courroies, commandes et vérification de la lubrification effectuée dans le cadre des interventions normales.
2. Embases à jet installées à l'usine - Les pièces spécifiques non couvertes par la garantie sont : l'hélice de l'embase à jet et le revêtement intérieur de l'embase à jet, endommagés par suite de choc ou d'usure, et les paliers de l'arbre moteur endommagés en raison d'un entretien non conforme.
3. Les dommages causés par négligence, défaut de maintenance, accident, fonctionnement anormal, installation ou entretien incorrect(e).
4. Les frais de mise à sec, de mise à l'eau et de remorquage, dépose et/ou remplacement des partitions du bateau ou de matériau qui, étant donné la configuration du bateau, sont nécessaires à l'accès au produit, tous les frais de transport et/ou de déplacement s'y rapportant, etc. Le produit doit être aisément accessible pour toute intervention de garantie. Le client doit livrer le produit à un concessionnaire agréé.
5. Les interventions complémentaires requises par le client, autres que celles nécessaires pour satisfaire aux obligations de garantie.

COBERTURA DE LA GARANTIA

Esta sección tiene por objeto aclarar algunos de los malos entendidos más comunes relacionados con la cobertura de la garantía. La información siguiente explica algunos de los tipos de servicios que no cubre la garantía. Las provisiones establecidas a continuación han sido incorporadas como referencia para la Garantía limitada de 3 años contra la falla por corrosión, la Garantía internacional limitada para motores fuera de borda y la Garantía limitada para motores fuera de borda en Estados Unidos y Canadá.

Tenga en cuenta que la garantía cubre las reparaciones necesarias causadas por defectos en material y mano de obra dentro del período de garantía. No están cubiertos los errores de instalación, los accidentes, el desgaste normal y una variedad de otras causas que afectan al producto.

La garantía se limita a los defectos en material o mano de obra, pero sólo cuando la venta al cliente se hace en un país en el que hayamos autorizado la distribución.

Si tuviera alguna pregunta respecto a la cobertura de la garantía, comuníquese con su distribuidor autorizado. Se le atenderá gustosamente y se le contestará cualquier pregunta que pueda tener.

La garantía no cubre lo siguiente:

1. Afinamientos y ajustes menores, incluyendo la revisión, limpieza y ajuste de bujías, componentes de la ignición, ajustes del carburador, filtros, correas, controles y la revisión de la lubricación realizada en conexión con los servicios normales.
2. Unidades de propulsión a chorro instaladas en la fábrica - Las piezas específicas excluidas de la garantía son: El impulsor de la propulsión a chorro y el forro de la propulsión a chorro dañados por impacto o desgaste, y los cojinetes del eje impulsor dañados por el agua como resultado del mantenimiento incorrecto.
3. Daño causado por negligencia, falta de mantenimiento, accidente, operación indebida, o la instalación o servicio incorrectos.
4. Gastos de remolque en agua, lanzamiento, remolque en tierra, retiro y/o sustitución de particiones o material de la embarcación a causa del diseño de la misma para ganar acceso al producto, todos los gastos de transporte y/o tiempo de viaje relacionados, etc. Se debe proveer un acceso razonable al producto para poder realizar el servicio de garantía. El cliente debe llevar el producto a un distribuidor autorizado.
5. Cualquier servicio extra solicitado por el cliente, que no sea necesario para satisfacer la obligación de la garantía.

oph

COBERTURA DE GARANTIA

op1h

COBERTURA DE GARANTIA

O propósito desta seção é ajudar a eliminar alguns dos maus entendidos mais comuns no que se refere à cobertura de garantia. As seguintes informações explicam alguns dos tipos de serviço que não são cobertos pela garantia. As cláusulas estabelecidas a seguir foram incorporadas por referência a esta Garantia Limitada de Três Anos Contra Defeitos Causados pela Corrosão, na Garantia Limitada do motor de popa Internacional, e na Garantia Limitada do motor de popa dos Estados Unidos e Canadá.

Lembre-se que a garantia cobre consertos que sejam necessários dentro do período de vigência da garantia por causa de defeitos de material e de mão-de-obra. Os erros de instalação, os acidentes, o desgaste normal, e uma variedade de outras causas que afetam o produto não são cobertos.

A garantia é limitada a defeitos de material e de mão-de-obra, mas somente quando a venda ao consumidor for feita no país em que a distribuição seja autorizada por nós.

Se você tiver qualquer pergunta relativa à cobertura de garantia, contate o seu revendedor autorizado. Ele terá muito prazer em esclarecer qualquer dúvida que você possa ter.

A garantia não se aplica ao seguinte

1. Ajustes pequenos e regulagem fina, incluindo a verificação, a limpeza ou a ajustagem de velas de ignição, de componentes de ignição, regulagens de carburador, filtros, correias, controles e verificação de lubrificação feita em conexão com os serviços normais.
2. Unidades de Propulsão a Jato Instaladas na Fábrica - Peças específicas excluídas da garantia são: O rotor de propulsão a jato e a camisa do transmissor danificados por impacto ou desgaste, e os rolamentos do eixo de propulsão a jato danificados por água como um resultado de manutenção inadequada.
3. Avarias causadas por negligência, falta de manutenção, acidente, operação anormal, instalação, uso ou manutenção inadequados.
4. Gastos de retirada da água, de lançamento à água, de reboque, de remoção e/ou de substituição de anteparas ou de material do barco devido ao projeto do barco para proporcionar o acesso necessário ao produto, todos os gastos relativos à transporte, e/ou ao tempo de viagem, etc. O acesso razoável deve ser proporcionado ao produto para o serviço de garantia. O cliente deve entregar o produto a um revendedor autorizado.
5. Trabalho de manutenção extra solicitado pelo cliente, além daquele necessário para satisfazer a obrigação de garantia.

6. Labor performed by other than an authorized dealer may be covered only under following circumstances: When performed on emergency basis (providing there are no authorized dealers in the area who can perform the work required or have no facilities to haul out, etc., and prior factory approval has been given to have the work performed at this facility).
7. All incidental and/or consequential damages (storage charges, telephone or rental charges of any type, inconvenience or loss of time or income) are the owner's responsibility.
8. Use of other than Quicksilver replacement parts when making warranty repairs.
9. Oils, lubricants or fluids changed as a matter of normal maintenance is customer's responsibility unless loss or contamination of same is caused by product failure that would be eligible for warranty consideration.
10. Participating in or preparing for racing or other competitive activity or operating with a racing type lower unit.
11. Engine noise does not necessarily indicate a serious engine problem. If diagnosis indicates a serious internal engine condition which could result in a failure, condition responsible for noise should be corrected under the warranty.
12. Lower unit and/or propeller damage caused by striking a submerged object is considered a marine hazard.
13. Water entering engine through the fuel intake, air intake or exhaust system. or submersion.
14. Failure of any parts caused by lack of cooling water, which results from starting motor out of water, foreign material blocking inlet holes, motor being mounted too high or trimmed too far out.
15. Use of fuels and lubricants which are not suitable for use with or on the product. Refer to the Maintenance Section.
16. Our limited warranty does not apply to any damage to our products caused by the installation or use of parts and accessories which are not manufactured or sold by us. Failures which are not related to the use of those parts or accessories are covered under warranty if they otherwise meet the terms of the limited warranty for that product.

opd

COUVERTURE DE LA GARANTIE

op2d

COUVERTURE DE LA GARANTIE

6. La main - d'oeuvre fournie par toute autre personne que le concessionnaire agréé ne peut être couverte que dans les conditions suivantes : en cas d'urgence (à condition qu'aucun concessionnaire agréé dans la région ne puisse effectuer le travail requis ou ne dispose d'installations de mise à sec, etc., et que l'usine ait donné son accord préalable pour que l'intervention soit effectuée à ce site).
7. Tous les dommages accessoires et/ou consécutifs (frais de remisage, notes de téléphone et de location de tout type, inconvénients ou pertes de temps ou manques à gagner) sont à la charge du propriétaire.
8. L'utilisation de pièces de rechange autre que les pièces Quicksilver lors des réparations de garantie.
9. Les huiles, lubrifiants ou liquides changés dans le cadre de la maintenance de routine sont à la charge du client à moins que des fuites ou la contamination de ces produits n'interviennent en raison de défaut du produit, alors couvert par la garantie.
10. La participation ou la préparation aux courses ou à toute autre activité de compétition ou l'utilisation d'une unité de course surbaissée.
11. Un moteur bruyant n'indique pas nécessairement un problème grave. Si le diagnostic révèle un défaut interne de moteur grave, pouvant être à l'origine d'une panne, la cause du bruit doit être corrigée aux termes de la garantie.
12. Les dommages causés aux unités surbaissées et/ou à l'hélice, à la suite d'un contact avec un objet immergé, sont considérés comme des dangers de navigation.
13. L'entrée d'eau dans le moteur, par l'intermédiaire du circuit de carburant, d'air ou d'échappement ou par immersion.
14. Les défauts de toute pièce provenant d'un manque d'eau de refroidissement, nécessitant le démarrage à sec du moteur, de corps étrangers bloquant les orifices d'admission, d'un moteur monté trop haut ou trop relevé.
15. L'utilisation d'essences ou de lubrifiants ne convenant pas à l'utilisation avec ou sur le produit. Se reporter à la rubrique d'entretien.
16. Notre garantie limitée ne s'applique pas à tout dommage causé à nos produits, à la suite de l'installation ou de l'utilisation de pièces ou d'accessoires qui ne sont pas fabriqué(s) ni vendu(s) par nos soins. Les défauts qui ne sont pas liés à l'utilisation de ces pièces ou accessoires sont couverts par la garantie s'ils satisfont par ailleurs les termes de la garantie limitée de ce produit.

COBERTURA DE LA GARANTIA

6. La mano de obra provista por un agente distinto del distribuidor autorizado podrá estar cubierta sólo bajo las siguientes circunstancias: Cuando se realice en una emergencia (siempre y cuando no haya en el área distribuidores autorizados que puedan realizar el trabajo requerido, o no tengan los medios para remolque en el agua, etc., y que la fábrica haya otorgado aprobación previa para realizar el trabajo en esa instalación).
7. Todos los daños incidentales o emergentes (gastos de almacenaje, teléfono o de alquiler de cualquier tipo, inconvenientes o pérdida de tiempo o ingresos) son la responsabilidad del propietario.
8. El uso de piezas de recambio que no sean Quicksilver al hacer reparaciones de garantía.
9. El cambio de aceites, lubricantes o líquidos como medida de mantenimiento normal es responsabilidad del cliente, salvo que la pérdida o contaminación de los mismos sea causada por una falla del producto que sería elegible para la consideración de la garantía.
10. La participación en, o preparación para, carreras u otra actividad de competencia con una unidad baja del tipo de carrera.
11. El ruido del motor no es necesariamente indicación de un problema grave en el motor. Si el diagnóstico indica una condición interna sería que podría causar una falla, se deberá corregir bajo la garantía la condición causante del ruido.
12. El daño a la unidad baja y/o la hélice por impacto con un objeto sumergido se considera un riesgo marino.
13. La entrada de agua al motor por la entrada de combustible, la toma de aire o el sistema de escape, o por inmersión.
14. La falla de cualquier pieza a causa de falta de agua de enfriamiento, resultante de arrancar el motor fuera del agua, materiales extraños que obstruyan los agujeros de toma de agua, montaje del motor demasiado alto o levante excesivo del motor.
15. El uso de combustibles y lubricantes que no sean adecuados para uso con el producto o en el mismo. Consulte la sección de Mantenimiento.
16. Nuestra garantía limitada no cubre los daños causados a nuestros productos por la instalación o uso de piezas y accesorios que no fabriquemos ni vendamos. Las fallas que no estén relacionadas con el uso de aquellas piezas o accesorios quedan cubiertas por la garantía, siempre y cuando satisfagan las condiciones de la garantía limitada para dicho producto.

oph

COBERTURA DE GARANTIA

op2h

COBERTURA DE GARANTIA

6. Trabalho feito por outra pessoa, que não seja um revendedor autorizado, pode ser coberto somente nas seguintes circunstâncias: Quando for feito numa situação de emergência (desde que não hajam revendedores autorizados na área que possam fazer o trabalho necessário ou que não tenham os recursos para a retirada da água, etc., e antes que a aprovação de fábrica tenha sido dada para ter o trabalho executado neste estabelecimento).
7. Todos os danos fortuitos e/ou indiretos (gastos de armazenamento, telefone ou gastos de aluguel de qualquer tipo, inconveniência ou perda de tempo ou de rendimentos) são da responsabilidade do proprietário.
8. O uso de outras peças de reposição que não sejam Quicksilver ao fazer os reparos de garantia.
9. Óleos, lubrificantes ou fluidos trocados devido à manutenção normal são de responsabilidade do cliente, exceto se a perda ou contaminação dos mesmos forem causadas por defeito do produto que seria elegível para a consideração de garantia.
10. Preparação ou participação em corrida, ou em outras atividades competitivas, ou operação com uma unidade inferior de tipo para corrida.
11. O ruído do motor não indica necessariamente um problema sério do motor. Se a diagnose indicar uma condição interna séria do motor que pode resultar num defeito, a condição responsável pelo ruído deve ser corrigida pela garantia.
12. Avaria na unidade inferior e/ou na hélice causada pela batida num objeto submerso é considerada um risco marinho.
13. Água que entre no motor pela entrada de combustível, entrada de ar ou pelo sistema de escapamento, ou a que entre por causa de submersão.
14. Defeito em quaisquer peças que seja causado pela falta de água para o resfriamento resultante de dar partida no motor fora da água, de matérias estranhas entupindo os furos de entrada, o motor montado alto demais ou compensado para fora demasiadamente.
15. O uso de combustíveis e lubrificantes que não são adequados para uso com o produto ou no produto. Consulte a Seção de Manutenção.
16. Nossa garantia limitada não se aplica a qualquer avaria no nosso produto causada pela instalação ou uso de peças e acessórios que não são fabricados ou vendidos por nós. Os defeitos que não são associados com o uso dessas peças ou acessórios são cobertos pela garantia se estiverem, sob outros aspectos, em conformidade com as cláusulas da garantia limitada para aquele produto.

The product warranty is transferable to a subsequent purchaser, but only for the remainder of the unused portion of the limited warranty. This will not apply to products used for commercial applications.

Direct Sale By Owner

The second owner can be registered as the new owner and retain the unused portion of the limited warranty by sending the former owner's plastic Owner Warranty Registration Card and a copy of the bill of sale to show proof of ownership. In the United States and Canada, mail to:

Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936-1939
Attn: Warranty Registration Department

A new Owner Warranty Registration Card will be issued with the new owner's name and address. Registration records will be changed on the factory computer registration file

There is no charge for this service.

For products purchased outside the United States and Canada, contact the distributor in your country, or the Mercury Marine/Marine Power Service Office closest to you.

oqd

TRANSFERT DE GARANTIE

eoqld

TRANSFERT DE GARANTIE

La garantie couvrant le produit est transférable à un acheteur ultérieur mais seulement pour le restant de la durée de la garantie limitée. Cette condition ne s'applique pas aux produits utilisés pour les applications commerciales.

Vente directe par le propriétaire

Le deuxième propriétaire peut se faire enregistrer comme le nouveau propriétaire et bénéficier de la durée restante de la garantie limitée en renvoyant la carte d'enregistrement de garantie de l'ancien propriétaire, ainsi qu'une copie de l'acte de vente prouvant sa prise de possession. Aux Etats - Unis et au Canada, adressez - les à :

Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936 - 1939 Etats - Unis
Attn: Warranty Registration Department

Une nouvelle carte d'enregistrement de garantie du propriétaire vous sera alors délivrée, comportant le nom et l'adresse du nouveau propriétaire. Le fichier d'enregistrement informatique de l'usine reflétera alors ces changements.

Ce service est gratuit.

Pour les produits achetés en dehors des Etats-Unis et du Canada, contactez le distributeur de votre pays ou le service après-vente Mercury Marine/Marine Power le plus proche.

TRANSFERENCIA DE LA GARANTIA

La garantía de producto puede ser transferida al comprador subsiguiente, pero sólo por la parte no usada de la garantía limitada. Esta transferencia no se aplicará a los productos usados para aplicaciones comerciales.

Venta directa por el propietario

El segundo propietario puede ser registrado como el nuevo propietario y conservar la parte no usada de la garantía limitada, para ello debe enviar la tarjeta de Registro de garantía de Propietario (de plástico) del ex-propietario y una copia de la factura de venta como prueba de propiedad. En los Estados Unidos y Canadá, envíe por correo a:

Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936-1939 EE.UU.
Attn: Warranty Registration Department

Se emitirá una nueva tarjeta de Registro de garantía de Propietario con el nombre y la dirección del nuevo propietario. En los archivos de registro informatizados de la fábrica se cambiarán las entradas del registro.

Este servicio es gratuito.

Para los productos comprados fuera de los Estados Unidos y Canadá, comuníquese con el agente de distribución de su país, o con la Oficina de Servicio de Mercury Marine/Marine Power más cercana a su domicilio.

oqh

TRANSFERÊNCIA DE GARANTIA

eoqzh

TRANSFERÊNCIA DE GARANTIA

A garantia do produto é transferível ao comprador subsequente, porém somente para o restante da parte não utilizada da garantia limitada. Isso não se aplica para produtos usados em aplicações comerciais.

Venda direta pelo proprietário

O segundo proprietário pode ser registrado como o novo proprietário, e reter a parte não utilizada da garantia limitada, enviando o Cartão de Registro de Garantia do Proprietário, de plástico, pertencente ao proprietário anterior, e uma cópia da nota de venda para demonstrar a prova de propriedade. Nos Estados Unidos e Canadá, envie por correio para:

Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936-1939, E.U.A.
Attn: Warranty Registration Department

Um novo Cartão de Registro de Garantia do Proprietário será emitido com o nome e endereço do proprietário atual. As informações de registro serão mudadas no arquivo de registro do computador da fábrica.

Nenhuma taxa será cobrada por este serviço.

Para produtos adquiridos fora dos Estados Unidos e Canadá, contate o distribuidor do seu país, ou o escritório de Assistência Técnica Marine Power/Mercury Marine mais próximo.

Always return your outboard to your local authorized dealer should the need for service arise. Only he has the certified mechanics, knowledge, special tools and equipment and the genuine Quicksilver parts and accessories to properly service your engine should the need occur. He knows your engine best.

SERVICE AWAY FROM HOME

If you are away from your local dealer and the need arises for service, contact the nearest authorized dealer. Refer to the Yellow Pages of the telephone directory. If, for any reason, you cannot obtain service, contact the nearest Mercury Marine (International) Marine Power Service Office

PARTS AND ACCESSORIES INQUIRES

All inquiries concerning Quicksilver replacement parts and accessories should be directed to your local authorized dealer. The dealer has the necessary information to order parts and accessories for you should he not have them in stock. Only authorized dealers can purchase genuine Quicksilver parts and accessories from the factory. Mercury Marine does not sell to unauthorized dealers or retail customers. When inquiring on parts and accessories, the dealer requires the model and serial number to order the correct parts.

ord

ASSISTANCE AU PROPRIETAIRE

SERVICE DE REPARATION LOCAL

En cas de besoin, ramenez toujours votre hors-bord chez votre concessionnaire agréé local. Il est le seul à disposer des techniciens qualifiés, des connaissances, des outils et équipement spéciaux, et des pièces et accessoires Quicksilver d'origine nécessaires pour réparer votre moteur. Il connaît parfaitement votre moteur.

SERVICE A L'EXTERIEUR

En cas de besoin, si vous ne vous trouvez pas à proximité de votre concessionnaire local, contactez le concessionnaire agréé le plus proche. Reportez - vous aux pages jaunes de l'annuaire téléphonique. Pour les produits achetés en dehors des Etats-Unis et du Canada, contactez le distributeur de votre pays ou le service après-vente Mercury Marine/Marine Power le plus proche.

DEMANDES DE PIECES ET D'ACCESSOIRES

Toutes les demandes concernant des pièces et accessoires de remplacement Quicksilver doivent être adressées à votre concessionnaire agréé local. Ce dernier dispose des informations nécessaires pour commander les pièces et les accessoires s'il ne les a pas en stock. Seuls les concessionnaires agréés peuvent se procurer, auprès de l'usine, les pièces et accessoires Quicksilver d'origine. Mercury Marine n'offre pas ses services aux concessionnaires non agréés ou aux particuliers. Pour toute demande de pièces et d'accessoires, il est nécessaire de fournir au concessionnaire les numéros de modèle et de série pour qu'il puisse commander les pièces nécessaires.

SERVICIO LEJOS DEL LUGAR DE RESIDENCIA

En caso de que su motor fuera de borda necesite servicio, llévelo siempre a su distribuidor autorizado local. Sólo su distribuidor tiene los mecánicos certificados, el conocimiento, las herramientas y equipos especiales, y las piezas y accesorios legítimos Quicksilver para realizar el servicio correcto de su motor, si fuera necesario hacerlo. Ellos conocen su motor mejor que nadie.

SERVICIO LEJOS DEL LUGAR DE RESIDENCIA

Si se encuentra lejos de su distribuidor local y su motor necesita servicio, comuníquese con el distribuidor autorizado más cercano. Consulte las Páginas Amarillas de la guía telefónica. Si por alguna razón no pudiera obtener servicio, comuníquese con la Oficina de Servicio de Mercury Marine (Internacional) Marine Power más cercana a su domicilio.

CONSULTAS SOBRE PIEZAS Y ACCESORIOS

Todas las consultas concernientes a piezas de recambio y accesorios Quicksilver deben ser dirigidas a su distribuidor local autorizado. El distribuidor tiene la información necesaria para pedir las piezas y los accesorios que usted necesite, si no los tuviera en almacén. Sólo los distribuidores autorizados pueden comprar piezas y accesorios legítimos Quicksilver de la fábrica. Mercury Marine no vende directamente a distribuidores no autorizados ni a clientes individuales. Al consultar sobre piezas o accesorios, el distribuidor necesita saber los números de modelo y serie para pedir las piezas correctas.

orh

ASSISTÊNCIA TÉCNICA PARA O PROPRIETÁRIO

ASSISTÊNCIA TÉCNICA LOCAL

Devolva sempre o seu motor de popa para o seu revendedor autorizado local, caso surja a necessidade de obter assistência técnica. Somente ele tem mecânicos certificados, conhecimentos, as ferramentas e os equipamentos especiais, bem como as peças e os acessórios genuínos Quicksilver para prestar a assistência adequada ao seu motor caso haja necessidade. Ele conhece o seu motor melhor do que ninguém.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA LONGE DE CASA

Se você estiver longe do seu revendedor local e surgir a necessidade de obter assistência técnica, contate o revendedor autorizado mais próximo. Consulte a Lista Telefônica de Páginas Amarelas. Se por algum motivo, você não puder conseguir logo assistência técnica, contate o Escritório de Assistência Técnica Mercury Marine mais próximo. Se por qualquer motivo, você não puder obter assistência técnica, contate o Escritório (Internacional) de Assistência Técnica Mercury Marine/ mais próximo.

PERGUNTAS SOBRE PEÇAS E ACESSÓRIOS

Todas as perguntas concernentes a peças e acessórios de reposição Quicksilver devem ser dirigidas ao seu revendedor autorizado local. O revendedor tem as informações necessárias para fazer o pedido de peças e acessórios para você, caso ele não as tenha em estoque. Apenas os revendedores autorizados podem comprar peças e acessórios genuínos Quicksilver da fábrica. Mercury Marine não os vende para revendedores não-autorizados ou clientes individuais. Ao indagar sobre peças e acessórios, o revendedor necessitará do número de modelo e de série para fazer o pedido das peças corretas.

Your satisfaction with your outboard product is very important to your dealer and to us. If you ever have a problem, question or concern about your outboard product, contact your dealer or any Authorized Dealership. If additional assistance is required, take these steps.

- 1 *Talk with the dealership's sales manager or service manager. If this has already been done, then contact the owner of the dealership.*
- 2 *Should you have a question, concern or problem that cannot be resolved by your dealership, please contact Mercury Marine Service Office (International) Marine Power branch or distributor Service for assistance. They will work with your dealership to resolve all problems.*

The following information will be needed by the service office:

- Your name and address
- Daytime telephone number
- Model and serial number of your outboard
- The name and address of your dealership
- Nature of problem

Mercury Marine Service Offices are listed on the next page.

ord

ASSISTANCE AU PROPRIÉTAIRE

eor4d

ASSISTANCE AU PROPRIÉTAIRE

Votre satisfaction est de prime importance pour votre concessionnaire et pour Mercury Marine. Pour tout problème ou toute question concernant votre hors-bord, contactez votre concessionnaire ou tout concessionnaire agréé Mercury. Pour toute aide supplémentaire, veuillez suivre les étapes ci-après :

- 1 *Exposez votre problème à l'un des responsables du service commercial ou du service après - vente. Si vous les avez déjà contactés, adressez - vous au propriétaire de la concession.*
- 2 *Si vos questions ou vos problèmes ne peuvent être résolus par votre concessionnaire, veuillez contacter le service après-vente Mercury Marine, le service ou le distributeur Marine Power (International). Ils feront leur possible pour résoudre tous les problèmes avec votre concessionnaire.*

Les informations suivantes devront être fournies au centre de service après - vente :

- Vos nom et adresse.
- Votre numéro de téléphone durant la journée.
- Les numéros de modèle et de série du hors - bord.
- Le nom et l'adresse du concessionnaire.
- La nature du problème.

Les centres de service après - vente Mercury Marine sont énumérés à la page suivante.

eor4d

ASISTENCIA DE SERVICIO

Su satisfacción es de importancia primordial para su distribuidor y para nosotros. Si tuviera un problema, una pregunta o una preocupación en relación a su motor fuera de borda, comuníquese con su distribuidor o con cualquier distribuidor autorizado. Si necesita asistencia adicional, siga estos pasos:

- 1 *Hable con el gerente de ventas o el gerente de servicio del distribuidor. Si ya ha realizado este paso, comuníquese con el dueño de la agencia de distribución.*
- 2 *Si tuviera una pregunta, preocupación o problema que su distribuidor no pueda resolver, comuníquese con la oficina de Servicio de Mercury Marine, la sucursal de Marine Power (Internacional) o la oficina de servicio del agente de distribución para obtener asistencia. Ellos trabajarán con su distribuidor para resolver todos los problemas.*

La oficina de servicio necesitará la siguiente información:

- Su nombre y dirección
- Su número de teléfono durante el día
- El modelo y número de serie de su motor fuera de borda
- El nombre y la dirección de su distribuidor
- La naturaleza del problema

En la página siguiente se listan las Oficinas de Servicio de Mercury Marine.

onh

ASSISTÊNCIA TÉCNICA PARA O PROPRIETÁRIO

eor4h

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

A sua satisfação com o seu motor de popa é muito importante para o seu revendedor e para nós. Se alguma vez você tiver um problema, dúvida ou preocupação sobre o seu motor de popa, contate o seu revendedor ou qualquer Concessionária autorizada. Se for necessária assistência adicional, tome estas medidas:

- 1 *Fale com o gerente de vendas ou de assistência técnica da concessionária. Se isto já tiver sido feito, então contate o proprietário da concessionária.*
- 2 *Se você tiver uma dúvida, preocupação ou problema que não pode ser resolvido pela sua concessionária, contate por gentileza a filial Marine Power (internacional) do escritório de Assistência Técnica Mercury Marine ou o escritório de Assistência Técnica do distribuidor para obter assistência. Eles trabalharão com a sua concessionária para resolver todos os problemas.*

As seguintes informações serão necessárias para o escritório de assistência técnica:

- O seu nome e endereço
- Número do seu telefone durante o dia
- Números de modelo e de série do seu motor de popa
- O nome e endereço da sua concessionária
- Natureza do problema

Os escritórios de Assistência Técnica Mercury Marine estão relacionados na página seguinte.

ord

ASSISTANCE AU PROPRIETAIRE

ord

CENTRES DE SERVICE APRES - VENTE MERCURY MARINE

Pour toute assistance, contactez - nous par téléphone, télécopie ou courrier. Veuillez préciser votre numéro de téléphone durant la journée pour toute correspondance par courrier ou télécopie.

ord

OFICINAS DE SERVICIO DE MERCURY MARINE

Para obtener asistencia, llame, envíe fax o escriba. *Sírvase incluir en su correspondencia de correo o fax el número de su teléfono durante el día.*

ord

ASSISTÊNCIA TÉCNICA PARA O PROPRIETÁRIO

ord

ESCRITÓRIOS DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA MERCURY MARINE

Para obter assistência, telefone, envie um fax ou escreva uma carta. *Inclua, por gentileza, o número do telefone onde você pode ser encontrado durante o dia com a correspondência enviada por fax ou por correio.*

		
United States Etats - Unis		Estados Unidos Estados Unidos
(414) 929 - 5040	(414) 929 - 5893	Mercury Marine W6250 W. Pioneer Road, P.O. Box 1939 Fond du Lac, WI 54936 - 1939, USA
Canada Canada		Canadá Canadá
(905) 270 - 4481	(905) 270 - 4510	Mercury Marine Ltd. 1156 Dundas Hwy. E. Mississauga, Ontario, Canada L4Y 2C2
Australia, Pacific Australie, Pacifique		Australia y países del Pacífico Austrália, Pacífico
(61) (3) 9791 - 5822	(61) (3) 9793 - 5880	Mercury Marine Australia 132 - 140 Frankston Road Dandenong, Victoria 3164, Australia
Europe, Middle East, Africa Europe, Moyen - Orient, Afrique		Europa, Oriente Medio y Africa Europa, Oriente Médio, África
(32) (87) 32 • 32 • 11	(32) (87) 31 • 19 • 65	Marine Power - Europe, Inc. Parc Industriel de Petit - Rechain B - 4800 Verviers, Belgium
Mexico, Central America, South America, Caribbean Mexique, Amérique Centrale, Amérique du Sud, Antilles		México, América Central, América del Sur y El Caribe México, América Central, América do Sul, Caribe
(305) 385 - 9585	(305) 385 - 5507	Mercury Marine - Latin America & Caribbean 9010 S.W. 137th Ave., Suite 226 Miami, FL 33186 U.S.A.
Japan Japon		Japón Japão
(81) 543/34 - 2500	(81) 543/34 - 2022	Mercury Marine - Japan No. 27 - 2 Muramatsu Chisaki - Shinden Shimizu City, Shizuoka Prefecture, Japan 424
Asia, Singapore Asie, Singapour		Asia, Singapur Ásia, Cingapura
(65) 270 - 7680	(65) 270 - 7898	Marine Power International, Ltd. Block 1002 Jalan Bukit Merah #07 - 08 Redhill Industrial Estate JTC Flatted Factories, Singapore 0315

okh

REGISTRO DE MANUTENÇÃO

oka1h

Registre aqui toda manutenção realizada no motor de popa. Tenha o cuidado de guardar todas as ordens de serviço e os recibos.

[illegible]

okd

JOURNAL D'ENTRETIEN

oka1d

Consignez ci - dessous tous les travaux effectués sur le hors - bord. Veillez à conserver tous les bordereaux de réparation et tous vos recus.

fuera de borda. Asegúrese de conservar todas las órdenes de trabajo y los recibos.

okh

REGISTRO DE MANUTENÇÃO

oka1h

Registre aqui toda manutenção realizada no motor de popa. Tenha o cuidado de guardar todas as ordens de serviço e os recibos.

[illegible]